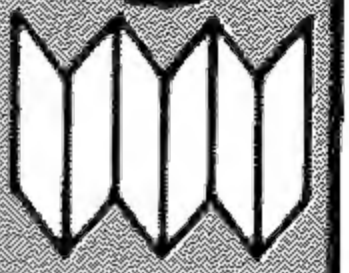


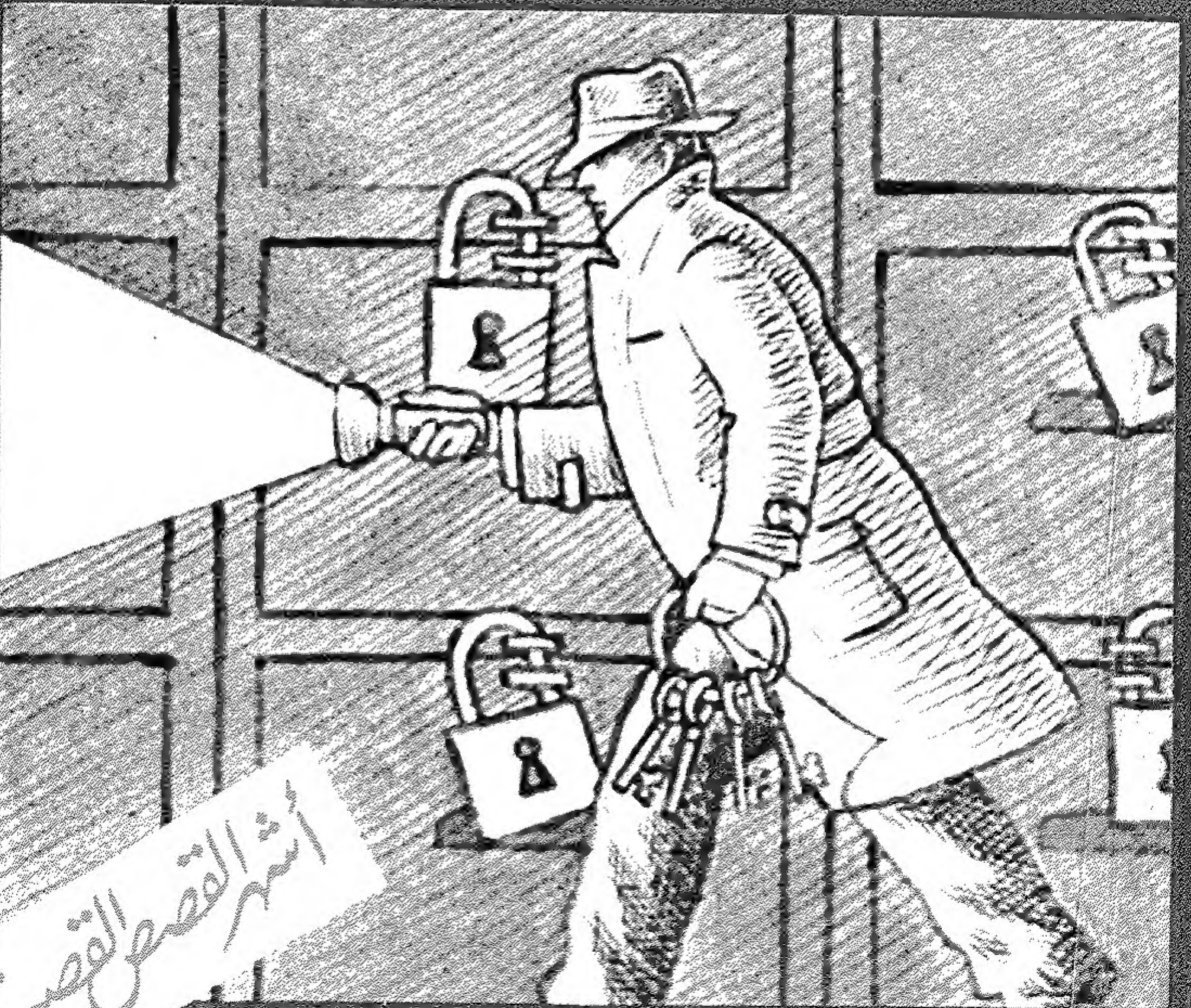
٢

رَوَايَةُ اللَّادِيَةِ الْبُولِيْسِيَّةِ

بلادنا



جورج سيمون



الشمس القصص القصيرة

إعداد: هـنا عضاضة

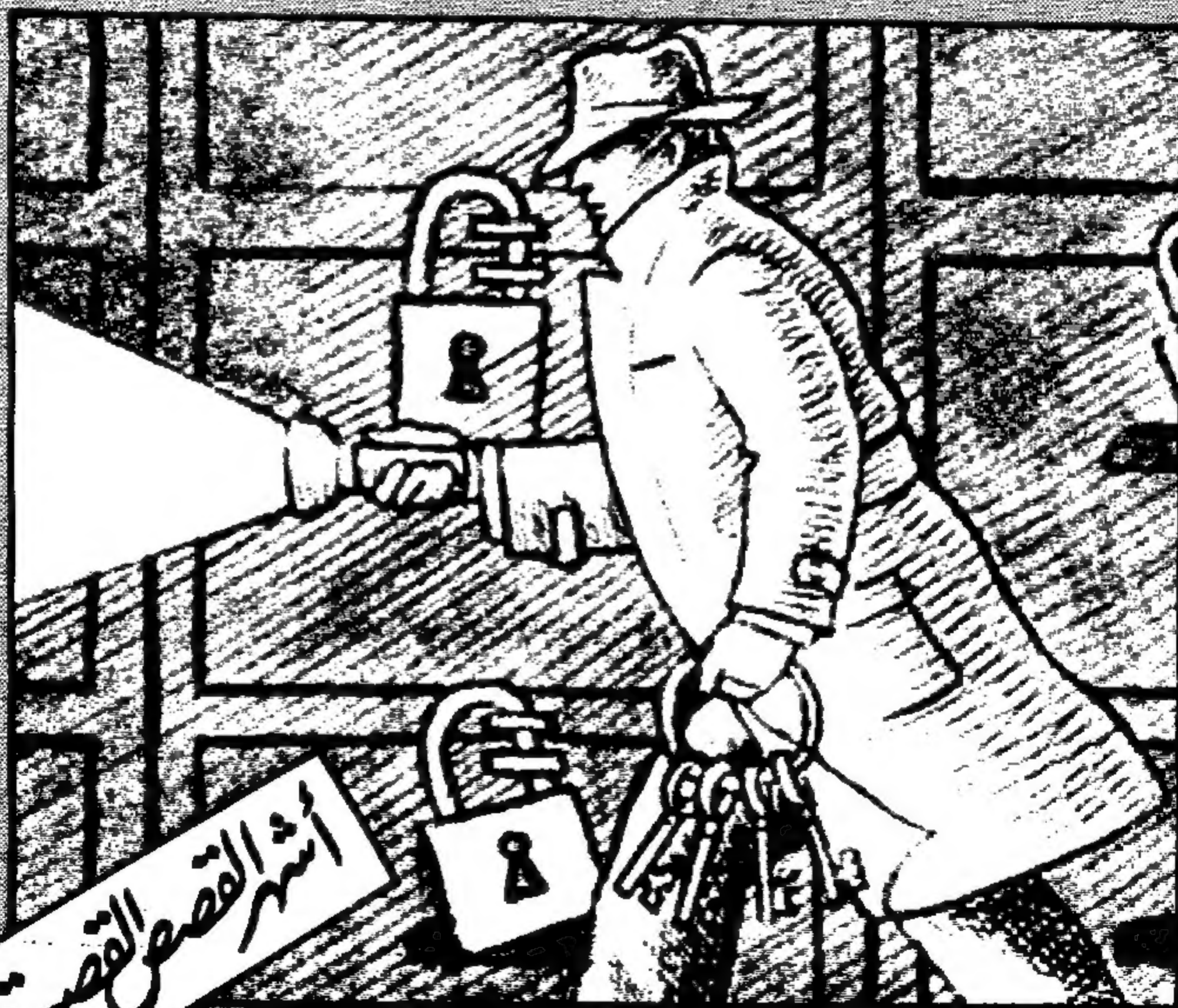
843

5589

٣

روائع الأدب البوليسي

جون سيمنون



إعداد: هانا عضاة

٢٠١١

تصدر

مجموعة روائع الأدب البوليسي

مؤسسة ماسترز للنشر والاتصال ©

بيروت لبنان صندوق البريد ١١/٩١٤٩ هاتف ٨٢١٦٧٧

MASTERS PUBLICATION COMMUNICATION LTD .

20 PARTHENONOS ST. NICOSIA-CYPRUS TEL. 73622

جميع الحقوق محفوظة للنشر - رقم السجل التجاري ١١٤١٠ بيروت
توجه جميع المراسلات والحوالات البريدية والمصرفية باسم « ماسترز للنشر والاتصال »

الطبعة الأولى ١٩٨٥

جورج سيمنون

جورج سيمنون تعدى كونه كاتب قصص بوليسية ، إلى معالج لأهم الأسباب التي تؤدي إلى الجريمة .

تنسى وأنت تقرأ قصصه انها صُنفت في خانة البوليسيات لأنها تعالج مشاكل اجتماعية وأخلاقية ونفسية . يسبر غور النفس البشرية بدقة الطبيب النفسي ويدرس تأثير البيئة والمؤثرات الخارجية على السلوك الشخصي كباحث في علم الاجتماع ويعرض أحداث كل قصة ، تاركاً للقارئ مهمة الحكم على الجاني والمجني عليه بعد أن يعرض أمامه صورة مفصلة لجميع الظروف التي تحيط بالجريمة .

الاطار الذي يختاره سيمنون عادة . بيئة فقيرة حيث للتقاليد أهمية وللأخلاق مكانة ، ويرسم بدقة متناهية تحركات أبطاله والناس الذين يتعاملون معهم . الضيق الذي يعانونه والمشاكل التي تعترضهم وكيفية الهرب من بيئتهم الضاغطة

وبالتالي المأساة التي يقعون فيها . جورج سيمنون يهتم
بنفسية أبطاله أكثر مما يهتم بسرد قصة بوليسية وهنا سرُّ
نجاحه لأن قصصه أقرب إلى الحقيقة منها إلى الخيال .

« الناشر »

النساء

في مدى ستة شهور، خمس نساء صرعن والقاتل واحد.

خمس جرائم في واحدة من دوائر باريس العشرين، في ١٨، في مونمارت. ليس في واحدة وأنها في حي واحد محدد.

الشارع، ووقت الجرائم معروفان لدى قراء الصحف اليومية حتى طريقة القتل: طعنات في الظهر. تمزيق الملابس. لكن لا سرقة ولا اغتصاب.

التحقيقات الدقيقة التي سلكها الكوميسير ميغريه لم توصله الى نتيجة. وأجوبته ظلت عقيمة.

مع ذلك صدرت الصحف بعناوين عن الامساك بالقاتل والتحقيق في مكتب الكوميسير ميغريه ست ساعات. ما دعا قاضي التحقيق أن يطلب تفسيراً من الكوميسير، واذا الشخص الذي ظنه الصحافيون القاتل انما هو صديق، وزيارته ودية.

— ولكن أمعقول أن تبقى زيارة ست ساعات؟

— الوقت يمر سريعاً. قال ميغريه.

— من هو صديقك.

— يدعى مازيت عمل معي منذ عشر.

— والنتيجة؟ سأل القاضي.

— محاولة. لا أريدك ان تتحمل مسؤوليتها معي.

— وتحقيق الصحف؟

— هم استنتجوا. انا لم ادل باية معلومات.

في دراسة ببيكولوجية لتلك الحالة مع أحد الاطباء النفسانيين تأكد لميغريه أن القاتل يقطن الحي. او يعمل فيه.

وتفتيشا عن مميزات مشتركة للنساء الخمس تبين

لميغريه ان ميزة واحدة لهم: قصيرات القامة على شيء
من السمانة وأوراق عريضة .

لكن سؤالاً حير ميغريه فطره على الطبيب:

– "لماذا الثاني من شباط، أي موعد حدوث أول
جريمة، نقطة تحول في حياة رجل كان عادياً وانقلب
فجأة الى مجرم؟

– سؤال معقد والجواب عنه مستحيل وإذا اتبعت
قواعد فرويد أو أدلر فيجب عليّ ألاّ أتردد في اعتبار
المجرم معقداً جنسياً . ولكن للأسف لا واحدة من الضحايا
كانت عرضته لاعتداء جنسي .

– ما يحيرني قال ميغريه، ان المجرم ظل مجهولاً
برغم كل التحقيقات، وأمل ان تدفعه خطتي الى
التحرك .

– ولكنها مسؤولية . قال الطبيب النفسي .

– اتحملها وحدي . انا لم أجهر شيئاً للصحافيين . كل
ما فعلته انني حجزت صديقاً لي لمدة ست ساعات
اعتبره الصحافيون متهماً واعتقدك ستسألني عن
النتيجة . سمعت كثيراً ان مجرمين يرسلون الى الصحف
رسائل تبريء المتهمين وأنا في انتظار رسالة ربما
تضعني على الطريق الصحيح .

اعطيت ميغريه صلاحيات واسعة للتصرف . فحاصر
الدائرة ١٨ في باريس بتاكسيات تتوقف عند مداخل
الفنادق . رجال بوليس تفكروا بزي مدني وحجزوا غرفاً
تطل على الشارع . ونساء من سلك البوليس اختارهن
ميغريه ذوات مواصفات تشابه مواصفات الضحايا
الخمس وجعلن يتمشين في شوارع تلك الدائرة .

برغم الاحتياطات لم يتلق البوليس في المدة الاولى
سوى رسائل من اناس يشكون في جيرانهم . ما جعل
الجميع وفي مقدمتهم ميغريه في حالة عصبية وجعلته
يرفع صوته أمام اعوانه والغضب يكاد يأكله: "في اي

وقت سيرتكب جريمته المقبلة؟ ربما ونحن ننصب له
الفخ . انه للناس الذين يقترب منهم انسان عادي مثل
الآخرين . يكالم الناس . يحيونه يتكلم ، يضحك " .
كانت التاسعة مساء فوصل ميغريه الى بولفار فولتر ،
وسيارة عادية في انتظاره . كان رجل البوليس في زي
سائق يتبع ارشادات ميغريه بدقة وكان جلياً له حين
لاحظ ان الحياة عادية في الدائرة استحالة حدوث
جريمة .

الساعة العاشرة وعشر دقائق ، لاحظ ميغريه أناساً
يركضون في اتجاه جادة جونو التي مرا بها منذ لحظة .
ما كان يهمه ان يعرف هل استطاع المجرم الارتكاب .
وحين وصل الى مكان التجمع اقتربت منه امرأة وهي
تبتسم :

— المعذرة لم أستطع الامساك به . لكنني استطعت قطع
أحد ازرار جاكيتته . انه معي .
— احك ما حدث معك .

— شعرت بواحد يتبعني وقاومت خوفاً . فجأة شعرت
بيد تمسك برقبتني ولا أعلم كيف استطعت التخلص
منه ، وذلك من دروس الجودو التي تدرينا عليها .
— تدعين ؟

— هارت .

— ما شكل الرجل .

— لم استطع تمييزه جيداً . انما متأكدة أن عينيه
زرقاوان . او رماديتان . الكأبة على وجهه . وأبصرت
شيئاً خدش رقبتني . اعتقده يضع خاتم زواج . وحين فرّ
كنت أحس انه ليس ببعيد عني وانه يراقب تحركاتي .

أمسك ميغريه بالزر يقلبه بين يديه . كان عادياً لا
يزال عالقاً به خيط وفي طرفه قطعة صغيرة من
القماش . فأمر ميغريه معاونيه بالبحث عن جميع معامل

الازرار في باريس . عند المصنع الاول أن الزر من مولرباخ . واعلم صاحب هذا المصنع رجل البوليس ان من عادة معامل الاقمشة أن تقرر كل سنة موضة الموسم المقبل . وقبل ان تعرض أقمشتها في المحلات ترسل الى مصانع الازرار مساطر فتصنع الازرار الملائمة التي تباع من ثم للخياطين .

أعطى صاحب المصنع رجل البوليس لائحة أسماء الخياطين الذين باعوههم مثل ذلك الزر . وانفق ميغريه من بينهم خياطي الدائرة ال ١٨ ، وبدأ البحث عن خياط بدلة المجرم .

تعرف أحد الخياطين الى قطعة القماش ، وهو خاط منها بدلة لرجل يدعى مارسيل مونسان . سأل رجل البوليس الخياط عن مواصفات الرجل ، فطابقت التي اعطتها الأنسة هارت . وحين قدمت تلك التعليمات الى ميغريه دفع بعض رجاله الى العنوان كما قاله الخياط . قابل ميغريه زوجة السيد مارسيل مونسان ، وكان نائما فطلب منها ايقاظه وسألها :

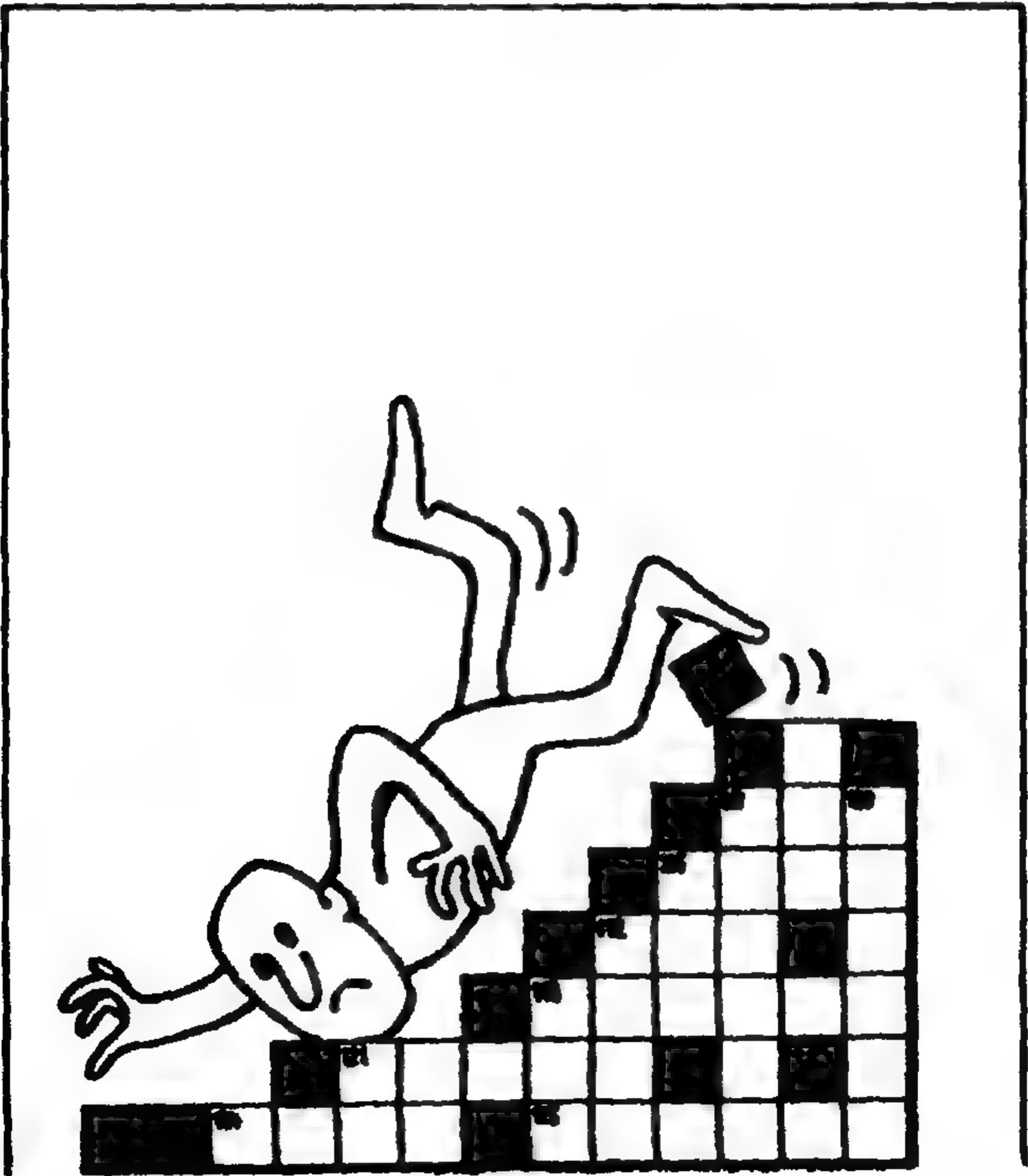
— ربما تأخر عن منزله الليلة الماضية ؟

— انه يعمل حتى ساعة من الليل . فهو مهندس ديكور . وفوجيء ميغريه بهدوء اعصاب السيدة . بينما الصحف تكتب كل يوم عن المجرم وعن ميغريه الذي يدير التحقيق .

حضر السيد مونسان فسأله ميغريه ان يأتيه بالبدلة التي كان يرتديها في اليوم السابق فجلب بدلة رمادية . وشاء ميغريه الاطلاع على خزانة السيد مونسان فلم يجد فيها بدلة كالمسطرة التي في جيبه .

أبرز له ميغريه المسطرة وسأله هل يملك بدلة من القماش نفسه ؟ فلم ينكرها الرجل وادعى ان احدهم حرقها بسيكارتة فاضطر الى اعطائها لاحد مشردي الجسور .

- ماذا كنت تفعل مساء البارحة؟
- لم اأخذ، كنت طوال الوقت في مكتبي • هنا في المنزل أعمل •
- حسناً • نريدك ان تأتي معنا مركز البوليس •
- واخذ ميفريه يستجوبه:
- مهندس ديكور مجاز؟
- ليس بالمعنى الصحيح • انا رسام • لا يحق لي رسم الخرائط بطريقة قانونية •
- زبائنك كثر؟
- احب اختيار من يثقون بي •



- في اي حي باريسى ولدت .
- في شارع كولانكور .
وفكر ميغريه "هذا الشارع في وسط دائرة الجرائم .
وهو من افقر الاحياء" .
- هل يقيم اهلك هنا ؟
- والدي توفي . وبقيت امي .
جاء باربعة رجال يتشابهون ملامح كالسيد مونسان ،
وادخلت الانسة مارت للتعرف الى احدهم . فاكدت ان
المجرم هو مارسيل مونسان .
جاء بوالدة مارسيل الى دائرة البوليس للتحقيق .
ولما عرفت ان ابنها متهم بالجرائم الخمس ، اخذت
تصرخ :
- انهم مجانيين . انك بريء . ساوكل اهم المحامين
للدفاع عنك ، سابع اثاث المنزل ساستعطي لانقاذك .
- اهدئي يا امي . ارجو منك حضرة الكوميسير
استجوبني ما شئت لكن دع امي وزوجتي .
تلك اللحظة دخل احد رجال البوليس ليقول العثور
على بدلة مونسان مع احد المشردين الذي كشف انه
وجدتها هذا الصباح . ميغريه شاء التحقق هل كان
التمزيق ناتجاً من اشتعال سيكارة ومتى الاحتراق .
وفي التحقيق ان موعد الاحتراق ليس امس وانما
صباح ذلك اليوم ، وهو يدل على ان مونسان من افعله .
حين قابل ميغريه زوجة مونسان بقيت على هدوء
اعصابها ، فقال لها :
- خمس نساء قتلهن ولم يشك في امره احد .
اتدركين ذلك . ربما اصاب لو بقي خارج السجن اشخاصاً
قريبين منه . الست خائفة ؟
- لا . لم اشعر الا بالثقة والامان معه طول سني
زواجنا .
عائداً من تمثيل الجريمة تلقى ميغريه اتصالاً هاتفياً

من احد اعوانه ان جريمة حصلت . امرأة طعنت وتمزق ثوبها

- كالعادة في الظهر؟ سأل ميغريه .

- لا أربع في الصدر وواحدة في الرقبة .

- ما سنها؟

- ١٩ سنة .

استقدم ميغريه مارسيل مونسان الى مكتبه، واعلمه بجريمة مونمارت .

- كما ترى . قال ميغريه . يحاول احدهم انقاذك . ولا يهمه ان تدفع الثمن فتاة مسكينة .

مصر على السكوت؟

- ليس لدي ما أبوح به .

- انا سأقول لك في م أفكر: انت انسان مريض . كنت تخجل بوالدك القصاب . اعتقد والدتك من يخل، ولذلك عندها توفي ربك واوهمتك انك كونت تعيش في حي فقير .

تحب أمك مارسيل؟ اجبني .

نعم تحبها، وتحب الرعاية الدائمة . ولكن يجب الا تنسى انني اطلب دائماً الشعلة الانسانية . وكنت اتمنى ان تخرج عن صمتك وتدافع ولم تفعل لانك كسول . والبعض يولد وفي فمه ملعقة ذهب، وانت ولدت وفي جانبك أم تمتلكك . انك حاجتها، فزوجتك وانت في العشرين كي لا يكون لك نزوات . كل ذلك لا يفسر جرائمك . حتى الطب النفسي لا يستطيع التوضيح كما تستطيعه انت . زوجتك انتصرت وأبعدتك عن أمك، وكنت تهرب اليها واصبحت كالخيال الذي يفتش عن الامان .

كبرياؤك جعلتك تفكر في الخلاص من المرأتين، لكنك فكرت ان الاتهام سيتوجه نحوك . وقتلت . قتلت النساء في الطرق، ذلك أراحك لانك شعرت انك اقوى

من الرجال • شعرت بالرجولة •
وأظن موعد ٢ شباط كان تحولاً في حياتك لأنه رد
اليك الثقة التي حاولت أمك وزوجتك القضاء عليها •
كنت تقتل وتمزق الثوب ليظن علماء النفس أنك
تعتدي على المرأة • وفي التحقيقات أن لم يكن
اغتيصاب • وأنا أعلم السبب لأنك لا تستطيع • لأنك لست
رجلاً •

شاء ميفريه مقابلة المرأتين وقال لهما:
- مارسيل اعترف • واحدة منكما احبته كثيراً وكانت
على علم بجرائمه، فلم تخف ان تقيم معه • احداً كن
حاولت انقاذه باقتراف جريمة هونمارت بالطريقة
ذاتها • واحدة منكمن قتلت لأنها تعتبره خاصتها •
- انا من قتل، صرخت الام •
- تستطيعين اعلامنا بلون ثوب الضحية •
- لم اميزه قالت الام • كان الوقت متقدماً •
- كان لونه أزرق، قالت الزوجة بهدوء، وهي تنظر
الى حمااتها نظرة انتصار •
ورأيها انها هي من ربح المعركة •

جورج سيمنون

كان عارياً

لم يستطع اكتشاف السبب في قلقه حين وطئت قدماه ارض الغابون وكان عمه وهو مدير شركة تصدير الاخشاب في فرنسا توسط له للعمل في احد فروع الشركة في الغابون، واعلمه انه سيعيش في الغابات القريبة من ليبرفيل من قطع الاخشاب.

حين دخل الفندق الوحيد في ليبرفيل ادرك ان القلق فيه. ونام ملء عينيه واستفاق صباحا على صوت صاحبة الفندق توقظه، كان عارياً. وجلست على حافة سريره. كانت شهية من رأسها حتى اخمص قدميها، واخذت تداعب جسده. وما حدث كان سريعاً وكانت دهشتها كدهشته. ورتبت ثيابها وشعرها وقالت ان الخادم الزنجي توماس سيأتيه بالفطور.

ساعة ثم نزل الى قاعة الاستقبال وكانت خلف مكتبها هادئة متزنة وكان لم يحصل شيء.

في المساء اجتمع كالعادة جميع البيض في المنطقة وقام احدهم يفني، وشرب الجميع حتى السكر وكذلك تيمار. لكنه لاحظ ذات وقت ان اديل صفت الخادم الزنجي توماس ودفعته الى المطبخ، فما معنى ذلك. لحق بها في دقائق لكنه وجدها تركض نحوه وتقول له: دعني امر ايها الابله.

في نهاية السهرة لاحظ تيمار ان اديل اصفر وجهها ووجمت وكأنها تنصت الى شيء. ووقف في الباب مجموعة من الزوج. لم يفهم تيمار كل ذلك، لكنه سمع احد قاطعي الخشب يترجم كلام الزوج:

- عثر على جثة الخادم الزنجي توماس. مقتولا برصاص مسدس وعلى بعد مئتي متر من الفندق.

حين استفاق صباحا كانت اديل هادئة كعادتها، ومدت اليه ورقة وهي رسمية للحضور الى مركز البوليس.

عجب الكوميسير حين علم ان تيمار هو ابن اخي مدير الشركة، وما سبب مجيئه الى هذا المكان .
حذره من آديل وروى له قصتها : متزوجة . كانت تساعد زوجها في تصدير الفتيات الى اميركا الجنوبية . طردا من الغابون فعادا الى فرنسا، وصرفا جميع ما يملكان ثم الى الغابة حيث عاشا حياة تحوم حولها الشبهات حتى مات زوجها منذ سنتين وهي تدير الفندق الذي ورثته عنه .

فأي حياة تحيا آديل . وفي أي مكان التقاها تيمار الفتى اليافع الصغير السن .

عانق تيمار تلك المرأة ذات صباح في سريره .
لم يتكلم ولن يتكلم . لن ينبىء الكوميسير ان آديل صفت الخادم الزنجي وانها خرجت ليلا وأبت مضطربة . مضت ايام عليه في ليبرفيل، وطلب منه الشباب مرافقتهم الى زيارة ماريا . كانت المرة الاولى له في ليبرفيل ليلا . شجعه رئيس العمال بويو . كانت الزنجية تدعى ماريا، ومن بعد علم تيمار ان الزنجي الذي خرج هو زوجها . ارسلته في مهمة ليتسنى لها استقبال زائريها .

ورأى بويو يعريها من القطعة التي تستر جسدها، ويطلب الاتيان بشقيقتيها ويصر على الاصفر سنا .

لكن تيمار لم يشارك الشباب مرحهم . بقي واقفا بعيدا في وسط الظلام، وخيالات تمر امامه دون ان تبصره وهمسات وضحكات تدفعه الى سبب وجوده في تلك الاجواء الغريبة عنه .

حين عاد، قادته آديل الى غرفته . كان في رغبة مجنونة وحاول الامساك بها لكنها صدته وهي تعيره بالطفل .

شعر بالغربة، وقرر الرجوع الى فرنسا، والباخرة تمر كل شهر مرة وتبقى ثلاثة اسابيع لتصل الى فرنسا .

التحقيق في مقتل الزنجي استمر ، وهمس في اذنه احد قاطعي الخشب ان آديل كانت عشيقة الحاكم وان في هذا ما يسهل القضية .

وحين ادركت آديل رغبته في ترك الغابون قصده الى غرفته ، ومد يديه نحوها فلم تصده بل قالت له : رأيت ؟ لن تسافر . وناما وكأن من عادتهما ان يناما كل ليلة معا .

وقرر تيمار ان يترك حياته بين يدي القدر وان يتقبل الاحداث مثلما تتقدم .

وعدته آديل بجعله مليونيرا خلال ثلاثة اعوام . بانشاء شركة لحسابهما وان المال منها ومنه وساطة عمه .

أتاه جواب عمه وفيه كل مساعدة ولكن عليه الحكمة في التصرف واستقصاء مصادر رأس المال .
ولاول مرة يجلس تيمار خلف الطاولة في المطعم وينادي آديل باسمها

- كاس من الويسكي آديل .

علم الكوميسير بشركة آديل - تيمار ، فارسل يريده لان قضية الزنجي لم تقفل ويظن بآديل من خبا المسدس واتهمه بتصرف غير حكيم وهو الشاب الذي ينتظره مستقبل باهر وقال له .

- ما تفعله لا يخلصني ولكن حاول ان تتوقف في الوقت المناسب . آديل امرأة فاتنة في السرير ولكن العمل يختلف .

والامر للحاكم كان آخر . فهو رحب به سابقا لصداقته الحميمة لعمه ثم رفض استقباله .

وشعر تيمار كأن خطرا يتهدده وحين قاد آديل الى غرفته انقض عليها بوحشية . وكان يعتصرها ويتسائل : هل تحبه ؟ ما نوع هذا الحب في حال وجوده ؟ ولماذا

قتلت توماس؟

لم يسألها شيئاً . لم تكن لديه الشجاعة . كان يخاف
الاجوبة . وحين اخذ يتمشى على الشاطئ كان يكفيه
ان يفكر في جسدها العاري ليكره جميع الرجال .

باعت أديل الفندق لرئيس العمال بويو وليلتها ناهما
في نفس الغرفة كاي زوجين دون حاجة الى التستر .

لكنه كان خائفاً ، ان يذهب معها ، ان يموت وتبقى
هي مع رجل آخر .

في المركب الذي اقلهما كانا كغريبين . وحين نزلا
اليابسة قالت له : انتظرني لحظة ، واسرعت الى احد
الاكواخ . فهل تعرف في الكوخ احداً .

وتذكر واففا ينتظرها قصة قديمة . كان في رفقة بنت
هوى وكان في السابعة عشرة . حين نزلا من الفندق
الذي قادتة اليه قالت له المرأة انتظرني لحظة ومضت
الى مدير الفندق تكالمة ، وما سبب ذهابها اليه قالت
له : لا تقلق . لا شيء . ثم عرفت ان المرأة تقاضت
عمولتها .

وحين رجعت أديل سألها عن ذهابها الى الكوخ ،
فاجابته لا تقلق ، انها مهمة نسائية .

حادث الكوخ والتعب والحرارة القوية تغلبت معا
على تيمار . واعتقد انه في حلم لما فتح عينيه على سرير
أديل قرب ماذا اصابه ، ردت انه في غيبوبة منذ ٤ ايام ،
واين بويو؟ لم يأت . لكنه برغم غيبوبته رأى الكثير
وسمع الكثير . فليهدأ ، فسألها النوم الى جانبه ، على
خجله ، لان سريريه فيه رائحة المرض ، لكنه كان في
حاجة الى ان يثبت لها انها له ، انها ملكه . وارتمى
على مخدته تعباً وقالت له : انت ولد شقي .

ايام مماثلة مرت على تيمار . وحين تماثل الى الشفاء ادرك ان آديل جاءت بالعمال ورئيس لهم وبدأت وان الكلمة لها ، وما هو الا شخص مريض لا يستطيع الا المراقبة . لكنه احس الرغبة في النشاط والذهاب الى الغابة واعطاء الاوامر وتعيين الاشجار الواجب قطعها .

احد القادمين من ليبرفيل انبا تيمار ان قاتل توماس قبض عليه وانه احد الزنوج .
لم تتفوه آديل بكلمة ، وانما نقلت نظراتها بين الرجل وتيمار .

مساء ، عارية قربه شاء منها الحقيقة . امهله حتى يوم غد ، لكنه ارادها سريعا .
- قتلته وآخر يحاكم مكانك ؟ وذهبت الى الكوخ لتشتري سكوتا ؟

- ارجوك امهلي للغد .

- الان .

- زوجي كان مريضا في المدة الاخيرة ومن عجزه ازدادت غيرته .

- حتى كان يسلم على الحاكم والكوميسير وبويو وجميع الرجال الذين نمت معهم ؟
- يختلف الامر معك .

- لماذا قتلت توماس .

- يطاردني منذ مدة ويهددني . قتلت لاشتري الامان .

- والاخر الذي اتهم مكانك .

- تريد سجنني عشر سنوات ؟

في الصباح اكتشف تيمار ان آديل ليست هنا وانما رسالة فيها انها سافرت الى ليبرفيل لايام وان عليه الا يقلق لاجلها .

سأل رئيس العمال مركبا ينقله الى ليبرفيل، نصح له
الرجل بعدم اللحاق بها لأنها تستطيع ان تدبر امورها .
- هل ناحت لك بأسرارها ؟ سأله تيمار بغضب .

- كلا، اجاب، لكنك قادم من فرنسا . وترى الحياة
مختلفة عن الذين الفوها في الغابون . حين يمر عليك
عشر ستختلف نظرتك، لدي خبرة اكثر، فانا هنا منذ
كان البيض يتلقون النبال . لكن تيمار اصر على اللحاق
بها فإشار الرجل عليه بعدم تعقيد حياة أديل لأنها امرأة
رائعة .

كان يشعر بالرغبة في البكاء، من القرف، من
الرغبة، من اليأس وخاصة لحاجته اليها .

قبل ان يصعد الى المركب قصد الكوخ الذي دخلته
أديل وشك في امرها داخله . فوجد على بابه زنجية
صبية . هل انت في حاجة الى طعام ؟ وفكر ان اي شاب
آخر، كان اشار اليها فتبعته الى الكوخ . لكنه وقف
قربها يتأملها، ونظرته بحنان، ووضع يده على كتفها .
لاول مرة يلمس جلدا زنجيا، كان في نظرتها دعوة
فلحفها .

في المركب اختلط تفكيره بالزنجية الصغيرة وأديل
وباشياء كثيرة . وحين وصل الى الفندق اذا التعجب
في عيني بويو والآخرين اين أديل ؟ فاجابه بويو :

- اسمع . البيض هنا يتضامنون . ما فعلته يجب ان
تفعله . كل شيء على احسن ما يرام وما عليك سوى
الانتظار والثقة بها .
- هل كنت عشيقها بويو ؟ سأله تيمار .

- نعمت معها ولم اكن عشيقها . في الحياة ظروف،
في البداية زوجها من دفعها لسير مصالحه .
- والحاكم والكوميسير ؟

- نوع من المسايرة، من الاحترام، ظروف المهنة.

- اين هي الان؟

- لا اعرف. وليس لاحد ان يسألها. ربما تمارس الحب لكي تنقذ رأسها.

شعر تيمار بالوجوم. لم يكن يدري ما يفعل. كانت له الرغبة في القتل، في قتل جميع من نامت معهم، وكان يسمع كلام بويو وكأنها همسات.

- غدا كل شيء على مايرام. وستذهبان لتعيشا بامان في الغابة. انها امرأة عظيمة يتوجب رفع قبعاتنا تحية لها.

ويذكر تيمار انه بكى تلك الليلة، وانه بحث عن أديل قربه، وحين لم يجدها استبدل بها المخدة، فشقق وبللها بدموعه وكأنه يبكي على صدر أديل.

في المحكمة شرع تيمار يبحث عن أديل. وحين صادفها تلاقت نظراتهما وتوالى الشهود وفوجيء بالزنجية الشابة وخجل حين تذكر ما فعله بها، واحمر وجهه لفكرة انه اغتصبها مع كونها عذراء في سرعة في دقيقة، في وحشية وكأنه ينتقم من افريقيا باكملها وادرك انها ابنة الرجل المتهم مكان أديل، واذا هو يقوم وحده يدافع عنه برغم شهادة الجميع ضده فصرخ: - ليس صحيحا. لم يقتل. انها هي، وانتم تعرفون ذلك جيدا.

وبقوة دفعه بويو بين الارجل.

وسمع الكوميسير يصرخ:

- يجب ان نلقي القبض عليه بعد تلك الفضيحة.

وكان الم فظيع في رأسه ونصح له الطبيب بفرنسا، وعلم ان الجميع يتهمونه بالجنون، ولكن ها هو يضرب حوائجه ويتوجه الى المركب.
وضع رأسه بين يديه وشرع ينادي أديل.

وجاء الخادم ماذا يريد، فكان كوبا من الماء ثم
القطار، فسأله الخادم عن أي قطار.

وطفق يتذكر أنه انقذ الزنجي البريء وأن الجميع
قاموا ضده، وعلم لماذا لأنهم جميعا ناموا مع أديل.
الحاكم والكوميسير وبويو والآخرين وتراءت له أديل
عارية قربة على السرير، وكان يغمض عينيه ويفتدهما
ليجدها هربت وتركته وحيدا.

وقرر تيمار أن يسمع بنصيحة والدته، وأن يتزوج
بلانش ابنة خالته وأن يقبل الوظيفة في معمل والدها،
وأن يعيش معها في الباليس حيث المرفأ، ورؤية
البواخر المسافرة إلى إفريقيا. لكنه لن يقول شيئا ولكن
في بعض الأحيان في الليل خاصة، ستعاوده نوبته
وستساعده في فراغ السرير على مصادفة جسد أديل
الشمي.

كان هادئا وبرغم ذلك يرى أن المسافرين كلما مروا
من قربهم يلتفتون إليه ربما لأنه كان يردد :
- هل توجد إفريقيا؟ كلا إفريقيا ليست موجودة...
إفريقيا.

جورج سيمنون

المفتش بالوكالة

في عياب زوجته في الالزاس عند شقيقتها المريضة ،
سمح الكوميسير ميغريه لنفسه باوقات بريئة . زوجته لا
تحب البزاق ورعب فنوجه الى احد المطاعم قرب
الباستيل .

خرج ينمشى على البولفار . اخذت تتفحصه امرأة .
واحمر وجهه وفكر أنها ربما ادركت انه عازب ولو
مؤقتاً . دخل الى احد البارات وشرب كالفادوس . وهنا
ايضاً ابتسمت له امرأة .

شعور لم يفارقه طوال السهرة . انه ليس في مكانه .
وصل الى منزله . لا نور يؤنس المنزل ولا نظرة من
زوجته تستقبله .

رن جرس الهاتف كان مساعده وان المفتش جانفييه
نقل الى المستشفى لتعرضه الى اطلاق نار من مسدس
والرصاصة في صدره وحالته خطيرة .

اسرع ميغريه الى المستشفى يطمئن الى جانفييه
وتأثر لزوجته الحامل وقرر التحقيق بنفسه .

فقصده المكان حيث كلف جانفييه مراقبته لحصول
سرقة في احد بارات شارع لومون .

كان جانفييه واقفاً امام احد المنازل الذي تؤجره
صاحبه مفروشا هنا اصيب . والانسة كليمانت استقبلت
ميغريه بوجه بشوش ، وبأن جميع المستأجرين طيبو
القلب ولا تظن بواحد منهم سارقاً او قاتلاً . استأجر
الكوميسير بدوره غرفة تطل على الشارع العام ليكون
على مقربة من مكان الحادث وتالياً الاسراع في
التحقيق .

في تقرير الطبيب أن الرصاص من مسافة عشرة امتار
اي من محيط منزل الانسة كليمانت .

كان جانففيه خيالاً في الليل المظلم وحين اشعل سيكارة وفر للمجرم نقطة محددة .

وسأل الكوميسير ميغريه نفسه: لأجل التحقيق اقام في منزل الانسة كليمانت أم لانه يكره شقة فارغة من زوجته؟ دخل الغرفة ولم يشعل النور، وقف قرب النافذة واتكأ على حافتها كمادة آلاف الباريسين . نام الجميع ولم ينم لانه في منزل الانسة كليمانت ليسهر . واجبه ان يتنبه لاية حركة وان يراقب تنقلات الناس .

رجال الذين شاء منهم تفتيش جميع الغرف، قادوا اليه صبياً في السادسة عشرة . كان يختبئ تحت سرير الانسة كليمانت، وشرع يبكي حين رأى الكوميسير . قال انه من سرق البار وساعده رفيق له، لكنه اقسم انه لم يقتل المفتش . وصدق الكوميسير ميغريه . في صراحته براءة الاطفال وصدقهم واعترافهم خوفاً من قصاص كبير حال كذبهم . وانه استخدم مسدساً لعبة وانه لم يصرف حصته من المال المسروق .

وسأل احد المفتشين الكوميسير ميغريه عن تحليله، فأجاب معتقداً أن الهدف لم يكن المفتش جانففيه في ذاته وإنما شخصية المفتش التي يمثلها واي مفتش، آخر كان لاقى نفس المصير .

عاد ميغريه الى شارع لومون والى منزل الانسة كليمانت، وماذا سيجد في منطقة معظم سكانها من الناس الطيبين المتوسطي الحال .

سجل معلوماته عن مستأجري منزل الانسة كليمانت وانتقل الى المنزل المقابل . علم من حارسة المبنى ان المستأجر يدعى السيد بورسيفاك وانه على احدى البواخر وهو دائماً غائب، وانه رجع الى منزله هذا صيب المفتش بنحو ساعتين . قضى ليلتين ثم مضى والتحق بالباخرة المسافرة الى افريقيا . فكر الكوميسير أن بورسيفاك ربما اطلق على المفتش وهو مدرك أن رحلته طويلة . لكن لدى حارسة المبنى ان السيد بورسيفاك

رجل طيب القلب هادىء وانه ينتظر بفارغ صبر وصوله الى سن التقاعد ليعيش بهدوء في القرية مع زوجته ذات الشلل الجزئي . سألها ميغريه هل يزورها احد في غياب زوجها ، لا أحد يزورها غيرها . انها تتردد اليها كل يوم لنقضي لها حاجياتها .

في جميع المعلومات ان السيد بورسيفاك رجل ممتاز وان الشركة حيث يعمل تحترمه كثيراً .

عاد ميغريه الى غرفته ، قبل ان يدخلها قصد الغرفة المجاورة حيث الانسة بلانش التي تصرف معظم وقتها في قراءة القصص . وغرفتها كذلك تطل على منزل بورسيفاك . سألها معلومات فاجابته بأن شيئاً لفت نظرها مراراً . ان الستائر والنوافذ مفتوحة طوال النهار ، وكانت ترى المرأة المريضة في سريرها وفي ايام اخرى تبقى مغلقة ليوم او يومين حتى سألت هل المرأة ماتت . وذلك كان يحدث كثيراً ، وذات مرة بقيت النوافذ مغلقة لمدة ثلاثة ايام .

ميغريه ، من غرفته ، وقف قرب النافذة يتأمل المرأة المريضة في سريرها والتقت نظراتهما ، وتخايلها تقول في نفسها : " انت رجل قوي تستطيع ان تجوب الشوارع فلماذا تقف ساعات متكئاً على نافذة تراقب امرأة مسكينة " .

لكي يقضي على تساؤلها قصدها . تركتها حارسة المبنى وحدهما . كيف كان الحادث ، قالت انها سمعت صوت اطلاق النار . وكانت تنتظر زوجها لكنها أسفت لانها لا تملك معلومات تساعد في تحقيقه .

سألها الكوميسير عن سنها وعن زوجها وحياتهما . أنها في الثامنة والاربعين متزوجة منذ خمس عشرة سنة دون اولاد . وزوجها في الخامسة والستين . ارمل من زواج دام سبع سنوات . وانه احسن رجل في العالم والجميع يحترمونه والحظ جعله على طريقها . كانت

وحيدة مع مصيرها ومرضها، قبل الزواج به، وتتأسف
لكونه رجلاً يعود ليجد امرأة مريضة أمامه، وبدل أن
يتأفف يحاول أن يعلي من معنوياتها.

شعر ميغريه بأن عليه أن يطرح عليها أسئلة عدة،
عن حياتها منذ بدايتها.

— لم أكن انساناً جيداً قالت، طردت من عملي
كخادمة وأنا في السادسة عشرة لأنني نمت مع عشيق
خارج المنزل، كنت شابة، حضرة الكوميسير وكنت أشعر
بالرغبة في التسلية

— هل يعرف زوجك ماضيك؟

— أخبرته أنني لست جديرة به.

— هل سقطت؟

— ليس إلى الأسفل، اعتقد من الصعب تصديق حياتي

السابقة مع من أنا الآن.

— إلى الآن أنت صريحة سيدة بورسيفاك، وأمل أن

تستمرري قولاً للحقيقة.

تردد الكوميسير ميغريه قليلاً قبل أن يبدأ بهجومه ثم:

— كيف يتسلل إلى منزلك؟

كان أكيداً أن وجهها شحب وأنها ترتجف تحت

الغطاء تمنى أن يأخذ قبعته وينصرف، لكنها سألته هذ

عاودها هذوؤها

— ماذا تقصد حضرة الكوميسير؟

— أقصد الشخص الذي يأتي لرؤيتك في غياب

زوجك.

— لا أفهم.

— أقوم بواجبي سيدتي، أحد رجالي تعرض للمقتل

تحت نوافذك.

— اتعتقد أنني من اطلق عليه النار وأنا العاجزة؟

والوحيدة في هذا المنزل؟

- لم اقصد هذا . انما اكيد انك تكلمت كثيراً على اخلاق زوجك على حياتكما وعلى سيرتك الماضية . كل ذلك لكي نخفي معلومات اخرى .
هذه المرة ادار ميغريه وجهه . تأثر حين لاحظ دمة تنساب على خدها . وقال لها :
- لك ان تقرري متى تتكلمين .
- ليس لدي ما اقوله .
- هل كان رجل في غرفتك حين اطلق الرصاص ؟
اخذت تنظر اليه دون ان تجيب .
- امرأة ؟
- لا جواب .

- انت مريضة . وانا في المنزل المقابل والهاتف قرب سريرك ، حين تشعرين بالرغبة في التكلم اتصلي بي .
تركها ميغريه ، وكان اكيداً انها تفكر كما كان اكيداً انها ستفعل شيئاً . كانت مرغمة ان تفعل شيئاً ما .
رجع ميغريه الى غرفته والى النافذة . لاحظ نبتة خضراء قرب نافذة السيدة فرنسواز ، كانت في غرفة الطعام حين زارها . نادى على حارسة المبنى المكلفه خدمة السيدة فرنسواز . هل من عادة السيدة فرنسواز وضع النبتة قرب النافذة . ردت أن ذلك منذ ثلاثة اشهر . قال :

- انتهيت من خدمتها وخرجت ثم عدت في غير وقتك فشأت منك النبتة قرب النافذة .
- هذا صحيح وسألتها عن السبب ، فاجابت بان الطقس جميل يفيد النبتة . وفي اليوم التالي كان الطقس جميلاً وارتدت وضع النبتة قرب النافذة فمنعتني .
ارجو الا تزعجها حضرة الكوميسيز . انها امرأة مريضة .

لكن ميغريه رأى نفسه يزعجها برغمة .
حين دخل غرفة فرنسواز . توجه الى النافذة ورد
النبته الى غرفة الطعام . نظر اليها كانت اكثر شحوباً
وطرح عليها مجموعة أسئلة:

— يزعجك انني رددت النبتة الى مكانها ؟

— ألا يزال في باريس ؟

— لو لم يكن في باريس لما كنت قلقت ولما جعلت
النبته على حافة النافذة . قمت من السرير وبجهد نقلت
النبته .

سيأتي شارع لومون ، لذلك النبتة علامة الخطر ؟
وتكلمت:

— اليس في قلبك شفقة ؟

— لماذا لم يشفق هو على المفتش ، ألا يفكر ألا في
نفسه ؟

— غير صحيح .

— اذن فكر فيك . اطلق الرصاص بسبب زوجك لكي لا
يعلم .

— لانك اكتشفت اشياء كثيرة ، اذن اقبض علي . انا
من اطلق الرصاص على المفتش .

— تعلمين جيداً انني لن افعل لانك لست من اطلق
الرصاص اريد الحقيقة .

— لن اقول شيئاً . لن تجده . اكرهك اذا حصل مكروه
جديد يكون بسببك . هيا اخرج من منزلي .

رجع ميغريه الى غرفته والى النافذة ، لاحظ
فرنسواز ردت النبتة الى حافة النافذة .

رن جرس الهاتف . رد ميغريه ، من المتكلم . اجاب
الصوت بانه الشخص الذي اطلق النار على المفتش .

وسأل الكوميسير:

— ماذا قالت ؟

— لا شيء . فقط النبتة على حافة النافذة وهذا ما
جعلني اعرف

- استطيع ان اعبر الحدود قبل ان تتعرف الي .
 - أنت لن تفعل
 - لماذا؟
 - انت تعرف .
 - ستقبضون عليها؟
 - بتصرفك تجبرنا على القبض عليها .
 - اذا سلمت نفسي هل تقبل بترك تلك المرأة وشأنها؟
 - لا اعدك قبل ان اعرف التفاصيل .
 - تفاصيل ماذا؟
 - ما حدث منذ عشرين سنة .
 - هل تسمح لي برؤيتها قبل ان اسلم نفسي؟
 - بشرط واحد
 - ما هو؟
 - سابقى قرب النافذة . لا تغلق الستائر . ثم تخرج حيث تنتظر سيارة سوداء .
 - اعدك .
- وجاء الرجل كان كاي مار عادي . ثم رآه ميغريه امام سرير فرنسواز والدهشة في عينيها ، والرجل يكالمها بهدوء ثم يجلس على حافة السرير وتدهن فرنسواز رأسها في صدره ، وبيده كان يداعب شعرها وجبينها .
- وضعها كان يسمح لها برؤية الكوميسير ميغريه الذي شعر بالخرج ، فخرج من غرفته الى السيارة ينتظر الرجل . وحين جلس الى جانبه نزع قبعته ، بكل تهذيب دون ان ينبس طول الطريق .
- في مكتبه شرع الرجل يروي قصته:
- كنت في العشرين حين تعرفتها في احد البارات ، تكبرني باربع سنوات ، ومن اجلي تركت عشيقها ، كان غنياً وكنت اتحرق لانني لم يكن في استطاعتي تقديم الهدايا اليها وكانت تقول لي ان امانا الوقت لما نريد - ولم تستطع الصبر؟

– نعم •

– ومن قتلت ؟

– لم يكن في نيتي قتل احد ، لكن ذات يوم عيل صبر
صاحبة الغرفة التي كنت مستأجرها فدلقتني على مسن
يدين بفائدة مقدارها مئة في المئة . استدنت مرتين
وفي الثالثة فتح الصندوق امامي واذا أنا اقتله واسرق
ما في الصندوق . لم يرني احد ، وصدق ان زاره بعدي
رجل ذو سوابق فتم القبض عليه . عشت بعيداً عن
التهمة شهوراً . وحين قرأت في الصحف ان الرجل أفرج
عنه لعدم ثبوت التهمة عليه ، تركت باريس الى اسبانيا
ثم البرتغال فالى باناما •

– بقيت مدة طويلة في باناما ؟

– ثماني عشرة سنة • دون اخبار من فرنسواز لكنني
لم اكف يوماً عن حبها •

– منذ متى عدت الى فرنسا •

منذ سبع سنين •

– قبل ان تقع فرنسواز فريسة المرض بسنتين •
التقيتها صدفة في المترو •

– شئتها أن تترك زوجها ؟

– كانت تحترمه لم نقبل ، كنت اقابلها سراً • وفي
يوم جيئتها الى المنزل واصبحت عادة ثم ضرورة بعد
مرضها • وكانت النبتة على حافة النافذة اشارة الانذار •
وأقضي اياماً لديها لانني كنت عالماً بمواعيد البواخر •
والاسبوع الماضي رأيت المفتش يراقب الشارع ولم
اعلم انه من اجل سارق البار • اعتقدته من اجلي • من
اجل الجريمة التي اقترفتها منذ خمس وعشرين سنة •

– واطلقت الرصاص على المفتش لتتمكن من
الخروج من المنزل ؟

– نعم • لان زوج فرنسواز كان عائداً • بقيت حتى آخر
دقيقة • كان من الضروري ان اخرج • افهمني حضرة

الكوميسير . حتى اشعل المفتش سيكارة ، ورميته أسف له وسررت حين قرأت في الصحف انه لم يمت . لا تنس وعذك حضرة الكوميسير . لا اريد ان يزج اسم فرنسواز في القضية .

دخل الكوميسير ميغريه على رئيسه ليطلعه على التحقيق .

– اعترف ؟ سأله الرئيس ؟

– نعم . دخل احد المنازل للسرقة ، اراد الخروج فرأى المفتش .

– هل هذا صحيح سأله الرئيس ؟

– لا ، لكن سنعتبر هذا صحيحاً .

– امرأة ؟

– نعم .

– جميلة ؟

– لا . في نحو الخمسين ومقعدة منذ خمس سنوات .

هز الرئيس رأسه وسأل الكوميسير عن زوجته ، فاجاب :

– هذا المساء ، سأذهب لاستقبلها على المحطة .

جورج سيمنون

عين من زجاج

سبع عشرة ساعة من التحقيق مع كارل اندرسون دون نتيجة .

وما أثار انتباه الكوميسير ميغريه ليس شخصية الرجل ومعنوياته المرتفعة، وإنما الأناقة . أناقة أريستوقراطية رفض التخلي عنها برغم الارهاق الذي اصاب حتى ميغريه نفسه .

وعين زجاج من حادث طائرة بتشوه الوجه الجميل الشاب . للمرة العاشرة يعود ميغري الى سؤاله:

— ليس لديك اصدقاء . وشقيقتك كذلك . نعمتا ليلة السبت كالمعتاد واقفلت على شقيقتك غرفتها كالعادة مدعياً خوفها ووسوستها . استيقظت الاحد باكراً لتكتشف أن سيارتك القديمة استبدلت بها سيارة جارك السيد ميشونيه الموظف في شركة تأمين وخلف المقود رجل قضى بطلقة نار، ويدعى ايزاك غولدبرغ وهو جوهرجي من انفير .

قبض عليك البوليس وعلى شقيقتك وأنتما تحاولان الهرب بالقطار . هل تنكر؟
— كنت خائفاً .

— ليس لديك ما تضيفه؟

— لا شيء .

سرح كارل اندرسون . وفي اليوم التالي قصد ميغريه منزله ولاحظ الستائر تتحرك في منزل السيد ميشوني القريب فتأكد له ان احداً يراقبه .

حين ذكر كارل اندرسون قدوم شقيقته السي تقدمت تلك كبطلة فيلم وشبهها الكوميسير بالمرأة المثالية في خيال مراهق . كانت ترتدي ثوباً مخملياً اسود، وشقيقها امامها كعبد مكلف حمايتها .

أكدت السي اقوال شقيقها . وبدأت متحفظة اكثر منه ، فاستعان ميغريه بسكان البلدة للمعلومات واختيار المناسب منها ، وعرض احد اصحاب الكاراجات ويدعى اوسكار خدماته لميغريه ، وهو من نقل اليه خبر العثور على زوجة الجوهرجي السيد غولديرغ مقتولة في سيارتها التي قدمت بها لتكون على مقربة من التحقيق في حادث مقتل زوجها .

طلب كارل اندرسون من الكوميسير السماح له بالذهاب الى باريس لقبض معاشه من المؤسسة حيث يعمل تاركاً شقيقته في المنزل وواعداً لدى عودته بالمساعدة على اكتشاف المجرم .

حين قرع ميغريه باب منزل السيد اندرسون لم يجبه احد ، دخله بمفتاح خاص . كانت غرفة كارل اندرسون مفتوحة وصوت نسائي يدندن أغنية ينبعث من غرفة مغلقة ثم الصوت ذاته يسأل من القادم . عرفها ميغريه نفسه ، وان تفتح الباب .

— الباب مغلق قالت . يحبسني كارل لانني كما قلت سابقاً اخاف .

— اذن فأدخل على طريقي .

فتحه ميغريه كما باب المنزل . واذا السي على سريرها ترتدي ثوباً شفافاً فيه مفاتنها .

واخذ ميغريه يبحث عن الناحية الانسانية في لقائهما . الغرفة المعطرة وهي نصف عارية ، وهو بين فترتين من العمر سألها عن سبب وجودها وشقيقها في تلك المنطقة .

— كنا اغنياء . نعيش في قصر في الدانمارك ، انا لا اهتم بالدين لكن كارل مؤمن . خسر والدنا كل امواله فتركنا وكارل البلد منذ ثلاث سنوات . كان حزيناً ، وفضل الانزواء في تلك المقاطعة . وانا اعتدت الوحدة . كنت في قصر ابي كالاسيرة لا اعلم لماذا اخبرك بكل شيء . اثق بك .

الا تجدينه غريب الاطوار في بعض الاحيان ؟ خاصة
الاقفال عليك في غرفتك .
- انه موسوس ويخاف علي ، وعينه الزجاج تجعله
يفضل الوحدة . وانا من واجبي التضحية لاجله انه الاخ
الاكبر وفي الدانمارك يعتبر ابا ثانياً .
- اليس لكم علاقة بالسيد ميشونيه ؟
- جاء مرة واحدة يعرض لنا تنظيم بوليصة تأمين
- وصاحب الكاراج السيد اوسكار ؟
- لم تطأ قدماه المنزل .
ارجوك ان تذهب من هنا . فاذا عاد اخي وراك
سيتملكه الغضب ، وربما تصرف تصرفاً غير لائق .
اعرب السيد اوسكار لميغريه عن اعجابه بالسبي وعن
شكه في العلاقة الغريبة بشقيقها وخاصة حبسها في
غرفتها كلما خرج .
تأخر كارل اندرسون عن العودة من باريس وقصد
ميغريه المنزل ودخله كما في المرة السابقة . لكنه اشتم
رائحة تبغ في غرفة الاستقبال ثم سمع صوت موسيقى
تنبعت من آلة وكان ميغريه متأكداً له انه رآها في المرة
السابقة في الطابق السفلي من المنزل ، كلمها على
رائحة التبغ فانكرت ان تكون تعرف شيئاً كما تجاهلت
ملاحظته حول الآلة الموسيقية .
وحين أبدى ظنه ان اخاها حاول اجتياز الحدود
البلجيكية ، برأت اخاها ، وهي تثق به ولو كان فعلاً
القاتل يكون مجنوناً كجده .
- أفي العائلة مجانين ؟
- جده مات بنوبة جنون . وعمته كانت في احد
المصحات

- كيف تأكلين وانت هنا محبوسة .
- لا أكل . لا اشعر بالجوع . انتظر عودة كارل
- لا اعتقده سيرجع
- ليس صحيحاً . سيرجع

قرأ ميغريه احد التقارير من احد مساعديه وفيها ان ايزاك غولدبرغ يتعامل بالمجوهرات المسروقة وان وصوله الى فرنسا يصادف موعد حصول سرقة مجوهرات معدل مليونين في لندن .

وتقريباً آخر أن صاحب الكاراج السيد اوسكار من عادته ان يؤم باريس كل اسبوع فينعش ويحضر المسرح وينام ويرجع في اليوم التالي .

وان السيد ميشونيه يتشاجر وزوجته دائماً .
حاول ميغريه تنظيم افكاره فوجد صعوبة . في المرة الثالثة زار ميغريه السي . جلسا كالعادة في غرفة نومها . وحين ظنت انه ينظر اليها وانه يتقدم نحوها ، كان ميغريه في الواقع يفعل في اتجاه احدى اللوحات التي كان راها في شكل ويراهما الآن في شكل آخر . ازاحها واذا وراءها فجوة وفي داخلها مسدس اوتوماتيكي وعلبة خرطوش وعلبة فيرونال ومفتاح . لكنها سريعاً سوغت :

— ما وجدته تأكيد لمخاوفي
في الأثناء سمع صوت نار . اسرع ميغريه يسأل احد رجال البوليس الذي كلف حراسة المنزل .
— انه كارل اندرسون اجاب . لكنه لم يمت .
نقل كارل الى غرفته وطلب ميغريه استدعاء طبيب ، والجريح يطلب بالحاح مقابلة السي .
خرج ميغريه يتمشى حتى كاراج السيد اوسكار لكن العامل ذكر انه لم يعد من باريس . تلك اللحظة توقفت شاحنة وجلب العامل لصاحبها دولاباً . وحين مضت الشاحنة سأل ميغريه العامل

— ماذا يفعل السائق بالدولاب ؟

— انه الاحتياط .

— ولكنه صغير جداً ولا يصلح لشاحنة .

— لا اعلم .

اقترب ميغريه من بضعة دواليب ومزق غرفة الهواء
فيها كانت الاولى فارغة والاخيرة بعضها معبأ
بالكوكايين وبعضها الآخر بنقود قديمة ومجوهرات .
لم يرد كارل اندرسون ان تراه السي في حالته . بل
طلب من ميغريه ان يبلغها ان تثق به وأنه نيشفى
ويكون قريبها وان تقرأ الانجيل .

لكن ميغريه لم يجدها في غرفتها وسمع في الوقت
ذاته صوت استغاثة . اسرع الى المصدر فرأى السي
تتشاجر مع احدهم وتحاول تارة خنقه كما يحاول هو
كذلك وتقدم يفصلهما بعضاً عن بعض واذا الرجل السيد
ميشونيه

— منذ متى انت عشيقه كارل اندرسون، سأل ميغريه
السي .

— أنا لست عشيقته . بل زوجته واطنك لا تعرف انني
ادعى بيرتا كروول وان في حقي منذ اكثر من ثلاث
سنوات مذكرة توقيف . انا الآن مستعدة لتسليم نفسي .

وقف اوسكار . والسيد ميشونيه والسي .
وسألهم ميغريه :

— من منكم قاد ايرال غولديبرغ الى منزل كارل
اندرسون؟ غولديبرغ كان في انفير . معه مجوهرات
مسروقة . من تبني قتله وسرقته؟

— انا قالت السي . كنت اعرفه . واعرف انه يتعامل
بالمسروقات . حين قرأت في الجرائد السرقة الكبيرة
في لندن ادركت انه غولديبرغ وكلت اوسكار في الامر .
كتبت اليه انني اعرف من سيشتري مسروقاته . صدقني
واتى للقاءني .

— كيف تعرفت كارل .

— انتمي الى احدى العصابات . أصبت برصاصة لدى
ملاحقتي . التقيت كارل الذي خبأني في احد فنادق
عائلته . احبني . كان يعتقد انه لا يمكن لامرأة ان تحبه

نظراً الى عينه الاصطناعية . اعلمني برغبته في الزواج
بي وانه مضطر الى مغادرة الدانمارك نظراً الى معارضة
عائليته .

تزوجنا . وجئنا الى هنا . كان يخاف علي . والوحدة
قاتلة وتعرفت من نافذة غرفتي الى اوسكار . واستطاع
ان يصغ لي مفتاحاً بديلاً . كنت اعطي كارل حبه فيرونال
واسرع الى لقاء اوسكار . وللتخلص من مراقبة السيد
ميشونيه لرهط الكاميونات المحملة بالاشياء المسروقة
التي كانت تتوقف في كاراج اوسكار ، تعمدت اغراءه .
اصبحت اكره كارل ، وكانت الخطة . قتل ايزاك
وتركيب التهمة على كارل للتخلص منه .

انها عملية الاخطاء الثلاثة قال ميغريه لمساعدته
لوكاس .
- ما هي .

- خطأ السي في عدم ملاحظة اللوحة . تدخينها في
قاعة الاستقبال ما يفسر خروجها من الغرفة . واصعادها
الآلة الموسيقية من الطبقة السفلى الى غرفتها .
- غلطة ميشونيه الذي كان يدعوني دوماً الى منزله
بثت لي انه لا يخرج منه .

- وغلطة العامل في كاراج اوسكار الذي اعطى
صاحب الشاحنة دولاباً اصغر بكثير وكان يحتوي على
مجوهرات .

- وما كان صار ؟

- عندما تكذب امرأة مثل السي بطريقة بارعة تصدق
كل ما تقوله .

برغم كل ما فعلته السي ، التقى ميغريه كارل
اندرسون بعد ثلاثة اشهر وكان مستأزناً في مقابلة
السي ، وهو في الاناقة الايستوقراطية والهدوء
بفسهما . سأل ميغريه عن آخر اخباره .

- ماتت امي وورثتها وسأقطن باريس .

- لتراها ؟ وكل ما فعلته بك ؟

- ولكنها زوجتي وأنا . . . احبها . جورج سيمنون

دقيقة.. زوجتك في الجراحة !

منذ ١١ شهراً هي في المستشفى حتى يمكن اعتبارها
ستبقى فيه الى الابد.

اذا لا بد من موتها فالاجدر ان تموت تحت العملية.
حين كانت تقول له: "لما لا تضع قبعتك عند اسفل
السريـر؟"، كان يرفض لانه يسمع ان ذلك فال سيء مع
انه لا يؤمن بالخرافات.

عاد الى المنزل على امل العودة ظهر اليوم التالي
ومعرفة نتيجة العملية وفوجيء بأخيه العائد من
افريقيا. راوول الذي أنباه بأنه لم يوفق في اعماله،
وتكلما على أخيهما الثالث مارسيل المتزوج فتاة غنية
والذي يعمل في السياسة ويقطن في افخم حي بباريسي
وفي مجتمع يختلف.

خاف ان يأخذ نتيجة العملية من ادارة المستشفى
ففضل الاتصال هاتفياً. وفكر في زوجته جرمين والمكان
حيث التقيا. وتساءل أهو بحبها ام لا؟ ذلك لم يمنعه
من الخوف عليها وعلى ابنه بوب من مكروه.

ـ ألوه. ادارة المستشفى؟ هنا فرنسوا لوكوان زوج
السيدة التي اجريت لها العملية هذا الصباح.
ـ دقيقة... لا تزال تحت العملية.

واخذ يجوب الشوارع يفكر: "انه يقاوم لكنه لم يفقد
الاحساس بذاته. انها مقاومة بينه وبين جميع القوى
على الارض. ربما سيخسر لكنهم لن ينالوا منه حتى لو
اصبح يوماً مثل المشردين الذين ينامون تحت جسور
السين.

اتصل ثانية بالمستشفى:

ـ ألوه. أنا زوج السيدة جرمين لوكوان الغرفة الرقم

— ماتت بعد ساعة من العملية .

بقي ساعة واقفاً ، ثم اخذوا ينقلونه من مكان الى آخر دون ان يشعر . استفاق ، وهو على كرسي قرب باب احد المحلات وفكر في جرمين : لن يستطيع اخراجها من المستشفى قبل دفع ما عليه منذ شهر . وفكر في بوب وكيف اخبره بموت امه . كالم امرأة أخيه فادعت انها متشغلة وانها خارجة توأ وأنها على موعد مع طبيب الاسنان .

— جرمين ماتت رينه .

— ولكن . . .

— أنا على بعد ١٠٠ متر من المنزل . سأكون عندك حالا وفكر : صحيح ان لا شيء مشتركاً يجمعه وشقيقه مارسيل وزوجته رينه ، ذلك لا يغير شيئاً . فجرمين ماتت وتذكر كلام شقيقه راوول عن رينه : امرأة رائعة الجمال كلها حيوية . لا تخون أخاهما مارسيل وانما تمارس الحب حين يحلو لها ودون ان تترك فرصة . حين فتحت له الباب قالت له :

— مسكين فرنسوا . احزن لحالتك . كنت اريد استقبالك مدة طويلة لكن مارسيل في دوفيل . وهناك حفلة في الكازينو مساء .

— أمل ان تمضيا وقتاً ممتعاً قال فرنسوا .

— هل تأخذ كأساً ؟

— ويسكي .

كان جسمها يتماوج وتبرز تفاصيله وثوب الحريري يلتصق ، وتشعر انه يفكر أنها وحدها في المنزل وانها تحت رحمته وربما يقتلها . من يعلم ؟

قرر أن لا يخرج خاسراً ، وخاصة حين شعر انها تمد يدها الى حقيبتها لتدفع اليه شيكاً وربما بعد ذلك الى الباب .

- اسمعي رينه قال لها ، ما هو الحدث اليوم الـاهم
من موت جرمين ؟
- لا احد اهم من موتها .
- بلى ، لي ولك .
- ما دوري انا ؟
- انك هنا وأنا كذلك ، وأستطيع ان اقول لك اشياء
كثيرة .
- ليس الوقت مناسباً .
- طبعاً لانك مشغولة بالتحضير لحفلة الكازينو وانا
لتحضير دفن جرمين .
تعرفين ، خارجاً من هنا سأذهب فوراً لمقابلة السيد
جيانيني .

- عرض عليك عملاً في محلاته ؟
- لا اعتقدني اصلح كبائع وقت بدأت المنافسة
الانتخابية بين شقيقي مارسيل والسيد جيانيني .
ورأها تقضم شفتيها . وعرف انه ربح المعركة . ما
عاد الرجل الذي كان .
فجرمين ماتت .
- تصوري رينه ، مقالات في صحيفة منافس شقيقي
بامضائي . لا تنسي انني متعلم وسبق ان عملت في
التحرير .
- انت تبالغ فرنسوا .
- كون اخي يعمل في السياسة لا يمنع انني دون عمل
وان لي ابناً وان زوجتي ماتت .
- أين عاطفتك ؟
- لا اشعر بالعاطفة تجاه اخي .
- وانا قالت ، وهي تحاول اغراءه .
- أنت . وضعك يختلف . سنتكلم على ذلك في وقت
آخر .

– ما المبلغ الذي عرضه عليك جيانيني لقاء مساندته في الانتخابات؟

– اسمعي، أنت على عجلة وأنا كذلك، عرض علي شيكاً من ١٠ آلاف فرنك لحاجاتي الضرورية، وسنرى.
– هذا المبلغ، تصرف فيه ولا أرى حاجة الى ملاقة جيانيني، وارجو ان تتصل بي قريباً، قالت وهي تكتب له شيكاً للمبلغ.

حين قاده التاكسي الى الشانزليزيه شعر انه يحترق ليلبس الجديد من رأسه الى قدميه.

اشترى ثياباً له ولابنه بوب وعائداً توقف ليشترى المأكّل اللذيذة التي طالما رأى ابنه يتوقف ليراقبها من خلف زجاج المحلات.

كانت تنقلاته بسيارات التاكسي، وقبل ان يفكر في مراسم دفن زوجته قصد البار حيث تعمل فيفيان، وشعر بالسعادة وهو يظهر اوراقه النقدية ليدفع ثمن الشراب وليفري فيفيان بمرافقته الى شقتها، نام عندها وشعر لأول مرة بالرخاء، فالغرفة فسيحة جميلة والحمام على الطراز الحديث على عكس منزله القديم قدم الحي الذي يقطنه، وفي فترة اخذ يصحبها الى افخم المطاعم مثل الفوكيه، ويطلب افخم المأكّل.

ثلاث سنوات شعر فيها بالسعادة حين تأكد له الى اي حد كان صائباً في تصرفه مع زوجة اخيه، وكان يتساءل كيف انته فجأة تلك الثقة بالنفس.

والتقى اخاه مارسيل واعلمه انه يعمل في صحيفة وانه ربما كتب مقالات ووقعها وبما انه لا يريد الاضرار باخيه طلب منه سؤال زوجته رينه كيف تصرفت حين اعلمها انه دعي الى العمل مع منافسه جيانيني، واكد ان المركز ما زال شاغراً وتحت تصرفه حين يريد.

كانت رينه دائماً من يحل مشاكله المادية، واصبح قوياً يسيطر على شقيقه مارسيل الذي طلب منه ان

يكون مستشاره ومدير اعماله وفكر فرنسوا:
"كم من الناس تحب ان تتألم ليس جسدياً فقط وإنما
معنوياً . ان تهبط اسفل . وهؤلاء غالباً ما يدعون بان
الحظ دونهم . البعض يتمتعون بمراكز مهمة ولهم
سلطتهم ومع ذلك يذهبون كل اسبوع الى اماكن سرية
ليتلقوا اللطمات والضربات على قفاهم" .

لم يمل من المطاعم الفخمة ولن يمل . كان يحب ان
يرى العربة الفضية تتقدم نحوه بقطعة اللحم التي
يختارها . ويشعر باللذة وهو يتردد امام اختياره
المقبلات . ودوماً يتذكر كيف كان يلصق وجهه بواجهة
بائع اللحومات .

ولم يطل الوقت فطفقت رينه تشعر به يرتجف
امامها ، واذا هي تستقبله في غرفتها ممددة على كنبه
وتحدثه عن علاقاته الجنسية ، وعن اولى هذه العلاقات
وعن شعوره . وفهم وادرك شعور المغتصبين . وحين
ابتعد عنها كانت علامات زرقاء على جسدها . واستمرت
علاقتها واستمر مده بالمال الذي ساعده على فتح
مجلة تتكلم بكل صراحة على فضائح رجال ونساء في
المجتمع الباريسي جميع الاخبار كانت خفيفة ولم
يستطع احد التعرض له كان دائماً يخاف من فقدانه
مركزه ودائماً يردد كلمات قرأها في احدى الصحف:

"عندما نكون فقراء كما كنت ، نكون على استعداد
لان نفعل اي شيء حتى لا نعود الى ذلك المصير" وكان
يتساءل:

لو كان الله قبل ان نولد يعرف بالاططاء التي
سنرتكبها كيف اذن يمكننا الادعاء اننا احرار؟ الا يصبح
الله مسؤولاً عن خطايانا؟

راح فرنسوا يكتب عن فضائح الناس ويأخذ الاموال
الطائلة ثمناً لسكوته عن البعض ، ويلمح الى اسرار

البعض ليجعلهم يركضون نحوه يضعون اموالهم في خدمته . والبوليس ما لبث ان قرر القبض عليه ولم يستطع بامواله شراء بعضهم وقرر الرحيل الى بروكسيل مع الكثير من الاموال في صحبة بوب ليبدأ حياة جديدة . وما عاد يهمه المال كاهتمامه بعدم شعوره بالدونية . هذه الكلمة تردد في تفسيرها : عدم الاضطراب امام اي انسان ، عدم الاضطراب امام الحياة . عدم الشعور بالضعف والرغبة في الكذب لانقاذ موقف ما .

وفكر : حين ينفذ ماله سيعود فقيراً وربما سيضطر الى بيع الصحف في شوارع بروكسيل . رجع الى منزله وسأل حارسة المبنى التي كلفها رعاية بوب عنه ، فاجابته بانه هادئ وربما ينام في غرفته .

حين فتح باب الغرفة صرخ فرنسوا :

— ولكنه مات . شق نفسه .

وقرأ رسالة على الطاولة ، من مدير الجامعة التي

يدرس فيها :

"حضرة السيد

آسف لاعلامك ان ادارة الجامعة لاسباب نحتفظ بها لا

تستطيع تسجيل ولدك في جامعتها للسنة المقبلة" .

وشعر بانه آخر الرجال وبالرغبة في الابتسامة لانه

حاول التفتيش عن حقائق ظلت بعيدة .

ولم يابه لاختيه راوول وهو يستوقفه ، ادار له ظهره

وتوجه الى مركز البوليس .

جورج سيمنون

قبلة قبل الرحيل

كعادته كل صباح . نهض بوب باكراً فحلق ذقنه وتروق وتوجه الى الجامعة .

حين عاد اعلمته الخادمة انها وضعت بريده على مكتبه ، وفوجيء وهو ممسك بالرسالة الوحيدة بتعرفه خط شقيقته اوديل ، فسارع الى غرفتها واذا سريرها المرتب فهرول يفتح الرسالة ويقرأ .

"عزيزي بوب

ستسأل ما هي الساعة التي كتبت فيها هذه الرسالة . وضعتها في بريد المحطة في السادسة من مساء امس .

احبك بوب . أنت الشخص الوحيد الذي يفهمني في هذا المرل . كنت ارغب في تقبيلك قبل رحيلي ، خفت على مقاومتي من الانهيار اذ رحلتي هذه اطول رحلة اخترتها .

اما ابي وامي فاني اقول صراحة انهما يمثلان اللامبالاة . اعتقدك ادركت انني راحلة الى الابد ليس من المنزل فقط وانما ايضاً من الحياة . لن ازعجكم بدفني لانني سأجهد كي لا تعثروا على جثتي .

اعتقد ابي سيحزن لفترة ثم يعود الى حياته الانانية ، وامي فأتصورها تقول: فعلنا ما في وسعنا لاسعادها وكنت اتكهن بانها غير طبيعية .

منذ كنت طفلة أنا أشعر بالاختناق في المنزل فأهرب الى الحديقة او انعزل في غرفتي . امي لم تعاملني كطفلة لها حقها في اللهو ، دائماً تريدني نظيفة مطيعة . وها بلغت الثامنة عشرة وانا اشعر بانني اختلف عن رفيقاتي . فشلت في كل شيء حتى في غلومي واكتساب الاصدقاء .

عندما تلتقي خالي آرثر قل له بانني لا احقد عليه .
لم تكن غلطته ، شبعته برغم انني كنت في الخامسة
عشرة . لكنه لم يتماد ولم افهم ذلك الا أخيراً .
لم اكن محظوظة حتى مع الرجال . اتفهمني ؟
مزق تلك الرسالة . اقبلك بوب واتمنى حين تتزوج
وترزق اطفالا الا تقطن ذلك المنزل .
وداعاً . اخذك الغبية اوديل " .

اتصل بوب بجميع صديقات اوديل فأكدن انهن لا
يعرفن شيئاً عنها منذ مدة . اخبر والده رحيل شقيقته
واتفق الاثنان خوفاً عليها من عملية انتحار لذلك قرر
بوب البحث عنها في باريس ، وكانت تعتبرها ملجأها
الوحيد .

من لوزان بالقطار الى العاصمة الفرنسية ونزل في
فندق العائلة المعتاد الميركاتور .

أكد له أحد عمال القطار انه رأى فتاة لها الاوصاف
التي ذكرها بوب تجلس الى طاولة تأكل وكانت وحيدة .
وصاحب فندق الميركاتور أكد انها لم تنزل كعادتها
عندهم لكنه سمعها تتكلم في المرة الاخيرة حين قدمت
باريس على ملهى ليلي تحب السهر فيه ويدعى
الكانيبال .

وضع بوب حقيبته في غرفته وتوجه الى الكانيبال .
نعرف صاحب الملهى صورة اوديل واعلمه ان لاعب
الغيتار كان يعجبها . سأله بوب عنها فلم ينكر معرفته
بها وحين اطمأن الى ان بوب على علم بحريتها النامة ،
اخبره انه كان على علاقة بها .

— نعمتاً معاً . اليس كذلك ، سأله بوب ؟

— نعم ، أجاب الموسيقى

— اين ؟

— في غرفتي . لكن اعلمك انها لم تكن ترغب في
اللذة . كانت تريد ان يحصل شريكها على نشوته

بفضلها . همما الوحيد المتحدث لاجل المتحدث عن مدى
ملاها في منزل ابويها ورغبتها في الهرب من لوزان
والعيش هنا في باريس .

وبرغم كونها لا تعرفني قبلا باحت لي بمكنونات
صدرها واستلقت عارية على السرير طالبة مني لها على
الغيتار .

— ألم تكلمك على صديق او صديقة لها في باريس .
— كلمتني على صديق يعمل في السينما يدعى
لوسيان دانج وصديقة تدرس تاريخ الفنون وتدعى
اميليان .

اتصل باميليان فاخبرته ان شقيقته معقدة وانها
تخلق القصص حولها لتثير الاهتمام وأن قصة انتحارها
تمثيلية لتثير قلق الجميع .

— اصبحت في الخامسة عشرة فأخذت تهمس في اذن
رفيقاتها في المدرسة بانها ليست عذراء وتسالهن أما
زلن كذلك .

هائماً على وجهه اخذ بوب يفكر أنه صحيح كان يعرف
بتصرفات اوديل الغريبة ، لكن الآخرين لوثوها
بالسنتهم ، حتى لوسيان دانج نعتها بالممثلة وبانها
تتقمص شخصية حين تتعب منها تتقمص غيرها .

طفق بوب يدخل باراً ويخرج من آخر ولا أحد يتعرف

شخصية اوديل حتى اكد له صاحب بار في الحي اللاتيني
انها كانت الليلة الفائتة ، وانها رقصت وجالست احد
العازفين ، من اميركا الجنوبية وفيد دم هندي فتأكد له
انها ما زالت حية حتى الليلة الفائتة .

ويتساءل: لماذا تريد الا يتعرفها احد . وكيف تتم
عملية الانتحار . هل ستقذف بنفسها في السين ؟ ولكنها
تجيد السباحة . أو ستستعمل مسدساً ؟ وخطر ببالي ان
يتصل بوالده فاكد له ان مسدسه اختفى وكذلك قنينة
المنوم فسارغ بوب الى دائرة البوليس يخبر الكوميسر

بالموضوع ويطلب منه العثور على شقيقته فطلب منه ترك عنوانه .

ذلك الوقت كانت اوليل تسير على ضفاف نهر السين وتفكر في طريقة انتحارها . ابعدت فكرة الغرق ولم تكن ترغب في تنفيذ فكرتها سريعاً ، بل ان تودع الحياة قبلاً .

تفكر وتتذكر حياتها المملة في المنزل . والدها الذي يمضي وقته مع قنينة الخمر ووالدتها التي تستفيق ظهراً من ليلة طويلة في لعب القمار ثم فشلها في دراستها . ولكن الذكرى الاكثر المأ خالها آرثر الذي بقي يزور المنزل وكأنه لم يفعل شيئاً . انتهى بها المطاف الى احد البارات . سألتها جارتها الى الطاولة هل تسمح له بمجالستها . لم تمنع رآته رقيقاً لطيفاً . وحين دعاها الى شقيقته استجابت وفكرت :

— ستكون المرة الاخيرة .

بدأ بلمسها فأغمضت عينيها واعتقدت انها ستنتشي وكادت تصل الى ذروة نشوتها فتوقفت في منتصف الطريق . وشعرت بالسعادة وهي تنظر الى تعابير وجهه يصل الى ما لم تصل اليه : وحين سألتها هل من عاداتها ان تحتاط للأمر فكرت : ذلك لا يهم الآن لان ليس لدي الوقت لان اصبح حاملاً .

بكت وسألتها واخبرته همومها فأكدت له انها قضت معه اسعد اوقات حياتها .

حين افترقا دخلت احدى الصيدليات واشترت شفرة للحلاقة وعادت الى غرفتها في الفندق . ملأت المغطس بالماء الدافئ ودخلته عارية ثم خرجت منه لانها نسيت الشفرة ، وعادت تتمدد في المغطس وتبحث عن الشريان في معصمها وتفتح فيه مجرى عميقاً .

مع ذلك فتحت عينيها ووجدت امامها شخصاً يضمد جرحها ، شاباً اشقر الشعر وسأله .

— ماذا جاء بك الى هنا

— لانك طلبت النجدة

— انا . كيف

— صرخت . وبما ان غرفتي تحاذي غرفتك اسرعت

— لكنني اريد الموت . فكيف صرخت

— انني ادرس الطب واعتقد عند رؤيتك الدماء تنفر
أنك خفت و اردت ايقافها فصرخت صرخة واحدة لكنها
حادة

— أرجوك لا تأخذني الى المستشفى . سيعلمون انها

محاولة انتحار ويتصلون بالبوليس .

— تخافين من البوليس ؟

— سيعلمون اهلي . ولا اريد العودة الى المنزل

— حسناً سأهتم بأمرك على شرط ان تعدلي عن فكرتك

وتتصلي باهلك . هل انت حامل ؟

— لماذا تسألني هذا السؤال .

— لان الكثيرات يلجأن الى الانتحار حين يكتشفن

انهن حوامل

— ليست حالتي

— اذن فاتصلي باهلك .

اسرع بوب الى غرفتها في الفندق فارتمت عليه

تماماً كما حلمت ان تفعل . عرفتة الى الطبيب وكان

يدعى البير . اخبره بالحادث وقالت اوديل انها تريد ان

تستقل في باريس . ان تعمل لتعيل نفسها وان تزور

لوزان مدة فأخري . اتصل بوب بلوزان وطمأن والده

وكلمته اوديل وشعرت بقلقه وسرت ، لكنها بقيت مصرة

على عدم العودة الى المنزل وبناء حياة جديدة

بنفسها . ووعدته بزيارته حين يطيب جرحها .

وبقي البير يعودها ، ويطهر الجرح ويطمئن . وتحديثه

عن همومها ويستمع اليها ويناقشها ويسدي اليها

النصح وشعرت بالاطمئنان كما لم تشعره مع انسان من

قبل .

وحين جاءت لزيارة اهله في لوزان لم تشعر انها في منزل بل كأنها سائحة في بلد غريب . وبرغم العاطفة التي اظهرتها والدتها والتي غمرها بها الجميع لم ترجع عن رأيها وبقيت يومين ثم عادت الى باريس والى غرفتها في الفندق والى الدكتور البير . وسألته ان يساعدتها في البحث عن عمل . وكانت تفكر : لا بد ان في حياته امرأة او اكثر . وشعرت بالغيرة لاول مرة في حياتها . وسارعت الى الفيتار الذي جلبته معها من منزلها تدندن لحن اغنية تحبها ، ولاول مرة كل شيء على ما يرام . تعرف طبيعتها وتعرف اكثر انها لن ترجع الى لوزان .

جورج سيمنون

ماري، سيلفي.. والمال

صديقتان منذ الصغر. ترعرعتا في منزلين مجاورين ومتشابهين، جلستا على مقعد دراسي واحد. لكن ماري اعتادت أن تقول دائماً ما لا يحب الناس سماعه. لأنها دميمة وفي عينيها حول؟ في غرفتهما في احد الفنادق حيث تعملان كخادمتين سألت ماري سيلفي:

— هل ادخلته؟

— من؟

— لويس. رأيتہ يحوم حول غرفتنا. ثم لم تطفئي النور حين كنت تخلعين ملابسك.

— ليست قاعدة. نحن في حاجة الى النور حتى لتنظيف اسناننا. لا نستطيع العيش في القذارة.

وماري كانت تلاحظ ان سيلفي حين تخلع ملابسها قرب المرأة المقابلة للنافذة، لا تضع ثوب نومها مباشرة وانما تشرع تراقب ثدييها وهي اكيدة انهما مثيران جذابان. وكانت ماري تخاف على صديقتها لتهورها في تصرفاتها واحلامها.

— هل وعدت لويس بشيء؟ سألت ماري صديقتها.

— ليس ما تظنين. فقط ان يلمس.

— ان يلمس ماذا؟

— لم افكر. أنا تاعسة ماري. في بعض الاحيان اشعر

بالخجل هل تعلمين انني اكره امي وانني طالما تمنيت

موتها؟ واکره نفسي اكثر من كرهى امي واعلم انك

تكرهينني. سارحل ولن ازعجك من الآن.

— حسناً تفعلين.

— ترعجيني ماري. تبدين أنك وصية علي وانك

تعلمين كل شيء.

— لست سوى فتاة غبية حواء. قللي ما تفكرين به،

تستخفين بي ولكن الأيام ستظهر لك انني على حق.

نامت الصديقتان وأفاقتا على صوت صاحب الفندق

يطلب الشرطة واسرعت ماري تستطلع الأمر، وراعتها رؤية الجميع في وجوم لعثورهم على لويس منتحراً في غرفة من الفندق وكان مديره ضبطه فيها فأقفل عليه وخاف لويس من الافتضاح ففضل الانتحار. والتفتت ماري ناحية غرفتها فوجدت سيلفي في إطار النافذة شاحبة اللون.

لكنها في اليوم التالي عاودت عملها، وكان لم يكن شيء متناسية حتى الحديث الذي اعترفت به لماري ولم تجرؤ تلك على اتهامها بأنها سبب موت لويس.

حين اقام السيد لوز وزوجته واطفاله في الفندق فضل غرفة مستقلة له واخرى لعائلته وسيلفي تسرع لخدمته ولتقديم الفطور اليه حتى لو اضطرت الى اخذ الصينية من يدي ماري.

– يعجبك، سألتها ماري – أكلتك، أكون في سريره حين تدخلين غرفته؟

وكان جواب سيلفي دائماً المزم.

أصبحت سيلفي تخرج وحدها في بعض الاحيان فتسرع ماري لتعرف هل خرج السيد لوز كذلك؟

منذ كانتا طفلتين كانت ماري كأنها وصيفة سيلفي. والجميع يلقبها بالمتكبرة وماري صديقتها الوحيدة وفي احدى المرات قالت لها:

– عندما أصبح غنية سأجعلك في خدمتي.

وكان حلمها بارييس لذلك عملتا في الفندق لتجميع المال اللازم لسفرهما. وفوجئت ماري بسيلفي تطلب منها اعداد نفسها للرحيل.

– ولكن يجب ان يكون لدينا غرفة والآ نحن في الشارع.

– لا عليك، غرفتنا محجوزة.

وفكرت ماري: لا بدّ انه السيد لوز. وتاوهت من تصرفات صديقتها وقبلت مرافقتها لتكون لها عيناً ساهرة وحين مرتا في غرفتهما اعلمت سيلفي ماري انها ستكون سكرتيرة في احد المكاتب وان عليها البحث عن عمل.

في يومين وجدت ماري عملا في احد المطاعم ، وفي ذلك النهار عادت سيلفي محملة بالثياب الجميلة .
و حين خلعت قبعتهما صرخت ماري .
- ماذا فعلت . . . قصصت شعرك .

- أهى الموضة في باريس . يجب عليك اتباعها .
لكن ماري اخذت تلعب بصفيرتها وكأنها عفتها ،
تدافع عنها ، أحب الجميع ماري واعتادت ان ينادوها
في بعض الاحيان بالحولاء .

أصبحت سيلفي تتكلم دون حرج على السيد لوز وما
عادت تهتم بأهلها ، وعندما وصلتها رسالة تنبئها بموت
والدها رفضت طلب ماري الذهاب الى دفته .

- مات لن تستطيع احياءه قالت سيلفي ، ولمراسم
الدفن اعتقد أنهم ليسوا في حاجة الى خدماتي .
ولم تتوقف عند هذا الحد . حين عادت ماري يوماً
وفتحت باب غرفتها ، وجدت سيلفي في السرير ومعهما
رجل فتراجعت ودمعتان انسابتا من عينيها .
و حين عادت سألت صديقتها .

- نعمتما في سرير .
- نعم اجابت ماري . ثم انه انظف منك . كان يجب
ان تفهمي حين ناديتني ولم اجبك . لديك افكار
مضحكة .

- ارجوك سيلفي . الا تستطيعين ان تلتقيه خارجا .

- موقف السيد لوز حرج

- تحبينه ؟

- بل اكرهه . انه اناني .

- هناك فتيات كثيرات .

- لكنه يكلفه اعلى .

في يوم رجعت ماري من عملها واذا سيلفي تعلمها
ان السيد لوز طردها بناء على طلب زوجته التي شكت
في أمرهما .

شرعت سيلفي تقدم طلبات كلما قرأت إعلانات في
الجرائد ، وماري تضع نقوداً في حقيبة صديقتها دون ان

تدعها تراها حتى لا تشعر بالخرج . وفي احدى المرات ،
وكانت تضع النقود كماداتها ، لامست يدها رزمة من
الاوراق النقدية .

– واثقة انك لا تريد ان تقولي لي شيئاً ؟
– مضطرة ان اتركك . ماري . يجب ان تتعودي الحياة
وحده .

المرّة الاولى التي التقت فيها ماري سيلفي من ثم ،
كانت سنة ١٩٤٥ . سيلفي مع اومير المليونير في
مكاتب شركة اعلانية ، وفيها أهم زبون .
منذ ٢٣ سنة لم ترها . وما اصبحت غنية ومن الصحف
عرفت انها عشيقة المليونير اومير .
في المرة الثانية التقتا ، سنة ١٩٥٠ خارجة من احد
المحلات .

– سيلفي ، صرخت ماري .
– انت ، قالت سيلفي . ما زلت كما انت . لم
تتغيري . يجب ان نلتقي لكنني الآن على موعد .
وفي ثلاثة أشهر كانت سيلفي تفرع المنزل حيث
تعمل ماري كخادمة .
– في حاجة اليك ماري . يجب ان تساعديني . اعتقد
انك تعرفين وضعي .

– نعم .
– تذكرين . قلت مرة انني سأصبح غنية .
– انك كذلك اليس نعم ؟
– يتوقف الامر على مساعدتك . اسمعي . اومير حرر
وصية لصالحه يمنحني فيها جميع امواله وفي ذلك
فندقه وحين تزوج اتفق مع زوجته على قانون فصل
الحقوق وبحسب الوصية لا تحصل على شيء .
– هل مات .

– لا . لكنه تعرض لنوبة قلبية والطبيب حدد ثلاثة
ايام لموته .

كان يسكن معي في الشقة التي اعدّها لي . لكن
زوجته نقلته بسيارة اسعاف الى شقتها التي لا تبعد عن
شقتي سوى ٥٠ متراً .

— وما هو دوري؟ سألت ماري.

— لم اكن أريده ان ينتقل من شقتي، لكن هددوني بالبوليس.

المهم انهم يطلبون خادمة. ستتقدمين. سيقبلونك لانه في حاجة اليك. انهم يعرفون محتوى الوصية. وانا واثقة انهم سيلعبون لعبتهم. سيستقدمون رجل الدين والكاتب العدل وسيحيطون به ولن يتركوه الا حين يغير في الوصية.

— لكن أريد أن أعرف دوري.

— كل ما اريده ان اعرف ما يدور في المنزل الآخر. تقبلين؟

— مضطرة.

— شكراً ماري، لم تتغيري.

— وانت كذلك.

حين دخلت ماري على سيلفي وجذتها تشرب الخمر، فسألتهما تلك مسرعة عن آخر الاقبار.

— انهم عصبليون. يتهامسون. يتفرقون ثم يجتمعون. يتصلون بالماتف. واعلن الطبيب ثلاثة ايام آخر مهلة. حين يموت سأترك النور في غرفتي.

خرجت ماري، غفت سيلفي وهي في ثياب الخروج على الكرسي ولم تستفق الا على خادمتهما تعلمها برغبة أخي عشيقها في مقابلتها.

— جئت لمهمة قال السيد فيليب. تعرض عليك العائلة الغاء الوصية واقتسام التركة بالتساوي. — لا اقبل.

— العشيقات يحظين عادة بشقة، بخاتم، بمجوهرات وانت تضعين كل شيء على ورقة لعب واحدة.

تذكرين حين كنت عشيقتي قبل أخي. عرفت بطموحك وقلت لك حظك السيء اوقعك عندي وليس عند أخي المليونير أومير، وحين عرفتك إليه خسرتك. وفكرت سيلفي للحظة: الم يكن معي حق حين همست

لماري في احدى المرات: "اعرف اين اذهب . اعرف ماذا افعل وسترين في احد الايام اين اصل" .
وتقول: اريد كل ما تحتويه الوصية وفي ذلك فندق فوش .

- اسمعي لن تحسلي على ما تريدين اذا اصررت على موقفك . قررروا ان يحاربوك حتى الموت . سيكلفون اشهر المحامين ليطعنوا في الوصية . والاكثر اصراراً ابنه . وخاصة انهم يعتبرون اسم العائلة ليس له اية قيمة اذا لم يكن مفروناً بفندق فوش .

- اعلم . لكنني اصر على فندق فوش .
شرعت سيلفي تروح وتجيء وتراقب المنزل المجاور وتترقب ماري . الى ان رأت تلك تتجه نحو الصيدلية فاسرعت لملاقاتها .

- اسمعي قالت ماري . رأيت الطبيب يحقنه وبدل ان يرمي بالحقنة خباها في جيبه ، واخذ يراقب نبضه ويسأله هل يريد بعض الترتيبات . ورأيت رجل الدين يقرأ له الانجيل ودمعتين تنسابان من عينه اليسرى لان اليمنى ميتة . كما يبدو ان الجماعة اتخذوا موقفاً هاماً وانهم يقنعون الكاتب العدل به ، والآن دوري في طرح الاسئلة عليك . منذ متى تعرفينه ؟

- منذ ١٩٣٠ .

- كنت عشيقته أخيه ؟

- نعم . وجاء يعرض علي رأياً للعائلة في اقتسام التركة .

- ورفضت ؟

- نعم لانني اريد كل شيء . الفندق خاصة .

- منذ ٢٠ سنة انت عشيقته ؟

- نعم كان تاعساً .

- كيف عرفت .

- كان يذهب كل يوم الى الكنيسة ويجعل رأسه بين يديه .

- وصرت تذهبين انت ايضاً الى الكنيسة ؟

- صحيح .
- الم يكن يعلم انك كنت عشيقه أخيه .
- لم اعد منذ تعرفته .

لم يبق في وسع سيلفي انتظار ساعة موت أومير .
راحت تعد الساعات التي بدت لها طويلة ، وتشرب
الكأس تلو الكأس وهي تفكر: "هل يجرؤون على
الامساك بيد أومير ليقع وصية جديدة لمصلحتهم ؟ هل
يصلون الى مبتغاهم ؟

حين اعلمتها الخادمة ان غرفة ماري مضاعة لم
تصدق ، وشرعت تنظر الى وجهها المتعب في المرآة .
وحين اقبلت ماري سألتها بلمفة عن التطورات .

- رأيت زوجته تخرج من غرفة المكتبة وورقة في
يدها ودعت ابنها ليوافياها الى غرفتها .
- متأكدة ؟ هل وجدت الورقة ؟

- نعم .

- اين هي ؟

- احرقتها .

- شكراً ماري .

- سؤال اخير . ثم اتركك لراحتك . عندها علم أومير
بخيانة زوجته كنت من اعلمه ؟

- نعم اجابت سيلفي دون ان يحمر وجهها وتشعر
بالخجل ، تركت عائلة أومير المنزل ولم تختر سيلفي
غرفة لها الا غرفة زوجة أومير ، وسألت ماري البقاء
الى جانبها وقبلت تلك ، وكان قوة سحرية جعلتها تسهر
على صديقتها القديمة سيلفي ، وتذكرها بتمنياتها وهي
طفلة .

- اذكركين حين قلت مرة: حين اصير غنية سأجعلك
في خدمتي ؟
- كنا نلعب .

ومرت الايام بطيئة مملة ، حتى مرضت سيلفي

ونصبت ماري سريراً قرب سريرها لخدمتها وما عادت
تفكران في الابتعاد بعضهما عن البعض .
وعندها تسرح ماري شعر سيلفي تسألها تلك:
- تكرهينني؟

وفي الغرفة بقيت سيلفي تشرب متفادية انظار
الناس وتعلقت أكثر وأكثر بماري وكل ليلة تراقب
انفاسها خوفاً من فقدانها . وظلت ماري تسهر على
راحة صديقتها التي لم تذق الراحة منذ موت اومير
واستيلائها على أمواله .

جورج سيمنون

قصاصة ورق

كعادته كل مساء يذهب ليون لابي صانع القبعات الى مقهاه ليلتقي زمرة من اصدقائه يتسامرون ويلعبون بالورق . وجاره الخياط كاشودا بات يصير على مرافقته ، وفهمه ليون . اذ دب فيه الخوف ليس منذ مقتل السيدة العجوز الاولى بل منذ الثالثة حين بدأ الخوف يلف المدينة . والجميع في المقهى يتناوبون لعب الورق ما عدا كاشودا ، يقوم بالمراقبة . وهذه المرة ركز نظره على بنطلون جاره ليون . التقط قصاصة ورق ، نصف سنتيمتر حجماً وكأنها منتزعة من صحيفة .
- المعذرة ، قال الخياط .

ورد القصاصة الى مكانها . وهنا خطاه لانه جهر صراحة انه ادرك اهمية القصاصة . وسمع صوت ليون الهادي :
- شكراً كاشودا .

ولم يستطع كاشودا النظر الى الصحفي الشاب في احدى زوايا المقهى وكان منذ الجرائم الثلاث يرد على رسالة المجرم التي كان يبعث بها الى الصحيفة عند كل جريمة . ولم يكن المجرم يكتب بخط يده وإنما يجلب من الصحف كلمات مطبوعة تناسب مضمون رسالته ويلصقها واحدة بأخرى على ورقة بيضاء .

وتذكر كاشودا آخر رسالة للمجرم جعلت القشعريرة في جسمه .

"لست جباناً ، وأنا اقتل النساء المتدمات سناً لاسباب اضطرارية ، تلك الاسباب ذاتها ربما تدفعني يوماً الى قتل رجل" .

وفكر كاشودا : "وماذا يمنعني من الاتصال بالكوميسير او بالصحافي وتوجيه الاتهام الى ليون لابي ؟" .

صح تفكيره لما لاحظ ان ليون اخفى القصاصه وان دليل اتهامه اختفى . وبقي كاشودا يعاني الخوف من ان يعمد صديقه الى قتله . ومن ناحية ثانية أسف لعدم حصوله على الجائزة المعدة للقبض على المجرم .

مع ذلك لم يستطع كاشودا تغيير عاداته ، بل حين خرج ليون من المقهى تبعه ، وأبقى بينهما مسافة ٢٠ متراً . مسافة كافية للاستغاثة حال الضرورة . فجأة اختفى ليون لابي في وسط الظلام وسمع كاشودا احدى السيدات ترجو من معلمة البيانو ان ترافقها الى منزلها والمعلمة اصرت على الذهاب وحدها وأكدت عدم خوفها . واتجهت الى الطريق حيث اختفى ليون لابي . تسمر كاشودا مكانه وحاول المصراخ فلم يستطع . وفي فترة مرّ ليون امامه . توقف لحظة وقال :
— عد الى منزلك كاشودا .

سأل ليون لابي في منزله خادمته لويز ان تحضر العشاء لزوجته المقعدة ماتيلد التي ترفض ان تقابل احداً غيره .

قال بصوت عال كي يسمعه جاره كاشودا وخادمته لويز : " هل اكلت جيداً يا عزيزتي " . وأفرغ الصحون في المرحاض وردها فارغة الى الخادمة .

رسالة ليون لابي هذه المرة الى الصحافي كانت في نظره ، آخر رسالة :

" معلمة البيانو التي قتلتها أخيراً ، وحيدة ، فقيرة . وليس من اجل ذلك قتلتها . لاسباب ذاتها كالاخريات . ليس على اللائحة الا " واحدة ، ويصبحن ٧ . وجميع التحقيقات والتحركات لن توقفني عن تصميمي . والدليل انني أعين منذ اليوم موعد جريمتي الاخيرة . الاثنين " .

ارتفعت حرارة كاشودا وادعى امام زوجته بانه مصاب بالرشح . وهو في الحقيقة يعاني مرض كتمانـه

الحقيقية، حقيقة ان القاتل هو ليون لابي وان معلمة
البيانو قتلت امامه دون ان يستطيع انقاذها .

الضحية الاخيرة تدعى الام سانت - اورسولا . وكان
ليون مقتنعاً بان الامور اذا سارت صحيحة ، ستنتهي في
السادسة . وكان يقلقه كاشودا . واطمان الى مرضه ولم
يأبه للاعلان في الصحيفة وفيه تحذير للمواطنين من
جريمة يوم الاثنين المرتقبة .

ويوم الاثنين ، كعادته حين افرغ طعام زوجته ماتيلد
في المرحاض ، خرج ليون الى المقهى . سأل احد
اصدقائه الاطباء عن زوجته فاجابه انها متوعدة قليلا
وعليه العودة باكراً .

ولم يهتم بالاوامر التي اصدرها الكوميسير ان على
الناس ان يكونوا حكماة وخاصة النساء ان لا يخرجن
وحدهن في الليل . اما كاشودا فكان مطمئن البال ،
حرارته المرتفعة لا تمكنه حتى من رفع رأسه .

سلك ليون لابي الطريق التي رسمها . ولاول مرة منذ
ارتكابه جرائمه شعر بالغضب ، اذ لاحظ كاشودا يتبعه .
ضبط اعصابه ، لانه سيرتكب آخر جرائمه . سيضرب
الراهبة التي سترافق الام اورسولا على رأسها ، ثم يعمد
الى خنق ضحيته . لكن الوقت الذي تمر فيه عادة مضي
ولم تظهر . وتساءل ما السبب ؟ لم يكن خائفاً من تنفيذ
خطته . حتى من كاشودا مع انه الشخص الوحيد الذي
يعرف .

فكر في الآنسة بيرت . أسف لانه لا يستطيع زيارتها ،
يحول دونه كاشودا الذي سيظنه سيقتلها وربما يعمد
الى اعلام البوليس ثم لانه اعلن في المقهى ان زوجته
مريضة وعليه العودة باكراً .

وفكر في لوييز: هل تشك في أمر سيدتها التي لا تعرف
لها صورة ولم تسمع لها صوتاً ؟

ولا شيء تم فالام أورسولا ما زالت حية . وتساعل هل
عرفت ان الضحايا كن زميلاتهما في المدرسة ؟
وفكر في الناس: سيتهمونهم بالجبن . بالخوف .
وفكر في كلام الصحف: " لن يتوقف عن جرائمه الا "
حال القبض عليه " . وتمتم: لن ادعهم يقبضون علي .
جريمتي السابعة ستكون الاخيرة ، ثم يعود الى المدينة
هدوءها .

في المنزل طفق يشرب الكأس تلو الاخرى ويفكر في
جسد لويز متقلباً في الفراش وكأنها خائفة من خطر ما .
وأقنع نفسه بانه لن يتعرض لها . وان مسلسل جرائمه
انتهى . شرب كأساً وقام الى فراشه . ولم يستطع الا "
الدخول الى غرفة لويز .

ذعرت حين رآته قرب سريرها . وخافت حتى من
الصراخ . وحين انتهى من مهمته حملها وخبأها تحت
سرير زوجته . وجمع الملابس التي من المفروض ان
تلبسها حال خروجها ، وجعلها معها تحت السرير . وفي
اليوم التالي قام يجهر للبوليس بنياً اختفاء خادمته .
صورة لويز لم تبحر مخيلته . وصورة اخرى للسيدة
بينات .

كان في الثالثة والعشرين ، وكان يقيم في منزلها في
بواتييه . كانت ارملة وانتهى به الامر الى ممارسة
الغرام معها . ثم علم انه ليس الوحيد ذا العلاقة .
والآنسة بيرت مثلها ، واثقاً ان معظم اصدقائه
يزورونها . وحاول طرد صورة الاخيرة من مخيلته ويده
كانت تلمس الحبل الذي لا يبارح جيبه منذ ستة
اسابيع .

حين سأل صديقه الطبيب عن زوجته فكر لو يجيبه:
- ماتت منذ ستة أسابيع . قتلتها .

منذ مرضها اخذت ترعجه . كانت تعتمد ازعاجه .
تقطع عليه قراءته لتطلب كوكب ماء . توقظه ليلا
ليعطيه الدواء . وتأخذ وقتها لتطلب ما تريد ، وفيما
تأمره تلخقه بنظراتها القاسية دون ان تشكره .
كانت مقعدة ولم يكن في وسعها امتلاك اي شيء .
لكنها استطاعت امتلاكه .

معظم الاحيان لم تكن في حاجة الى شيء . وذات
مرة قطعت عليه قراءة كتاب . اغلقه وقام دون ان
تدرك ان شيئاً تغير فيه . وقرر موقفاً . ومن يومها ادعى
ان ماتيلد لا تريد رؤية احد ، بينما جسدها ملقى في
القبو .

ظن كل شيء انتهى ونسي العادات . نسي ان هناك
اشخاصاً لا ترفض زوجته رؤيتهم وتقبل هداياهم يوم
مولدها وكن صديقاتها . وقبل ان ينفصح وان يأتي يوم
ميلاد زوجته ، عزم التخلص من صديقات زوجته السبع .
فأنهى ستاً ، لكن السابعة لم تخرج يوم شاء التخلص
منها . لم يهمه الامر . وانما كاشودا . سيكالهه ، سيقول
له ان كل شيء انتهى .

وفكر: "هل يدعه ينفص عليه حياته . كلا ، سيتخلص
منه" !

وتخلص منه ومنعه من مراقبته . واسرع الى الآنسة
بيرت يقرع بابها بقوة . افهمته ان الوقت ليس مناسباً
لكنه اصر .

في السابعة والنصف من صباح اليوم التالي دخلت
خادمة الآنسة بيرت غرفتها بمفتاح تملكه . وفوجئت
برجل نائم في السرير والآنسة بيرت على الارض
وعيناها جاحظتان . وخرجت الخادمة مسرعة . كادت
تتدحرج على الدرج واسرعت تعلم ناظور البناية ورجال
البوليس .

دخل الكوميسير وصوب مسدسه الى ليون الذي قال
بكل هدوء:

— لا تضربوني •

ولم يستطع أحد ان يفهم ماذا يفكر • ماذا يشعر • كان
ينظر الى جسد الأنسة بيرت الملقى ومسحة حزن تعلو
وجهه •

جورج سيمنون

الدفاع والجسد

بين مئات الملفات التي تحتويها مكتبتي واحد حرصت على اخفائه عن زوجتي حتى سكرتيرتي المخلصة . وانتهيت الى رسم كلمة واحدة بالحبر الاحمر: أنا .

منذ مدة أنا اشعر بالارهاق . وصديقي الدكتور بينال يذكرني بانني اصبحت في الخامسة والاربعين ويمارحني قائلاً:

- يأتي وقت تصبح فيه اقوى الآلات في حاجة الى بعض التصليح .

واتساءل: اتراه سمع بايفيت . وبقصتي التي بدأت معها منذ سنة ؟

كنت عائداً من المحكمة وكانت وحدها في انتظاري في مكتبتي . وجه زائرتي وجه طفل ووجه امرأة . مزيج من البراءة والخطيئة . في نحو التاسعة عشرة وتبدو اصفر . سألتها عن سبب زيارتها فاجابتنني بانها ملاحقة لعملية سرقة قامت بها مع احدى زميلاتنا وتريدني بصفتي المحامي المشهور ان انقذها .

ثم وقفت فجأة ، وقالت:

- اعرف انك أتممت بعض المهام دون مقابل . ليس لدي ما اقدمه إليك .

ثم رأيتها تجول ببصرها في الغرفة ونركزه على مكتبي ، وتخلع ملابسها وتهمس:

- ارجو ان تتمتع قبل ان يأخذوني الى السجن .

وحين شعرت بترددي قالت:

- الا يعني لك هذا شيئاً ؟

ورأيتني اقول لها: اجلسي .

■ الثلاثاء 7 تشرين الثاني . مساء .

كنت اسهر وزوجتي فيفيان عند بعض الاصدقاء

السياسيين . اتصلت بايفيت في شقتها وحين لم يرد احد اتصلت باحد البارات التي اعتادت ارنياها . واستأذنت زوجتي ولحقت بايفيت وحين سألتني هل اريد مرافقتها وافقت . وكنت أبغي الرفص لكن مضت مدة وانا أقاوم رغبة مجنونة واستنطعت ان ابريء ايفيت ، وأن احضر ٢٠ بنت هوى من حي مونبارناس الى المحكمة وجعلتهن يقسمن ان صاحب المحل الذي سرقته ايفيت والمعروف بنراهته كان يستقدم في عياب زوجته الفتيات من امثال ايفيت وبين الوقت الذي مضى على توقيفها وأطلاقها عرفت أن ليس في استطاعتي التخلص منها ولا من صورة جسدها العاري الذي رأته لأول مرة في مكثبي . وتلك الرغبة جامحة بحيث كانت تقرأ على وجهي . وكانت تشعر بها زوجتي واشعر بغيرتها لكنها كانت لاعبة ماهرة . اذ كانت نواجه الحقيقه وترتضي ما لا يستطيع منعد .

في احدى الامسيات اوصلني بنفسها الى الفندق الذي تقيم فيه ايفيت . وقبلتني مثل كل الامسيات . وحين ابعدت السيارة انسابت دموعي وكدت أركض وراءها . كانت الرابعة والنصف فجراً ، فتحت لي ابفت باب غرفتها ولم اقبلها بل اكتفيت بعصرها بين ذراعي . ونساءلت : هل كان المستقبل يختلف لو خرجت من الشقة ؟ لا اعلم .

هل تعلم حين التصقت بي عارضة ، أسي شعرت بضعفها وبجسدها الناحل يعيش في جسدي وانها شيئاً فشيئاً امتلكتني ؟

■ السبت ١٠ تشرين الثاني .

سيت ان اكذب عن زوجتي وكيف نعرفت أليها . حين نلت شهادة المحاماة عملت في مكتب اشهر المحامين ، وكان الجميع ينادونه الميتر اندريو . في احد الايام كنا في حفلة حين تعرفت السيدة اندريو . كانت رائعة الجمال في الثامنة والعشرين وكان يناهز الخمسين ،

وشعرت بنظراتها تركزها علي واعلمتني انها تعاني
عدم انسجام جسدي وعقلي مع زوجها وجاءت فرصة
لقائنا حين دعي الميتر اندريو الى مونتريال وامتد
غيابه نحو شهرين توطدت خلالهما علاقتنا وقررت
مفاتيحة زوجها بالطلاق . لكنه لم يحتمل الصدمة فقضى
بنوبة قلبية .

وتزوجنا ، وسيرت مستقبلي طوال عشرين عاماً ولا
انكر انني بها وبعلاقاتها الاجتماعية اصبحت محامياً
مشهوراً وانتقلت من مبتدئ فقير الى مليونير .

■ الاعداد ١١ تشرين الثاني . العاشرة صباحاً .

اتصلت بي ايفيت لالحق بها فوراً الى بارها المعتاد .
سألته هل هي قلقة فاجابت بانها ستشرح لي كل شيء
حين اصل كانت امامها كأس من الويسكي وبدأ انها
تريد ان تقول شيئاً هاماً .

— الم تر أحداً على الرصيف ؟

— لا . لماذا .

— لا اعلم ، اذا كان من النوع الذي يؤذي . اعذرني
كان يجب ان تضعني خارج مكتبك حين زرتك لأول مرة .
لم اجلب لك سوى الاحزان ، مع ان رغبتني جعلك سعيداً .
— تكلمي ، ما هنالك ؟

— كنت وذلك الشاب في السينما . ولدى خروجنا
اعلمني بجدية انه يجني ويريد الزواج بي .
— هل تكلم عني .

— نعمتك بانك اناني و وطلب مني ان اتصل بك
لاعلمك حال موافقتي . لكنني رفضت طلبه وسألني
بعصبية : " تحبينه ، وبسببه ترفضيني " . وبقيت على
صمتي حينئذ هب واقفاً والشرر يتطاير من عينيه وقال :
سأبحث الموضوع معه .

— لنذهب ، قلت .

— خائفة . خائفة ان يعتدي عليك . وانت تعلم انني
لن اتخلي عنك . انك كل شيء لي . لا كيان لي قبلك .

اطفأنا النور فاضاءته وقالت لي:
- الا تزال مصراً ان تعرف كل شيء عني .
- نعم .

- حتى لو نعديت .

- هذا شأني .

- منذ اربعة ايام وكنت في البار اصر شاب على
الجلوس الى مائدتي ثم قادني الى منزله . هل تغار ؟
- نعم .

- اتعقد أن هي امكاسي ضبط نفسي .

- لا اظن .

وفكرت: انني لا استطيع مراقبتها ليل نهار ،
ولامسحها من ان نبحت خارجاً عما لا أستطيع ان اقدمه
اليها حتى الاكتفاء .

وكانت تعرف لي مثل طفلة صغيرة تحظى ثم تطلب
الصفح .

احبرتني انها كانت ترور الطالب في كلية الطب
وبدعى ماريني في عرفته وتقبله لتشجعه . وكما توقعت
اعترفت له بأنني لست فقط وصياً عليها وانما عشيقها
ومن هنا حفده علي حين رفضت الزواج به .

تلك الليلة لم يغمض لي جفن وتساءلت هل كان
مازيتي يفكر ان يؤذيني . تذكرت حالات مرت بي في
مهنتي من هذا النوع . لكنني اقنعت نفسي اخيراً بانه
شاب متعلم ولا يمكن ان يصدر عنه تصرفات غير
طبيعية .

■ السبت ٢٣ تشرين الثاني:

لست الوحيد الذي يشعر بالضعف الذي اصاب جسدي
واعصابي . أصبحت أقرأ القلق على وجوه الذين يحيطون
بي واصبح صديقي الدكتور بينال يخصني كل صباح
ببعض المقويات . لكن التعب كان اقوى مني . كنت
انام قليلا ولم أكن لاجسر على الجلوس على كرسي
حتى بعد تناولي الطعام . مثل الحصان المريض الذي

يهاب النوم مخافة عدم النهوض ثانية . مع ذلك كنت
اقوم بواجباتي تجاه زوجتي فافرقها الى حفلاتها
الاجتماعية لانني كنت اشعر بجرحها لظهورها وحيدة .
مساء الاحد تكلمت وايفيت بجدية . طلبت منها ان
تتصل بمازيتي اذا قررت الزواج به لكنها اصررت على
الرفض لانها كما قالت لن تكون سعيدة بدوني .
- اذن فاقطعي صلتك به كلياً . اوعديني اذا اتصل بك
او طرق بابك ان لا تجيبي .
- اعدك قالت .

واصطحبنا معاً للفداء في احد المطاعم ولدى خروجنا
من شقتها كان مازيتي علي الرصيف المقابل . ثيابه
وسخة وذقنه طويلة يراقب ايفيت مثل كلب جائع .
وفكرت في كل الحلول الممكنة لحماية ايفيت . حتى
نقلها الى شقة قريبة مني حتى تكون تحت مراقبتي
وحمايتي ليل نهار .

واخبرت زوجتي برغبتني في حماية ايفيت من
اشخاص يهددونهم . وكنت كمن يجرح حيواناً مخلصاً .
وعن رغبتني في شراء منزل صغير سافر اصحابه . لم
تعارض انما اصررت ان يبقى المنزل باسمي . وكان
امامي امرأة لا تدافع عن سعادتها على قدر مصلحتها .
والحقيقة ان رغبتني كانت تقديم ذلك المنزل هدية
الى ايفيت كي اضمن لها حياتها حال اصابني مكروه .
وجهزت لها المنزل بكل اسباب الراحة واستقدمت
لها خادمة في سنها لتكون سلواها في غيابي وسهرت
على راحتها خاصة حين ارتفعت حرارتها لمدة اسبوع
فكنت لها الممرض العاطف .

من يقرأ مذكراتي لا يلاحظ كلمة حب ، وليست هي
صدقة . هانا لم أحب زوجتي فيفيان مثلاً . كانت زوجة
رجل مشهور ، تعيش في مجتمع كفيل بأن يبهر طالباً
فقيراً . وكانت زائفة الجمال . وخضوعها لرغباتي معجزة

اعطتني الثقة بالنفس . وكان عندها حب السيطرة
فسيطرت علي عشرين عاماً .

ضميري الآن لا يعذبني لان خبرتي واعترافات زبائني
اكنت لي ان الانسان يخضع لرغباته الحيوانية في بعض
الاحيان وأنا لست شذوذاً .

منذ مدة ما عادت تعني لي زوجتي شيئاً . كانت تفسر
برؤدي بمشاغلي . وسني . لكن استطيع ان اؤكد انني
لا استطيع ان ابقى ساعة واحدة مع ايضيت . دون ان
اشعر انني بحاجة الى رؤية عريها . لمسها . ايضيت تمثل
المرأة في ضعفها ومساوئها وتعلقها بالذكر وخضوعها
له .

اذكر دهشتها مرة حين صفعتهما لكنني كنت اجدها
تدفعني الى ذلك .

لقد اخطأ ماريتي باختياره لم يدرك انه يتعامل مع
انثى . تكذب . بغش . نمثل . تخترع قصصاً لكي تثيرني .
لكن يبقي تفسير . الرغبة هي جعل انسان سعيداً . ان
تاخذ انساناً على عاتقك . شخص يعود اليك ولو اخطأت
في حقه اليس لهذا السبب يقتني بعض الناس الكلاب
والقطط وبعض الحيوانات ؟

المهم انها تعيش على بعد ٥٠ متراً من منزلي ، ولا
يعني هذا انني سعيد لكنني لا أتألم .

■ الاربعاء ٢٧ تشرين الثاني .

الاحظ ان زوجتي تستعد للمقاومة .

وايضيت فاجأتني بطلب قبلته لسبب واحد . ان لا
تبحث عن ملذاتها خارجاً .

وطلب مازيتي مقابلتي ، امرت سكرتيرتي بادخاله
مكتبي . كان نظيفاً . طلب مني اعلامه بعنوان ايضيت
فرفضت .

— ارجوك قال . ارجب في رؤيتها ومكالمتها .

— آسف اجبت .

– لا يحق لك التصرف هكذا . تعلم انني احبها .
– لكنها لا تحبك .
اصر على معرفة العنوان ورفضت . وخارجاً ردد
والحزن يأكله : ستندم .

■ الاربعاء ١٤ كانون الاول .
كانت ايفيت نائمة والخادمة استوقفتني .
– كان يجب ان اقول لك . انما قلقة . تعتقد نفسها
حاملاً وجمدت مكاني ثم اسرعت اوقفها لاتأكد .
– هل انت غاضب سألتني .
– لا . أبداً على العكس .
– اذا كنت تفضل اتخلص منه .
– هل حصل ذلك قبلاً .
– خمس مرات .

■ الاحد ٢٥ كانون الاول .
كان من عادتنا ان نقيم مأدبة كبرى ليلة الميلاد ،
وقررت ان امر لاقبل ايفيت . وهوجئت بقلق الخادمة .
اخبرتني ان ايفيت خرجت وليس من عادتها النأخر .
انتظرناها معاً سألتها هل تكلمت عن مازيني فاكرت .
اتصلت بزوجتي اعلمها بعدم حضوري المأدبة . شعرت
بجرحها ، الآن الحادية عشرة ولم تعد ايفيت . سارعت
الى قسم البوليس وكانوا يعرفونني . طلبت منهم
اعلامي بحوادث ذلك المساء واعطيتهم اسم ايفيت
ومواصفاتها على اساس انها احدي موكلاني .
وجاءني الجواب في منزل ايفيت .
– تقول أنها تدعى ايفيت مودا . عشرون عاماً مولدة
في لبون ؟
– نعم .

– وجدت مقتولة بسكين في احد الفنادق والقاتل
تقدم باعترافه الى البوليس ويدعى مازيتي وهو طالب
طب .

■ الاثنين ٢٦ كانون الاول .

وجدت ايفيت عارية وجرح تحت صدرها الايسر .
وذهبت الى الفندق لاراها . ورأيت مازيتي وتلاقت
نظراتنا وكان يردد امام القاضي :

— جاءتني ورجوتها ان تبقى وحين ثابت على
الخروج . منعتها اتصلت بقاضي التحقيق وسألته مصراً
ان يكلفني الدفاع عن مازيتي . اثار تصرفي الجميع .
حتى زوجتي دفنت ايفيت اما زوجتي فأنا لا اكرهها . لا
يهمني هل هي الى جانبي أو لا . ان تتكلم او تسكت او
ان تتصور أنها في استطاعتها التحكم في مصيري .
لأنها لي توقفت عن لوجود .

جورج سيمنون

محطة الالزاس

الاشخاص:

سيرج نزيل فندق محطة الالزاس، السيد
والسيدة دولير: تزيلا الفندق الكبير تعرضا للسرقة،
السيدة موريس وابنتها هيلين: صاحباً شاليه
وصديقاً سيرج، الكومودور: لص عالمي، نيسي:
عميل الكومودور، فريدل: بواب الفندق الكبير،
غروديل: خادمة في محطة الالزاس، مورتون،
فلاشمن، أرنز، فيوريكو، اسماء مستعارة
للكومودور.

كثيراً ما تساءل السيد كيلر وزوجته صاحباً محطة
الالزاس عن سبب بقاء السيد سيرج في الفندق، وهو
الذي طاف ببلدان كثيرة ويتكلم بلغات عدة. انه ليس
مريضاً يعالج ولا يتبع ريجيماً. لا يفعل شيئاً سوى التمشي
في ارجاء الفندق والتنزه على طريق الجبل. واخيراً
عيل صبر السيدة كيلر فطالبته بالاجرة المتراكمة عليه
فأمهلها ليبيع سواراً من البلاتين في المدينة.

حين ترجل عائداً قالت السيدة كيلر لرجل يشرب كأساً
من البيرة: انه هو.

وبرغم سداذه كامل دينه ودفعه شهرين مقدماً بقي
الوجوم على وجه السيدة كيلر.

— المفتش ميرسييه من فرقة ستراسبورغ ينتظرك.

وامام لوحة لجزيرة رودس جلس السيد سيرج الى
طاولة المفتش.

— من هو الجوهرجي الذي بعته السوار؟

– لا جواب قبل معرفة هدف سؤالك .
– اعتقدك تعرف السيد والسيدة دولاير: الهولنديين
الذين قدما البارحة في سيارتهما الفخمة ونزلا في
الفندق المقابل .

– رأيتهما للحظة حين وصلا .
– تعرضت شقتيها للسرقة .
– وظبعا وقعت التهمة على شخص يقيم هنا منذ
شهور لا يفعل شيئا ، ولم يكن يدفع ثمن إقامته .
– لعب لعبة واضحة ، اتصلت بجميع محلات
المجوهرات والفنادق في المدينة ، لم تمر على أي
منها .

– هل عاينت الشقة ؟
– أجل ، ما زال الفندق حديثا كما تعلم وينتظر العمال
وصول أجهزة التدفئة لتركيبها ، اذ سدوا الثقوب مؤقتا
بحواجز كرتونية ، وحين عاد السيد دولاير في الثامنة
صباحا من نزهته الصباحية كانت الكرتونية مثقوبة كأن
يبدأ مزقتها وامتدت لتفتح الحقيبة وتسرق المال .
طلب السيد سيرج معاينة الشقة وحين رأى الثقب في
الكرتونة سأل السيدة دولاير ان تخرج الى الغرفة الثانية
وتمد يدها الى المكان حيث الحقيبة .
مدت يدها لكن بقيت بعيدة 10 سنتيمترا لتصل الى
مكان الحقيبة .

– اشكرك سيدتي قال سيرج ثم وجه كلامه الى
المفتش: الثقب صغير وأعتقد أنني أدركت استحالة
السرقة بهذه الطريقة لا بيد امرأة ولا حتى بيد شخص
هزيل ، أظن السرقة تمت من داخل الشقة .
– ولكن ، قال السيد دولاير ، بينما ترتعش شفتاه ، لم
يكن احد في الشقة سوى زوجتي نائمة . أريد القبض على
السارق سريعا والا اتصل بالبوليس الخاص .
خارجا فهم سيرج من حديثهما بالهولندية انهما

يتخاصمان وان السيدة دولاير تتهم زوجها بتعكير
رحلتها وتتهمه بالبخل كأبيه بينما عيناها على عيني
سيرج كأنها تدعوه .

تقصدت السيدة دولاير أن ترصد سيرج على طريق
نزهته المعتادة . استوقفته ، نظرت في عينيه وشعر ان
في نظراتها تهديداً ورجاء .

— اهنتك سيد سيرج لانك اكتشفت ان السارق شخص
كان داخل الشقة .

— أسف لانني اتهمتك عن غير قصد . كان علي اثبات
براءتي ، ثم أن تجربة مد اليد وسرقة الحقيبة اثبتت
تحليلي .

— اعرض عليك ١٠٠ الف فرنك

— لم يسبق ان قبلت مالا كهذا من احد . خاصة من
امراة

— كنت اتفاهم اكثر مع السيد توماس فلاشمن . اذكر
في بودابست في الكونتيننتال . الشقة الرقم ١٨ .

— لا اعرف هذا الشخص .

— الا تذكر الصفقة في الكونتيننتال ؟

— اعذر لك عصبيتك سيدتي . اعتقد احداث هذا
الصباح تفسر تصرفاتك .

— اترفض ١٠٠ الف ؟

— لست في حاجة الى المال .

— اتساعدني على اثبات براءتي ؟

— في بعض الاحيان ، الخدمات المجانية يصبح ثمنها
غالياً .

ضربت رجلها في الارض وعادت يأكلها الغيظ . وحين
رفع سيرج رأسه ليشعل سيكارتة دهش لرؤيته فتاة في
السادسة عشرة .

— هيلين ؟ منذ متى أنت هنا ؟ منذ فترة طويلة ؟

— طويلة جداً .

— ماذا تعنين

لم تجبه، نظرتة نظرات رابعة • انتظر منها ان تسير
وأياه معه وتحدثه كماداتها لكنها خبات عينيها واخذت
تبكي •

لم يجرو على سؤالها بل طقطع اصابع يديه وسكت
برهة وتابع:

— يجب أن تعلمي انني لست السارق • انها هي • كل
الدلائل المادية ضدها • تعرض علي مئة ألف فرنك كي
أخذ المسؤولية على عاتقي واهرب • تدعي انني توماس
فلاشمن وانها التقتني في بودابست •

— والمال الذي جلبته معك وادعيت انه من المدينة؟
كانت ترتعش ولم يجد تفسيراً يقنعها فتركها
وظنونها واكمل سيره نحو فندق محطة الالزاس • فجلس
الى طاولة منفرداً وحين أحس بتجاهل الجميع له حتى
الخادمتان الصغيرتان ترك كأسه ومضى الى غرفته •
جلس الكوميسير والمفتش الى طاولة في محطة
الالزاس ينتظران سيرج وكان في نزهته المعتادة •
— اتعتقد سيرج والكومودور شخصاً واحداً حضرة
الكوميسير اخبرني خطئه •

— اليك احداها، حين كان يعيش تحت اسم مورتون •
في يوم يتعرف وصديقه نيسي الى احد المصريين
الاثرياء فيدعيان أمامه ان نيسي يربح مبالغ طائلة من
عمله مع السيد مورتون • ينسحب مورتون ويبقى نيسي
مع المصري يكلمه على صديقه وعلى مشاريعه • ويتمنى
المصري لو يعمل معه، ثم يأتيه في اسبوع ويعرض عليه
مشروعاً على أن يساهم فيه بـ ٣ ملايين من الفرنكات •
يسحبها المصري من المصرف ويعطيها نيسي • يجتمع
الثلاثة الى طاولة ويطلب مورتون من نيسي ان يضع
المال في البنك تحت اسم المشروع المتفق عليه •
يذهب نيسي ولا يعود • يقلق مورتون • يشتكي الى
البوليس ومكافأة لمن يقبض له عليه • وطبعاً يختفي

نيسي ويرفض المصري رفع دعوى ضد مورتون لانه يظنه مثله . وفي مدة يكتفي مورتون ليلتقي نيسي في مكان ما . وكان يقوم بالعملية ذاتها في كالكوتا ، في بيروت . لكن لم يثبت الى الآن ان كومودور نيس هو نفسه كومودور فيينا او لندن او امستردام . حين جلس سيرج الى مائدتهما وجه اليه الكوميسير سؤالاً .

— اعتقدك تنقلت كثيراً وفي بلدان عدة . تحت اسم فورتون فليشمن — آرثر — فيوريكو .
— لم ادع سوى سيرج مورو ولم يسبق لي ان فجلت من هذا الاسم .

— الم تتعرض لحادث في هامبورغ ؟ سأل المفتش .
— أسف . لا افهم ما تعنيان .
وحين اعتذر سيرج لتغيير ملابسه سأل المفتش الكوميسير
— هو ؟

— هو وليس هو . الآخر اكبر سناً ، اكثر بوجوازية . على أنفه آثار جرح .

— هل من الممكن محو آثار الجرح ؟
— عيوننا لا تستطيعان اكتشافه ، لكن عيني جراح نكتشفانه بسهولة ، انه كومودور فقير .
— وهو مثله يعرف كيف يبريء نفسه وأثبت استحالة مد يده عبر الثقب واختلاس الاموال .

حين سمع سيرج تعليقات صاحب الفندق وزوجته وبعض النزلاء على علاقة تربط والدة هيلين واحد اصحاب معامل البيرة ورغبته في زواجها ثم رغبته في شراء الشاليه ملكها بمبلغ زهيد ، اتصل فوراً بالكاتب العدل وعلى مسمع من الجميع ودهشتهم سائلاً توقيف عملية البيع عارضاً ٥٠٪ زيادة على المبلغ .

جلست السيدة دولاير في مواجهة سيرج وحين تلاقت نظراتهما أدرك أنها ترغب في مكالمته . تقدم إليها

لكنه فوجيء بها تسأله:

— ماذا تريد • أمكالمتي؟

وكان في وضع جعل الجميع معه، حتى الكوميسير يرون الهولندية الحسناء تكلمه كأنها تكلم خادماً •
وحين دعتة الى الجلوس خان امام امرأة رائعة الجمال انيقة • مفرية وكانت تعرف ذلك • اوقعت قصداً منديلها لتجبره على ملامسة اطراف حذاءها وكان ١٠ اشخاص على الاقل يرون، ثم من الخادم ان يأتيها بكأس واحدة
وحين لاحظت استياءه قالت له بكل لؤم:

— تصرفي الآن لا يعجبك بينما تصرفك البارحة حين جعلتني متهمة كان له تبرير اليس نعم؟ انك المقيم الوحيد هنا الذي تقع عليه التهمة • كنت تقضي الليل خارج الفندق • لم يكن معك مال واصبحت تملك في الصباح المال المسروق • تحريت فعلمت أنك حين جئت منذ ٦ أشهر نزلت في الفندق الكبير لمدة اسبوع قبل ان تنتقل الى الفندق المواجه اي محطة الازراس، وكان رقم غرفتك ٩ أي الغرفة التي نستعملها صالوناً والتي في أماكن مفتاحها ان يستعمل في فتح الغرفة الرقم ٧ اي غرفة زوجي حيث الحقيبة •

— لمصلحة من تعملين؟

— لمن اعمل؟ اكتشف سارق زوجي •

— انك السارقة • وان لم تكوني فان ذلك اخطر

— انك كوميدي بارع سيد فلاشمن •

— هل انت الزوجة الشرعية للسيد دولاير، قال

سيرج، وتركها تكتوي بغيظها ومضى ليجلس الى طاولة الكوميسير وليقول له:

— أسألك فرصة للغد لاثبات ...

— لاثبات براءتك؟

— اتمنى •

— وانك لست الكومودور •

- هذا الاثبات أظنه يتطلب وقتاً أكثر .
- هناك سؤال . اذا قبل الكاتب العدل عرضك لشراء شاليه السيدة موريس ، فكيف تستطيع تأمين المبلغ ؟ منذ يومين لم تكن تستطيع دفع أيجار اقامتك في الفندق واليوم تلعب بعشرات الوف الفرنكات .
- لا أعلم ، ربما أستدين .
- مهن ؟ من الشخص ذاته ؟ ذهبت لتبيع سواراً من البلاطين لكنك لم تدخل محل مجوهرات . لم تدخل مصرفاً . لم تبت في فندق . ومع ذلك عدت بالمال ، على فكرة أتعرف من تكون السيدة دولاير ؟
- اعتقدتها مجرية الاصل ، قال سيرج .
- كانت راقصة في كاباريه . ومنذ اربع سنوات تزوجت أميركياً غنياً كان ضحية للكومودورو في بودابست . حصل الطلاق بين الزوجين في فترة ثم اصبحت عشيقة السيد دولاير قبل ان تصبح زوجته .
- ما العلاقة سأل سيرج ؟
- في بودابست كان زوجها السابق ضحية الكومودور . وهنا تعرض زوجها الثاني لعملية سرقة .
- وتعتقد أن الكومودور هنا ؟
- أو شخص يشبهه ، اجاب الكوميسير .
- ترك الكوميسير سيرج يتحدث الى السيد والسيدة دولاير . سأل السيد دولاير قيادته الى الشقة . اخذ يبحث فيها . لفتته طاولة حين رفع غطاءها لاحظ جاروراً . فتحه واذا بالمال المسروق .
- الم تكن تعرف بمكان الجارور سيد دولاير .
- لا .
- اعتقد أنه أرجع المال بعد العملية وربما هذا النهار .
- الآن انتهى كل شيء . اريد اقفال الموضوع .
- ومستعد أن اهب هذا المال لصندوق البوليس .

— لا استطيع البتة علي مراجعة رؤسائي .
حين وصل سيرج الى منزل السيدة موريس عرف ان
عقد البيع تم ورأى الدموع في عيني هيلين وانها تريد
كعادتها ان تكلمه على همومها .

— تصور كان يريد واحدة . انا او امي . كان يؤكد اننا
نشبه بعضنا بعضاً كثيراً وانه لا يعرف من يغازل واننا
سنغير منزله .

— منذ متى انتما في ضائقة مادية .

— منذ مات ابي . كانت امي على وشك اخبارك أنني
رايتك مع تلك المرأة .
شرعت هيلين تبكي . وحين قدمت والدتها مدت اليه
يداً مودعة .

— أننا في حاجة الى الراحة ومن الافضل الا تستقبل
احداً لفترة . وداعاً .

— بل الى اللقاء قال سيرج بهدوء وهو يلتفت الى
هيلين التي الصقت وجهها بزجاج النافذة .
شعر الكوميسير بحركة في حديقة الفندق . أخذ
مسدسه وخرج يتبع سيرج . في طريقه فوجيء بشخصين
خلف الاشجار وبأحدهما يلحق بسيرج الذي توقف عند
باحة الفندق الكبير حيث بثر الماء ومن بعيد كان الرجل
الآخر يراقبه . فسد الكوميسير اليه مسدسه واذا هو
فريدل بواب الفندق الكبير اما الشخص معه فكان
عروديل ، حدى خادمات محطة الازراس فاسرعت الخادمة
تحتفي بسيرج وتبكي .

مد الكوميسير يده الى محرك البئر واذا به يمسك بـ
٦٠ الف فرنك فبرر فريدل موقفه أنه كان يتبع السيد
سيرج ليرى ما يفعل . وحين طلب منه الكوميسير
الانصراف سأل السؤال نفسه الخادمة :

— ماذا تفعلين خارجاً في هذا الليل يا صغيرتي ؟
— أنني لا أحبه ، لكنه كان يضربني ان لم ألبه . وعدني

بالزواج حين يستطيع تحسين احواله المادية . كان يسرق ، يسحب بنزين سيارات السياح ثم يبيعها ثانية . ومرة سرق محفظة احدى السيدات واخذ يبحث عنها مع الباحثين .

— هل هو من سرق دولاير ؟

— نعم ، رجوت منه ان يرد المال لانني لم اكن اريد ان تقع التهمة على السيد سيرج . ارجعها حين هددته بالتكلم . كان يغار من السيد سيرج لانه محبوب جميع السيدات . بعد سرقة المبلغ اخذ يقذف اسمه ليلقي عليه الاتهام . لا احبه لا اريد ان اتزوجه .

وحين انصرفت كرر سؤاله للسيد سيرج :

— اتهمت ظلماً ولكي ابرر نفسي وضعت من مالي الخاص المبلغ المسروق في محرك البئر حتى يكتشف سريعاً وارتاح . لكن حين علمت ان المبلغ رد الى غرفة السيد دولاير عدت هذه الليلة لاسترجعه فلا اتهم بالسرقة ثانية حين يكتشف مبلغان .

— لكن بقي السؤال . منذ ايام لم يكن في استطاعتك دفع ديونك وفجأة معك مال كثير . من اين ؟

حين دخل سيرج غرفته وجد الخادمة غروديل ، ما ان رآته حتي اندفعت تبكي بين ذراعيه .

— انني تاعسة . تاعسة جداً .

— اخفضي صوتك . ستكون المصيبة كبيرة اذا عرف الكوميسير انك معي .

— ما فعله كان مخيفاً . اقسم انها الوسيلة الوحيدة ليتأكد انني سأصبح زوجته . ويجب ان تهرب من هنا لانه كان يستوقف ساعي البريد قريبه واعتقده عثر على رسالة لك . وكان يقول دائماً انه حين يقرر الكلام ستدخل السجن مباشرة . لا اريد الزواج به ، انقذني .

— اهدئي يا صغيرتي . سأدبر الامر .

حين اكتشف صاحب الفندق صباحاً ان السيد سيرج

والخادمة غروديل اختفيا . اسرع يعلم الكوميسير الذي
فتش غرفة السيد سيرج ثم ذهب يقابل السيدة موريس
وابنتها هيلين .

— هل استطيع ان اعرف كيف تعرفتما السيد سيرج .
— جاء لزيارتنا مدعياً انه قضى طفولته في هذا
المنزل وانه كان يعاني كأبنتي هيلين مرض السل وانه
شفي . ووجدت فيه املاً . اصبح يزورنا كل يوم . كصديق
لنا . أعجبني ، يعرف كل شيء ويتكلم بجميع اللغات .
لكنه لم يكن غنياً .

— انه من الرجال الذين يتقنون جميع الاعمال ، تتمم
الكوميسير . أعلمت ان الكومودور في فيينا وانا اقسام
ان الكومودور هنا تحت اسم سيرج مورو .
— اتعقده السارق ؟

— كلا لم يسرق هذه المرة . اعتقده كان يخبىء ماله
في مكان ما في منزل طفولته هذا او في الحديقة ، في
مكان كان يلعب فيه ويختبىء حين كان طفلاً .

هيلين ؟ لو كنت صبياً فاي زاوية في الحديقة
تفضلين .

— خلف الصخرة المسطحة .

دلت هيلين الكوميسير على مكان الصخرة . مد يده
في حفرة تحتها . تحسس الارض الموحلة ثم اصطدمت
يده بصندوق . اخرجه وحين فتحه فوجىء ببضعة فرنكات
ثم صورة لسيدة تمسك بيد طفل .

— انه سيرج تتمم الكوميسير . ولا بد ان هذا المكان
لعب دوراً مهماً في حياته .

برقية اكدت للكوميسير ان الكومودور في فيينا ثم
اخرى اعلنت العثور على جثة الكومودور ثم ثالثة خروج
سيرج مورو من ايطاليا في اتجاه سويسرا في سيارة
ايطالية فخمة في صحبة امرأة ، ما جعل الكوميسير في
حيرة : انه متأكد ان سيرج هو الكومودور ولكن تقرير

البوليس يثبت موت الكومودور في فيينا واجتياز سيرج الحدود الايطالية .

توقفت سيارة في ساحة الفندق الكبير فاشرابت الاعناق وجمدت النظرات . كانت سيارة ضخمة اطول واعرض من سيارة السيد دولاير . حين نزل الرجل ممسكاً بيد المرأة تمت صاحب محطة الالزاس وزوجته .
- مستحيل .

- غروديل ؟ سيرج ؟

تقدمت صاحبة الفندق الكبير بنفسها الى القادم تطلب حجز الطابق الاول باكملة مما جعل السيدة دولاير تسأل زوجها وهي تكاد تنفجر غيظاً :

- ماذا يعني ذلك ؟ اتسكت عن الالهانة ؟

انتظر الكوميسير انتهاء الغداء فوضع الصندوق تحت ابطه وتوجه نحو الفندق الكبير وسأل صاحبه :
- تحت اي اسم وقع المستأجر الجديد
- تحت اسم سيرج هورو

حين قرع الكوميسير باب الشقة ودخل ، لم يقف سيرج ولم يمد يده ولم يطلب منه الجلوس على كنية انما على كرسي . والمسكينة غروديل لم تكن تجرؤ على النظر الى الكوميسير وهي في ثوبها الجديد وتسريحتها ، طلب منها سيرج الذهاب الى النوم وحين انفرج بالكوميسير سأله :
- أعندك ما تقوله ؟

- اولاً أود أن أرد اليك هذا الصندوق .

- دائماً هنا من اجل الكومودور ؟ اعتقد ليس معك مذكرة لتوقيفي . ١٠٠ شخص على الاقل يتكلمون على نزاھتي ولكنك حضرة الكوميسير رجل طيب وللمرة الثانية في حياتي أشعر بالرغبة في الاعتراف .

من هذا الصندوق لا اطلب سوى صورة ، صورة امرأة الى جانبها طفل .

ابرقوا لك ان الكومودور مات؟ حسناً ارجع الى تقاريرك. الكومودور يكسب ٣ ملايين في براغ خمسة في برلين، اثنين في بودابست وهكذا في فترة عشرين سنة.

يحسدونه ويقولون انه اسعد الرجال. ثم في يوم يمل الكومودور ويقرر جولة في بلد ترك له ذكريات.

لماذا لا تشرب. اتريد سيكاراً. انه يذكركني بعقب لعمته يوماً. كنت في الحادية والعشرين. ومن يومها تعلمت ان كل شيء يشتري.

في هذا العالم يتشابه شخصان او اكثر. وما عليك الا البحث. وجدت احدهم. انتشلتته من البؤس وقلت له - لوقت غير محدد ستصبح الكومودور على ان ترسل الي ٤ آلاف فرنك كل شهر الى العنوان الآتي.

وصلت الى هنا ومعي ١٠٠ الف فرنك وخبأتها في المكان حيث كنت لعب لعبة الهندي.

مر شهر، شهران وعشت حياة هادئة. ثم تعرفت سكان الشاليه حيث وجدت صورة طفولتي. سيدة مثل امي وطفلة هي هيلين تستشفي من السل. مثلي تماماً.

لكن الرجل الذي اعطيته اسمي لفترة نسي ان يرسل الي مالا او الاخرى لم ينس. طلبت منه ان يأخذ دوراً لكنه تقمص شخصية الكومودور وباع الاصلي. قصدت مخبأ طفولتي لاجلب الاحتياط من المال فاستغلها فريدل فرصة للسرقة واستغلها السيدة دولاير فرصة اكبر لتنتقم مني. كانت عشيقتي في بودابست وساعدتني على سرقة زوجها السابق، لكنني تركتها من ثم، انها تنتقم خاصة ان المتهم بالسرقة شخص فقير اتفهمني. حين تحول الكومودور الى شخص فقير فقد جناحيه واصبح كرة يتسلنى بها الجميع.

هذا كل شيء . عاد الكومودور كومودورا . انه امامك
حضرة الكوميسيز . لم اعد الى هنا الا لاقول لك ذلك
ولاظهر الكومودور لهؤلاء الذين عاملوني باحتقار .
- وماذا فعلت بغروديل . الا تعلم انها قاصر .

- اتعلم عشيقه من كانت ؟ عشيقه البواب فريديل .
اتعلم من كاد يجعل من ابنة ١٤ عاماً امرأة ؟ السيد كيلر
صاحب محطة الالزاس . انني لم أمسها . انها طفلة
مسكينة سأعطيها ٢٠٠ الف فرنك لتفعل ما تريد .

- معذرة هناك كومودور مات في فيينا وآخر استعار
اسمه . ماذا يعني ذلك ؟

- يعني حضرة الكوميسير ان رجلا في الخمسين لا
يغير بندقيته اننا هنا بين أربعة جدران . غداً سأنكر كل
ما تردده عن هذا الحديث وسيصدقني الجميع . شخص
أحب ان يرتاح في بقعة من العالم فصادف كل
الصعوبات لانه لم يكن انيقاً ، لانه لم يكن يملك سيارة ،
لانه لم يكن يتكلم بصوت مرتفع ويأمر .

لذلك عاد بسيارته وملايينه . اتريد ان ترتد السيدة
دولاير عشيقتي من جديد ؟ أسرع مما تتصور ؟

في لحظة سنكون خصمين . اردت ان تكون مقاومتي
للمصاعب مشوقة حتى تعطيني حافزاً للحياة . من
المستحسن ان اترك المنطقة الآن .

نادى على فريديل البواب وأعطاه مئة فرنك ثم صفق
أنياب في وجهه . ولم يفهم أنها صفقة لم تكن ثمن
لمئة فرنك وإنما ثمن حياة ضائعة .

جورج سيمنون

قطار فيينا

● الاشخاص

- جويستان ، بطل القصة . ● دومينيك ، زوجته .
- جوزيه ، ابنته . ● الآنسة ستوب : القتيلة . ●
- بوب : صديق جويستان في المكتب . ● الآنسة
- دوناف ، السكرتيرة البشعة .

لماذا جميع الانظار على ابنته ذات الاثني عشر ربيعاً وليس على زوجته ، صحيح انها لافتة ، بقوامها الممشوق ووجهها الجميل ، لكن ربما أكثر ما كان يزعجه انه ادرك أخيراً أن نهدي ابنته بدأ بالبروز .

لم يكن مسروراً بالاجازة التي اقترحتها زوجته . لا يحب الاغتراب ، خمسة عشر يوماً في فيينا . أحس نفسه بدون جذور ، بدون سند يتكئ عليه . وها هو يقطع الاجازة ويعود الى باريس ثم تلحقه زوجته وابنته جوزيه وابنه بيب في ايام .

في القطار جلس قبالة رجل في نحو الخمسين ، ما لبث ان وضع صحيفته جانباً ، وراح يوجه اليه اسئلة شتى عن حياته ، عن عمله ، عن زوجته وولديه . وابدى له ملاحظات دقيقة حولهم كاد ينساها . معه حق ، لزوجته لهجة جميلة . وابنته ستصبح امرأة رائعة .

اخذ يعد الدقائق التي تفصله عن لوزان ، ثم عن باريس . كان من النوع الذي يجيب عن كل الاسئلة التي تطرح عليه ، لكنه لا يجروء على طرح مثلها برغم دهشته لعدم حقائق مع رفيق الرحلة . وساد سكوت بينهما قطعه الرجل باسئلة جديدة :

– نصل الى لوزان في الساعة ١٧ و ٥ دقائق . هل
استطيع منك خدمة ؟ الا اذا كنت مشغولاً .
– لا . لا اعرف ماذا افعل في الساعتين .

– على الرصيف ١ قرب المستودعات ، صناديق لحفظ
الحقائب . هذا مفتاح الرقم ١٥٥ هناك حقيبة . ينبغي
نقلها الى هذا العنوان واشكر سلفاً .

مرت عشر دقائق ولم يعد الرجل من المرحاض . وصل
القطار الى لوزان ولم يعد الرجل . كل ما استطاع تدوينه
انه كان يقرأ صحيفة مكتوبة باللغة السلافية .

استطاع الرجل باستئلته ان يحصل منه على معلومات
عدة عن حياته ، عمله ، معلومات دقيقة . حين يذكر انه
اعطاها يخجل . لماذا شعر جوستان بالضعف تجاه الرجل
الغريب فهل طرح الاسئلة ليتأكد له أنه شريف ؟

نزل من القطار ، نحو المستودعات . وضع التعرقة
المقررة وفتح الصندوق وأخرج الحقيبة ، ثم من جيبه
العنوان وقرأ : ٢٤ شارع بونيون ، أرليت ستوب .

قرع الجرس . لم يجبه احد . قرعه ثانية . لم يتحرك
الباب ، وضع يده على قبضته فخضع له ودخل .
– أنسة ستوب ؟ لا احد هنا ؟

كاد يضع الحقيبة على الارض ويعود لولا أن فوجيء
عند قدمي احد المقاعد بحذاء ، بساقين ، ثم برقبة
وشعر نبيذي لامرأة . كانت على بطنها فلم يستطع رؤية
وجهها ، ولم ير دماء . تقدم إليها .

– أنسة ستوب

كان متأكداً له ان الانسة ستوب ميتة . فكر قليلا ثم
خرج مسرعاً ونزل الدرج دون المصعد . وحين وصل الى
مدخل المبنى فوجيء بأنه لا يزال يحمل الحقيبة . فكر
ان يصعد ثانية فيضعها في المنزل لكنه أثر المحطة
والابتعاد .

جالساً في مقعده في القطار اخذ يتخيل له أنه في

مكتب الكومسيير وأسئلة، ثم الاسئلة نفسها في مكتب قاضي التحقيق .

سيقول لهم كنت أقوم باداء خدمة .

لا بد من انها ميتة . كانت يدها باردة حين مسها .
كان حذاؤها عالياً وجواربها مشدودة وثيابها الداخلية ذات لون زهري . ما يثبت أنها كانت تستعد لارتداء ملابسها .

— أنا رجل شريف، دائماً أضحي من اجل الآخرين،
تماماً كما امضيت برغمي خمسة عشر يوماً على شاطئ
أكرهه . فقط أرضاء لعائلتي .

لكن لماذا اختفى الرجل قبل وصول القطار الى محطة
لوزان وماذا تحوي الحقيبة أمامه الآن؟

— الهي . . . اجعل . . .

انه لا يؤمن بالله، لكنه يؤمن به قليلا في الحالات
الصعبة . عندما أجريت لابنته جوريه عملية السنة
الماضية همس كذلك .

— الهي . . . اجعل . . .

لن يخبر زوجته دومينيك الحقيقة . تزوجها حتى لا
يبقى وحيداً . يحبها . تعجبه . لو لم يتزوجها لكان تزوج
غيرها يتخيل له أنها ايضاً تفكر: "اعيش معه منذ ثلاث
عشرة سنة . ننام في سرير واحد . لا سر بين جسدينا .
لكن حين يقبلني عائداً من مكتبه في م يفكر؟ ماذا كان
يفعل؟ ما هو شعوره الحقيقي تجاهي وتجاه أولاده" .
تقدم رجل الجمارك .

— ماذا في الحقيبة . ذهب، مجوهرات، ساعات؟

أجبر رجلا وامرأة على انزال حقائبهما، بحث بين
الثياب وقلبها قطعة قطعة . ثم سأله:

— ماذا في هذه الحقيبة؟

— بعض الاوراق التجارية .

صدقني ومشى وفكرت:

— أسئلة ذلك الرجل المجهول لم تكن دون ثمن • كان يريد أن يعرف أي نوع من الرجال هو أنا • تأكد له أنني رجل شريف •

وصل القطار إلى باريس • تاكسي قاده سريعاً إلى منزله • وضع الحقيبة في غرفة نومه وسارع إلى المطبخ وراء بعض المفاتيح ، إذ قرر أن يعرف ما في داخلها • من حقه أن يفتحها ما دام بسببها كاد يصبح مجرمًا • استعان بسكين وانقاد القفلان • وإذا اكداس من الأوراق النقدية •

لم تكن فرنكات فرنسية ، بل أوراق من فئة مئة دولار وخمسين جنيه أسترليني •

كان تعباً • وضع الحقيبة تحت سريره وملأ مغطس الحمام بالماء الفاتر وجلس فيه عارياً •

ولم يشعر يوماً أنه عار ووحيد كهذا اليوم • استلقى على سريره ، لكن الحقيبة وما تحويه لم يفارقا مخيلته ، ذلك المجهول الذي استخدمه ، هل هو سارق عالمي ؟ لكن لماذا قتلوا أرليت ستوب ؟ قفز من سريره • مزق عنوانها وأحرقه في منفضة السجائر ، رجع إلى سريره وأخذ يفكر : هل هو جاسوس ؟

قفز ثانية ليعد الأوراق النقدية • صعد • مليون ومئات من الدولارات فوق مليون • هل يسلمها إلى البوليس ؟

— سيدي الكومسيير • (سيقول له) أعطاني رجل مجهول هذه الحقيبة في قطار فيينا لأعطيها سيدة ، لكنني وجدتها ميتة •

هل يستطيع أن يفعل ؟

فكر أن يخبئ المال في الجوارير الثلاثة ويقفلها بالمفتاح لأن الخادمة أو زوجته أو اخته ربما تفتح صدفة أحدها • لكن أقفالها سيثير الانتباه لأنه يحدث أول مرة • ارتدى ملابسه • أخذ بضعة دولارات ليتأكد له هل هي

مزورة أم لا . بيد مرتجفة سأل صرفها عملة فرنسية .
فحصها الموظف المختص وحين رآها سليمة اعطاه
العملة الفرنسية ، وثبت لجوستان أن المال في الحقيقة
ليس مزوراً وان في منزله ثروة يسيل لها اللعاب .

لاول مرة في حياته يصرف من مال غيره . ولو اشترى
شيئاً ، لاثار شكوك زوجته وهي تعلم ماذا يبقى في جيبه
منذ تقسيم معاشه على متطلبات المنزل .

عاد الى عمله فسأله زميله هل كان متخاصماً مع
زوجته ، وحين استفسره عن سبب ظنه أجابه ان أمارات
الحزن على وجهه ، وقرأ "التريبيون" فلم تذكر شيئاً عن
موت الأنسة ستوب . وسيرى غداً . تساءل :

"هل الذي قتلها كان يعلم أنها تتلقى مالا ؟ وربما
عمد الى قتله أيضاً اذا علم أن المال في حوزته" .
قرر أن يأخذ الحقيقة ويلقيها وما تحويه في نهر
السين .

لكن ربما أدركوه واغتالوه في منزله .
قرر ان يحفظ المال في حوزته ، كان اكيداً له أنه اذا
اخبر زوجته ستقول له :

– يجب ان نفكر في الولدين . قلت لك مراراً ان هواء
باريس لا يناسبهما . يجب ان نشترى منزلاً في إحدى
القرى .

– ولكن لا (فكر) هذا المال الذي يعذبني لن يستطيع
تحقيق احلام دومينيك .
يتخيل أنها تقول له : "لماذا لا نشترى مطعماً مثل
مطعم والدي" .

كان يفكر في سريره ، في سريرهما . لكنه وحده كان
متضايقاً بتلك الثروة المخبأة باهمال مثل شيء غير ذي
قيمة في إحدى الخزائن .

منذ الساعة التي عادت فيها زوجته الى المنزل
تلققه بالاسئلة :

– جويستان • يبدو عليك التعب ، الم تأخذ دواء الكبد مستمراً؟ حذار • عاد اللون الاصفر الى وجهك •

شعر انه بعيد عن عائلته ، خاصة عن زوجته وحين اشترى "التريبيون – لوزان" سارع الى حمام احد المطاعم ليقرأها • صحيفة سويسرية بين يديه لافتة للنظر وهو لم يقضي في لوزان سوى ساعتين •

حدد هذه المرة جديداً: "في نفق سانبلون بقايا رجل لم تعرف هويته • يعتقد انه أحد المسافرين غلط أين الباب وفقد توازنه" •

المهم لجويستان ان مجهول قطار فيينا لن يطالبه بمحتوى الحقيقة • وفي صفحة اخرى قرأ: "فتاة من لوزان مخنوقة • تدعى أرليت ستوب • وتعمل مانيكوريست" •

لكن مقطعاً بلبل افكاره: ابقى البوليس التحقيق سرا مما جعل جويستان يتساءل هل عرف البوليس شيئاً عن وجوده في ذلك المبنى وفي منزل القتيلة؟

في مكتبه ، في منزله ، لاحظ الجميع تغيره • حتى ان صديقه بوب أسدي اليه نصيحة ظنها تحل مشاكله:

– جميع الزيجات الى فشل • حين يلتقي ذكر وأنثى يبدأ الصراع • أن لمن المضحك الاعتقاد ان احدهم يضحى بشخصه الى الابد • كل انسان يجب ان يسرد أخباره وذكرياته ، لكنه في المقابل يصم اذنيه عن سماع حديث الآخر • الزواج معركة بالأيدي ، لا بد من انتصار واحد واذعان الآخر •

مرت الايام وأصبحت زوجته اكثر يقظة لقلقه • وابنته اعتذرت لانها ربما بمطالبها تزيد من ساعات عمله • وزوجته حين أخبرته أنها أعجبت بثوب ثمنه ٣٢٩ فرنكاً تنهد وتساءل: انا الذي يملك مليوناً ونصف مليون لا أستطيع شراء هذا الثوب لزوجتي؟ بل أستطيع ولا أجرؤ •

تصورها حين علمت بسعر الثوب تنسحب بلباقة:
سأعود لأراه مع زوجي .

حاول أقناع نفسه بان هذا المال أصبح ملكه وانه
كسبه بطريقة مشروعة لكن العرق كان يتصبب منه كلما
فكر ان في جيبه مفتاح صندوق يغيره كل خمسة ايام
حين ينقل الحقيبة الى صندوق آخر .

في تغيير الصندوق كان يدخل احد المطاعم ، ثم
يدخل الحمام ليتأكد له ان المال لم يبدله احد اللصوص
قصاصات جرائد . وكانت تلك فرصة لياخذ كل مرة بضعة
دولارات . ودائماً يجد عذراً لما يفعل . اشترى كل ما
يرغب فيه طفلاه وحين رأى الدهشة ترتسم على
الوجهين قال:

— أشكر الجياد . أحد زملائي راهن عني به فرنكات .
رأى الحزن في عيني زوجته وكررت عليه قصة قديمة
تبين نهاية المراهن .

ثلاثة اسابيع مضت واشترى لها آلة لجلي الصحن .
رأى الفرخ في عينيها برغمها . سألته بالحاج الا يتكلم
على الجياد أمام أولاده . كانت خائفة من استرساله في
اللعبة وان يضعف أمام لذة الربح . وينجح . ويصبح
ضعيفاً .

حين دخل يوماً مكتبه تلقفه صديقه بوب:
— أصبحت تقلقني . يجب ان تبوح لي: متى بدأت
علاقتكما .

— علاقتنا ؟

— اجل . اعترف . متى بدأت ؟ اعتقد في القطار .
تعرفتها في القطار وبسببها أصبحت غير طبيعي . صرت
تخرج مسرعاً من المكتب . ربطات عنقك تغيرت . تطلب
كؤوساً من الويسكي ثم تعمد الى مص الشوكولا كي لا
تدرك زوجتك اليس كذلك ؟

ابتسم جويستان برغمه • فهذه الجاكيت من التويد
الأصلي احسن هدية استطاع تقديمها الى نفسه •
في مكتبه يتكلمون على علاقاته السرية بالنساء •
وفي منزله هو في نظر زوجته ذلك اللاعب الذي استمر
الربح ولم يبق في وسعه الاقلاع عن العادة التي تأصلت
فيه •

فوجيء في الصفحة الخامسة من "التريبيون"
بعنوان: اعتقال في قضية المانيكوريس: هولندي •
من جديد يفكر: ماذا لو تكلم ذلك الهولندي على
الحقيقة وما في داخلها؟

اعلمته زوجته بأن جواداً رقمه كذا ربح، فأكد لها انه
لعب الرقم وأنها في استطاعتها منذ الغد شراء معطف
من الفرو •

— سأشتري معطفاً لكن يجب ان نفكر في المستقبل •
ان نشترى شقة ولاول مرة يحمر وجهها وتقف الباب
جيداً قبل ان تتبعه الى السرير •

اشترى ثياباً جديدة، وخجل حين ذهب بها الى
المكتب •

وتعاسته تزداد مع الايام • ان في حوزته مالا يستطيع
به شراء عشرة منازل • لكن خوف زوجته يرتفع فتطلب
منه مستمرة ان يتوقف عن الرهان خوفاً من خسارة كل
شيء •

وحدها الأنسة دوناف ابشع السكرتيرات تنظر اليه
باعجاب وتسرع الى مكتبه تعرض خدماتها •
سألته يوماً زوجته:

— هل سبق أن ربحت مالا دون علمي؟
— قليلاً منه •

— معنى ذلك أن سبق فأخفيت عني سراً •
— معك حق • يجب ان اعترف لك • اريد ان أجهر
الحقيقة • ان أنزل عني الحمل الثقيل • انني غني لكني
لا اعلم ماذا افعل بالمال • أنه من حقي •

أعلان في الصحيفة استوقفه: الرجل الهولندي المتهم
بقتل المانيكوريست شنق نفسه في زنزانته . وزوجته
بعد استجوابها أكدت انه لم يدخل الأراضي السويسرية
منذ سنة .

عذبه الخبر . ماذا لو شنقوه بدل شنقه نفسه وهو
أيضاً أب ووالد .

أخبره صديقه بوب ان الجميع يستغربون تصرفاته وان
سره سيظهر يوماً .

انحنى على الصندوق الرقم ٢٧ ، وحمل الحقيبة ،
وتوجه الى صندوق آخر رقمه ٦٢ . تصرف بلا مبالاة غير
ملتفت حوله . كان يائساً . انحنى يقفل الصندوق وحين
انتصب فوجيء بالانسة دوناف امامه .

— هل انت على سفر سيد جويستان ؟
كاد يجن لرؤيتها واذا هو يقول لها .
— هل تتبعينني ؟

— كلا . كل يوم آخذ القطار الى لانغي حيث اقيم مع
والدتي .

لم يستطع تحمل صمتها ونظرات الحب التي تغمره
بها .

— مسرورة لرؤيتك هنا سيد جويستان . رؤيتك هنا
تختلف عن المكتب .

— اسعدت مساء أنسة دوناف .

— انتظر . هناك شيء اكتمه عنك من زمن . هنا بين
الجموع المحتشدة على المحطة استطيع البوح لك به .
انني صديقتك . صديقتك المخلصة . وانا على استعداد
لأي شيء من أجلك .

في المكتب دخلت عليه فجأة تلبس فستاناً ملتصقاً
بحسدها

— سيد جويستان . فكرت في شيء . اننا يوم السبت
وبعد الظهر يصبح المكتب فارغاً . تستطيع ان تقول

لزوجتك تأخرت بسبب عمل اضافي مستعجل .
كذب على زوجته وعلى بواب المؤسسة حين قال انه
على موعد للعمل مع الانسة دوناف .
كانت عصبية حين دخلت عليه .

— لا استطيع ان اراك تتألم . انني احبك . زملائي
يشفقون علي لانني وحيدة دون ان يدركوا انك اكثر
وحدة مني . اليس كذلك جويستان ؟
— لا اعرف

— منذ عودتك من رحلة فيينا تبحث عن شخص تبوح
له بهمومك . ربما لا اعرف كل الحقيقة ، لكنني اشك في
قسم منها تعرفت امرأة في فيينا او في القطار في
عودتك وكنت في حاجة الى المال . انني احبك . انك
الرجل الوحيد الذي شدني اليه . لا اعلم من اين اخذت
المال ، ولكنني اجدك خائفاً ولا تعلم كيف ترده لانك رجل
شريف .

اسمع جويستان
كانت الى جانبه تبكي . مسحت دموعها وتابعت :
— استطعت ان اقتصد . لانني وامي عشنا عيشة
شريفة ولانني لا افكر في الزواج .
تأثر . اشفق عليها .

— يجب ان تستعيد هدوءك وطبيعتك المرحية .
— ولكن
— الحقيقة ، البارحة ، في المحطة .
كانت تنظر اليه عبر دموعها . المصقت شفتين جائعتين
بشفتيه .

— اسكت . لا تقل شيئاً . ستخبرني . في ما بعد
وسنتفق على الخطوات .
برغم قصر قامتها . كانت تتمتع بقوة غير قابلة للشك
فتدحرجا معاً على السجادة .
— خذني جويستان . منذ مدة انا انتظر اللحظة ،
ارجوك .

ما عاد يعرف ماذا يفعل • صرخت ، كانت عذراء في
الثالثة والثلاثين •

خجل ، وكانت ممسكة به وكان من المستحيل التخلص
منها • وحين استطاع أخيراً رفع رأسه فوجيء بحذاء ثم
بساقين ثم بجاكيت ثم بوجه رئيسه الخالي من أي
تعبير •

وظهر له من نور الحقيقة سخرية الوصف الذي هو
فيه ، سخرية كل ما جرى منذ قطار فيينا • سخرية حياته
وحياة الآخرين •

لم يكن لديه وقت للتفكير ليحاسب نفسه ، فهرع نحو
النافذة والسماء تمطر • سمع صرخة واذا فتاة صغيرة
تكاد تقع • كانت على شجرة تطل على مكتبه ، على كل
ما جرى • وهي تمص قرناً من البوظة •

جورج سيمنون

تبغ هنري الرابع

الجدوء على الرصيف . لا حركة ، سوى خطوات .
توقف العجوز ، نظر البواخر الراسية في القناة . ادار
وجهه من حيث اتي . استطاع تنفيذ القسم الاول . لكنه
فجأة شعر بيدين تشدانه الى المياه . حاول السيطرة
على نفسه ولم يفلح . فجأة اخترق السكون صوت
استغاثة ، اضيئت الأنوار واسرع العمال وعائلاتهم .
صرخ احدهم ، انه غاسان . تم انقاذ العجوز . لكن صوت
فتاة تنظر المياه ارتفع اسرع البعض ينظر الى رجل
آخر يقاوم ويمد يده ليتعلق بأي شيء . تم اصعاد الرجل الى
الرصيف وركض احدهم الى السد يقرع باب أحد المنازل
بيديه الاثنتين : عجلوا ، ألا تكم ، انه اميل دو كرو .

قال الطبيب للمفتش :

— يجب ان تعلم الكوميسير . هذا الرجل تلقى طعنة
سكين قبل القائه في الماء .
تساءل المتجمعون .

— هل مات ؟

كان دو كرو يراهم ولم يكن يستطيع الاجابة عن
أسئلة المفتش .

— اعدرنني لانني اصر ولكنه واجبي . هل رأيت
المعتدين ؟ هل عرفتهم ؟ ربما لم يبتعدوا عن المكان .

كل ما استطاع ترديده هو : خذوني الى منزلي .
جيء بحمالة من مركز السيد الرقم ١ . ولم يكن
يرغب في حمالة . بل أن يحمل من كتفيه ورجليه . وحين
نقله راح يتطلع الناس حوله غاضباً وهؤلاء يتراجعون
خائفين من نظراته .

دخل الكوميسير ميغريه غرفة دو كرو ، وشعر بقوة
شخصية الرجل ودون أن يسأله كان دو كرو يعطيه
معلومات عن الحادث كأنها أوامر . كان يسأل

الكوميسير ولا ينتظر الجواب ويجيب ويأمر سكان المنزل:

– ماتيلد • قدمي نبیذاً جيداً الى حشرة الكوميسير •
انها الخادمة •

اذا كنت تريد ان تعرف كيف وصلت الى الثروة فاحب ان اعلمك • انني بزواج ابنة رئيسي اصبحت صاحب هذه الشركات والجميع هنا موظفون عندي • لصحتك • • • اعتقدهم اخبروك انني اهب عشرين الف فرنك للبوليس اذا كشف المعتدي • الى ماذا تنظر؟

– الى القناة، السد، البواخر • الا تذكر شيئاً قبل الاعتداء؟ قال الكوميسير •

– ابنتي وزوجها تغديا عندنا، لكنني لا احب صهري • انه ثرثار • تركنه وخرجت اشرب كاساً واحدى النساء • ذلك افضل من البقاء معه •
– وعلاقاتك • كلمني •

– زوجتي تعلم، اسكنت امرأة تدعى روز في الطابق العلوي اعطيها ٢٠٠٠ فرنك في الشهر واقدم اليها الهدايا •

– عندما خرجت الم تشعر باحد يتبعك •

– لم لاحظ شيئاً •

– اذن فلا تتهم احداً •

– اتهم كل الناس • سأعطيك فكرة لتعرف كيف تبدأ بتحقيقك •

جانيت • جانيت • انها زوجتي • (لماذا تظهرين مظهر الخدم؟ الكوميسير يريد ان يعرف الحديث الذي دار في الفداء مع ابنتي برت وزوجها) • • •

– اجيبي • اشربي قليلاً من النبيذ

– تكلمنا على كل شيء •

– سأساعدك • قالت برت انها تخاف انجاب الاطفال

لان زوجها يكسب قليلاً • ولكن ماذا عرض هذا المنبوز؟

ان يأخذ حصة زوجته من الارث منذ الان . لانه سيأخذها ذات يوم ، فيعيش في القرية ويذهب نحن لرؤيتهما . ماذا قال عندما كنت استعد للخروج ، هيا .
- قال انك تعرف كثيراً .

- كلا . انه حدد . قال اصرف كثيراً على النساء خاصة على التي في الطابق العلوي ، هل سمعت حضرة الكوميسير . (الزوجة) تستطيعين الذهاب الان (الكوميسير) هذا نموذج وما عليك الا المتابعة . خطأ سعيداً واتمنى ان تكون الـ ٢٠٠٠٠ فرنك من نصيبك .
قرأ الكوميسير ميغريه : خارجاً ، تقرير الطبيب الشرعي : لا محاولة انتحار . فمن المستحيل ان يستطيع الرجل طعن نفسه بسكين حيث مكان الجرح .

على الرصيف لفتته فتاة شقراء . عرفها آلين ابنة غاسان . اقترب منها وشعر انها بحاجة الى حماية .
سألها عن نوع ربابة دوكر و لوالدها فاحشت .
- دائماً للغرض ذاته ، قالت :

- انه بلاحقك البس نعم ؟ .
ودون ان ترد سارعت الى داخل غرفتها واقفلتها وتابع ميغريه طريقه وصوت بكائها في اذنيه .
كان ميغريه كلف ثلاثة محبرين للاستعلام عن دوكر و ، عائلته وكل شخص ذي صلة بالحادث .

أكدت المعلومات ان دوكر و يصرف كثيراً في البارات وبلاحق النساء اما ابنه جان فلا احد يعلم عنه شيئاً خاصاً سوى أنه نادراً بخرج من منزله وأنه يهتم بدراسته .
اما عن ابنه دوكر و وصهره فمعلومات غير ذات اهمية .

سأل دوكر و الكوميسير ميغريه عن المبلغ الذي بكسبه : وكانا ينمشان على رصيف الحرقا .
- ٦٠ ألفاً ؟

- افل تحليل قال ميغريه .

— اتعتقدي أسىء الى زوجتي؟
— اراها من النوع الحزين الذي يرتضي مصيره .
— انها حيوانة، غبية، ماذا اخبرتك آلين .
— لماذا رفضت ان تفتح لك الباب . افهمتنى ان
غاسان صديقك

— رجاء لا تظن انني اتبع آلين . سأطلعك على سر لا
يدريه احد الى الآن . كان لغاسان زوجة رائعة . آلين
ابنتي لكن غاسان لا يعلم .

— الا تظنه يشك ، وأن لذلك علاقة بالجريمة؟
— لا . لا احد يعلم .

فجأة استوقفهما احد العمال

— سيدي يجب ان تعود حالا .

— الى أين؟ سأل دوكر .

— الى منزلك . ابنك

— جان؟ ما به

— مات .

سارع دوكر الى منزله وتبعه الكوميسير . استوقفه
الطبيب فشرح له المسألة:

— وجدته الخادمة مشنوقاً وامامه هذه الرسالة .

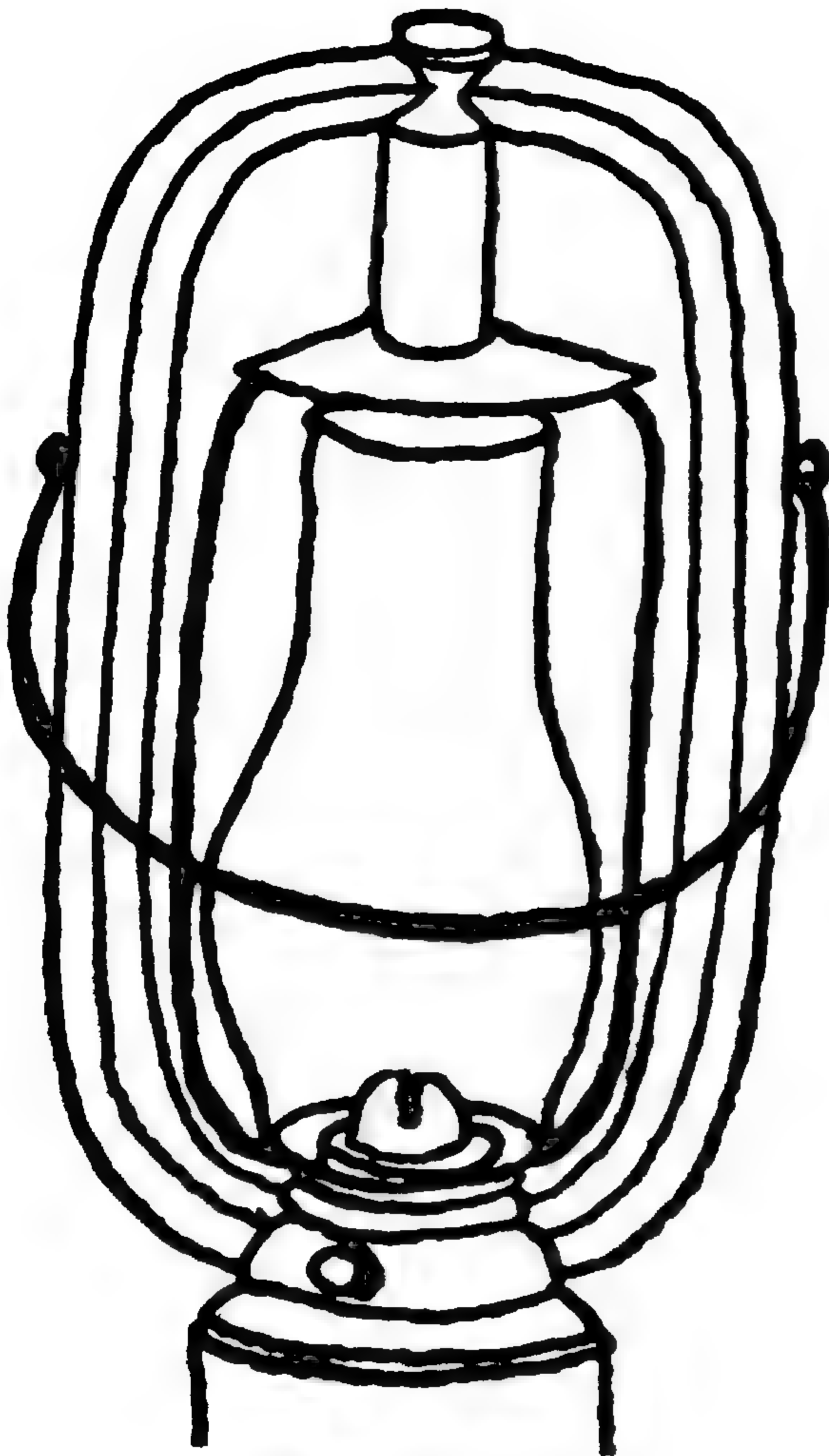
باعصاب جامدة قرأ دوكر الرسالة:

"— انا من حاول قتل ابي، حكمت على نفسي
بالموت . الصفح من الجميع . ارجو من امي الا تيأس .
جان"

ضحك ضحكة مجنونة والتفت الى الكوميسير
والطبيب:

— اتصوران هذا؟ ليس صحيحاً .

بعث دوكر يطلب الكوميسير ميغريه وعرض عليه
وظيفة عنده حين يتنحى من خدمة البوليس بعد اسبوع،
لقاء معاش مفر . وبقي ميغريه يتساءل ما سبب هذا
العرض .



وكان واقفاً على الرصيف فتقدم إليه احد المخبيرين ،
اعلمه ان غاسان اشترى مسدساً . فطلب منه ميغريه ان
يلقي القبض عليه ويقوده الى مركز البوليس .

حين اعلم ميغريه دوکرو بالقبض على غاسان ومعه
مسدس اكد له انه لا يخاف من اعتداء غاسان عليه
فاستفسره فقير مجرى الحديث .

في مكتبه وجه الكوميسير اسئلته الى غاسان :

— لماذا تريد قتل دوکرو .

— حتى الآن لم أقتل اجداً .

— أذن فالنية عندك القتل . تريد قتل دوکرو ؟

— ربما هو ، ربما آخر .

— لماذا اشتريت مسدساً .

— ... (لا جواب)

— لنتكلم كالرجال . من غايتك ؟

— و انت هل توصلت الى نتيجة لتحقيقاتك ؟

— لم اصل بعد .

— وانا لم احدد الشخص .

— غاسان ؟ لا علاقة لك بالاعتداء على دوکرو ؟

بانتحار جان ؟ بمقتل المسؤول عن السد ؟

— اتعلم لماذا اسير كل يوم على الطريق ذاتها قال

غاسان

— لماذا ؟

— لانها الطريق التي كنا نسير عليها دوماً حين

تزوجنا . كنت أحبها حتى الجنون .

خرج غاسان منذ ساعة من مكتب الكوميسير ، واذا

هذا يعلم من احد مخبريه ان غاسان لم يعد الى منزله

بل استأجر غرفة في احد الفنادق .

كان غاسان ، يكتب رسالته اذ مر به دوکرو

والكوميسير ميغريه فقال دوکرو للكوميسير هازئاً :

— هل هذا ما نسميه بدفاع شرعي ؟

– اتساءل قال الكوميسير • فتل ابنك والمسؤول عن
السد فمن يكون الضحية المقبلة؟ لان رجلا قتل مرة
واحدة لا يتردد في ثانية وثالثة • حتى يؤمن استقراره
النفسي • أين كنت يوم الاحد الماضي؟

– في المقهى • تستطيع التأكد •
تقدم أحد الرجال الى الكوميسير برسالة غاسان •
كانت الى شقيقته • ان تدفنه في مدفن العائلة حين اي
مكروه ما دعا دوكر و الى سؤاله:

– هل تستطيع الاطلاع عليها • هل فيها ما يخيفني؟
– انت تعرف اكثر مني اجابه الكوميسير • اتساءل:
آلين تخاف منك وغاسان يبدو انه يريد الانتقام منك
وابنك اظن عرفت لماذا انتحروا •
– لماذا؟

– لانه يظن آلين من دفعك الى البحر وبما انه يكن
لها المحبة فضل القاء الاتهام على نفسه •
دوكر و • سألني أحدهم هل اظن بك القاتل؟

جمع دوكر و زوجته وابنته وصهره وجاهرهم:
– سأقول شيئاً امام الكوميسير • لا يهمني قوله امام
العائلة لانها لا تقبل شهوداً • • انني قاتل • قتلت بهاتين
اليدين •

– الرجاء يا ابي • قالت ابنته
– اتريدون ان تعرفوا كيف ولماذا؟
تابع دون ان يجيبه احد •
– رأيت المسؤول عن السد يتلصص على ابنتي
وكانت تخلع ملابسها • امسكته من قميصه • لكنه غدرني
وطعنني في ظهري ولم أفق ألا وأنا في الماء • لذلك
قتلته

بعث يطلب غاسان وقال له:
– لو كنت مكاني لفعلت الشيء • أباه • انها ابنتي •

آلين ابنتي زوجتك كانت لي في يوم برغم انني احبك .
كل شيء مضى والمهم انا وانت .

قام غاسان من مكانه وامسك بمسدسه . صرخت زوجة
دوكرو وابنته برت واسرع الكوميسير يجرده من مسدسه :
- تستطيع تكلمة القصة الآن ، قال الكوميسير لدوكرو
- المأساة انتهت وها نحن عائلة متماسكة . اتفهم
هذا غاسان ؟ اتعلم ماذا كان يزعجني في حياتي . انني
نمت مع زوجتك ولا اعلم لماذا فعلت . ثم ان زوجتك لم
تكن تعلم لمن آلين . لك . لي . اتفهم غاسان ؟ قل
شيئاً .

•
- ماذا تريدني ان اقول ؟

- اي شيء .

بات الجميع في منزل دوكرو بناء على طلبه وغداة
اليوم التالي دخل دوكرو على الكوميسير وقال له جدياً :
- قل لي ماذا أستطيع ان احمل معي الى السجن . من
هو المحامي الذي تنصحنى به ؟

دخلا غرفة غاسان لايقاظه . لم يكن في سريره ولم
تكن النافذة مفتوحة . ازاحا ستارة في الغرفة واذا
غاسان مشنوق .

قبل دوكرو وزوجته وخرج الكوميسير .

- اتعلم حضرة الكوميسير . لا اعلم لماذا نمت مع
زوجته .

ولم يكن الكوميسير ميغريه ليجيبه لان دوكرو يسأل
ويجيب في آن .

المهم لميغريه ايصال دوكرو الى مركز البوليس ،
والأهم لدوكرو البحث عن تبغ هنري الرابع ليكون رفيقه
في سجنه .

جورج سيمنون

الأستاذ والجنّة

يحدث لاي انسان في منزله ان يروح ويجيء ، ان تصدر عنه حركات اعتادها ، حركات يومية تريده وحده . وفجأة يرفع عينيه فيجد ان الستائر مفتوحة وان الجيران يراقبونه .

لا احد كان يراقب سبنسر ، كان سعيدا بوحده ولم يكن يعلم ان حركاته تلك الليلة ستدرس بدقة كاية حشرة في دراسة مخبرية .

لم يشأ ان يرافق زوجته كريستين للعب البريدج عند احد الاصدقاء . فشرّب كأسا ثم جلس يصحح فروض تلاميذه . وانزوى في غرفة خصصها ببعض الاشياء الخشبية . كان يحب رائحة الخشب متناثرة من الآلة التي تنعمه . كما يحب ان يغلّق الابواب خلفه اذ يبحث عن الدفء في الغرف المغلقة كما يتدفأ لناس بالاعطية .

لم يسمع صوت بيللا ، وهي في اطار الباب . فهم من تمتتها انها تتمنى له مساء سعيدا . وصوت المحرك منه من ترجمة كلماتها ، لكنه لاحظ انها ليست مريحة كماداتها وانها لا تزال في معطفها وقبعتها وجزماتها وكأنها للخروج ثانية . اتصلت به زوجته للحاق بها لكنه اعتذر . واين بيللا ؟ قال انها عادت ، وشاءت الا ينتظرها لانها ستعود متأخرة . ترك محترقه الصغير والى غرفته دون ان يلقي نظرة على غرفة بيللا . لم تكن تهمة . ليست قريبتة . انها ابنة صديقة زوجته ، وهي في المنزل موقتا ريثما تحل امها مشاكلها مع زوجها . واستيقظ في الساعة والنصف صباحا ، على رائحة القهوة والبيض ، وطالما احب رائحة زوجته الصباحية . يعرفها من بين الآلاف .

لم يكن يرى بيللا صباحا الا نادرا ، وحياته في الصباح كحياة جميع سكان القرى . في الحمامات وفي المطابخ ثم عند الباب وداعا لزوجاتهم ، ثم في الكاراج يديرون المحركات . وهكذا سينسر ونهاره ، وحين وصل الى المدرسة فوجيء من سكرتيرة المدير بان زوجته اتصلت به هاتفيا للعودة الى المنزل في الحال .

اسرع الى المنزل . سأل زوجته عما حدث . وقبل ان تجيبه هل شعر بشيء غير عادي في السهرة ؟ انه كان في محترفه الصغير ، وما سبب اسئلتها واستقدامه ؟ قالت بان بيللا ماتت . وما سبب موتها ؟ واذا نظرات كريستيان الباردة . نظرات غريبة صبتها على وجهه . نظرات امرأة لا يعرفها . رافق الطبيب الى غرفة بيللا . كانت ممددة على الارض يرتفع ثوبها حتى صدرها ، وسروالها الصغير الزهري بعيدا عنها .

كره الطبيب لانه ابتسم ، وتأكد له ان زوجته والطبيب يشكان فيه . وخصصت غرفة بالتحقيق ، وكانت تصحب المحقق سكرتيرته الانسة مولر . عند الانتهاء من سؤال كريستيان انصبت الاسئلة عليه . فادرك ان تلك السهرة التي فرح بما اعطته من شعور تخضع للتفحص جزءا جزءا وحركة حركة .

كان صريحا في اجاباته ، ودقيقا تماما كما شاء المحقق . حتى قام المحقق واعمل المحرك ووقف شخصا على الباب ، وظهر له ان صوت المحرك يعيق سماع الاصوات وتساءل كيف يمكن للقاتل ان يدخل دون ضجة ؟ وكان التحليل المنطقي ان يكون من داخل المنزل او ان تكون بيللا هي . فتحت له ، وانه شخص تعرفه بيللا ويعرف المنزل .

اسئلة المحقق تعدت الحدود لدى سينسر . اسئلة عن مدى اعجابه ببيللا وهل توافيه الى محترفه في غياب زوجته وما خلفيات ذلك ؟ وكاد يقضي بمكنونات قلبه

الى زوجته وفضل السكوت واخذ يفكر في اشياء لم يفكر فيها من قبل .

تناولت الصحف الحادثة والتحقيق . وشهادة احدى الجارات غيرت قليلا المجرى . قالت انها كانت تلك الليلة خلف نافذتها ، ورأت عند مدخل المبنى خيال بيللا وفي صحبتها رجل طويل القامة . وبيللا تركته لتفتح الباب وتدخل بمفتاح في حقيبتها بينما بقي الرجل واقفا . وفي دقائق فتح الباب ثانية وامتدت يد لتعطي الرجل شيئا . وذهب المحقق في ظنه الى ان بيللا اعطت الرجل مفتاح الشقة .

وتساءل سبنسر وهو يشرح الدرس كم عدد التلاميذ الذين يظنون به انه قاتل بيللا . لكن ما حز في نفسه ان يرغب المدير في بقاءه في المنزل ريثما ينجلي التحقيق وتهدأ ثورة اهل التلاميذ . ولم يخبر احدا لكنه تلك اللحظة بكى . لم تكن دموعا حارة او نحيبا وانما حرارة قوية ادمعت عينيه .

ثورة والدته بيللا بدت كأنها ضده ، ولو كانت تقصد جميع الرجال . كلماتها ترن في رأسه :

- الرجال خنازير ، شيء واحد يهمهم وحين يحصلون عليه يتهمون المرأة بانها من عرض نفسها عليهم . ما يسمونه حبا هو حاجة وسخة . . . وكان تخلصهم من قذارتهم يطهرهم من خطاياهم ويجعلهم نظيفين . سألتها كريستيان عن سبب ثورتها واجابتها : لانني اعتقد انني اكره زوجك .

مرّ يوم السبت وترك في اعماق سبنسر ذكرى غير محببة ثم اطل يوم الاحد ليثبت ظنونه .

شاء ان يرافق زوجته الى الكنيسة كهادته كل احد . ولكن ما سبب اختيار الكاهن عنوانا لعظته : "الخطيئة تقود الى موت الخاطيء والذين يكرهون العدل منبوذون" .

انه يشعر بانه نظيف وانه يقدس القانون والعدالة .
لكن كل كلمة في العظة كأنها تقصده وتنمي في الناس
شعورا عدائيا ضده ، واحس بالوحدة .

كانهم يريدون ان يقتلوه . وصمد ليس عنفوانا بل
صمد شرفا .

كان يريد ان يقول لهم : " اؤكد انني لست قاتلها .
لوفعلت لقلت " .

خرج الجميع من الكنيسة وقبل ان يركبوا سياراتهم
صافحوا بعضهم البعض ولا يد واحدة امتدت ناحيتهم .

لم يقترب في حياته اية اساءة ، وكان واثقا ان
الكثيرين من تلاميذه الان اشد خبرة مما كان له في
العشرين . ولو طرح عليهم اسئلة محرجة كم واحد منهم
يحمر وجهه . وبعد ظهر يوم الاحد جلس يقرأ الصحف
وجربت كريستين ان تحافظ على تصرفاتها العادية .

رنين الهاتف اثار انتباهه . اخذت يده الساعة .
واصغى الى تنفس الشخص ، وبرغم ترداده اسمه ظل
طالب المخابرة لا يتكلم .

مرارا رن جرس الهاتف والحال نفسها ، ما جعل
سينسر يتأكد ان طالبه القاتل . وانه شخص يعرفه ،
يراقبه ، وانه حرصا على سلامته لا يتكلم .

يوم الاربعاء قصد سينسر مكتب البريد ، قابله احد
موظفي المكتب ، وهو قريب لزوجته ببرود ، ومد سينسر
له يده مصافحا ، فتكثف وقال له :

- افهم تصرفك . وافهم ان القانون يعتبر المتهم
بريئا ما لم تثبت ادانته . امنك لانك ما زلت حرا . لكن
ان كنت متهما حتى عشر في المئة فانك تتيح لي عشرا
في المئة من الفرصة لاصافح مجرما ، شخص مهذب لا
يضع الناس الشرفاء في موقف حرج ، عليه ان ينزوي
وينتظر .

لم يثر سبنسر في وجهه، انما سارعت نبضات قلبه
وراحت شفتاه ترتجفان .

كان مسرورا لانه استطاع ان يضبط اعصابه تماما كما
كان يتمنى ان يكون في المواقف الصعبة .

عاد الى منزله ولم يخبر زوجته . كانت سيدة طيبة
تماما كأمه تحاول ان تمحو عنه الحزن وتؤمن له الراحة .
قالت ان المحقق ينتظره في مكتبه لان التحقيق لم
يتوصل الى نتيجة، وانه سيبدأ من الصفر .

رفض ان ترافقه زوجته، وكان في المكتب الى
سكرتيرته الانسة مولر، رجل عرفه المحقق بانه طبيب
نفساني .

اسئلة المحقق هذه المرة اختلفت . عن طفولته . عن
سبب موت والده، عن كمية شربه للخمر . عن علاقاته
مع النساء قبل الزواج وبعده .

قال للمحقق بان الحياة له ليست فقط نساء وانه منذ
زواجه لم يكن يبحث عن علاقات خارج بيته الزوجي
وانه مارس ولو متأخرا بعض العلاقات الجنسية مع
خبيرات .

ولم يهتم يوما ببيللا التي مكثت في منزله قرابة
الشهر فقط .

كان واضحا ان المحقق لا يصدق كلمة من سبنسر .
واذا الجفاف في حلقه . لم يكن يشعر بالعطش ولكن
قصد احد الباربات لكأس من الويسكي . يريد ان يتصرف
بحرية، ان يعبر عن ثورته واستيائه . اول مرة يدخل
فيها بارا، كان يقيم في حياته حواجز ضد الملذات،
وهذه الليلة اراد ان يصرخ عاليا لتسمع زوجته انه
يشرب الخمر في البار تماما كالاخرين . ولانه اعتقد انها
ربما تكون اخر ليلة حرة له قبل ان يقبض عليه المحقق .
وخرج من البار يتمشى في الطرق، وينظر الى النساء
الجميلات . لفته مقهى هادىء، ومن خلال النافذة

الانسة مولر تشرب فنجانا من الشاي . وراح يتأمل
ساقبيها ومؤخرها وشفتيها المكتنزتين .

دخل وابتسمت له . لم يكن ينتظر اي اعتبار من
سكرتيرة المحقق ، دعتة الى مجالستها ، ومن حديث
قصير وضعت يدها على ركبته وقالت له :

- لا تشبه الصورة التي يتوهمها الناس عنك .

- الرجل الممل الذي لم يخن زوجته بعد الزواج ؟

خاف ان يكون حديثه مملا فوضع يده على يدها ،
ودعاها الى كأس ، لم يكن يرغب في هذا الدور لكنه
كان سهلا . فالمهم التحدث والابتسام لحذف السكوت
الذي يقود الى الملل .

من يراه يقسم انه من ذوي الخبرة بمعاشرة النساء ،
وحين امسك بذراعها للدخول الى سيارته ادرك انه في
صحبة امرأة .

اقتربت منه بحرارتها ، وفجأة الصقت شفتيها
المكتنزتين بشفتيه وقالت له :

- حظك كبير انني اعمل لدى المحقق ، اذ لا فتيات
يجرؤن على الخروج معك .

دخلا باراء ، ورقصا طويلا وهي تلصق جسدها بجسده .
ولطالما تساءل عما تفعله زوجته ، وكان اكيدا انها لن
تصدق انه يراقص سكرتيرة المحقق التي لاحظ فحذيها
المكتنزين لأول مرة . ما عاد يهمه قلق زوجته عليه .
وظفق يبحث في ذاكرته عن كلمات والدته بيللا :

- ما يسمونه الحب هو رغبة في التخلص من
اوساخهم . وكأنه يخلصهم من خطاياهم ويظهرهم .

كان يعرف ما سيحصل لدى خروجها من البار . تذكر
الوجوه والخيالات في مؤخرات السيارات في الليل .
وفي مؤخر سيارته دخلت الانسة مولر .

احس بالرغبة لانه فعل ما فعل .

قالت والدته بيللا : الرغبة في التخلص من اوساخهم

وفي تطهير اجسادهم من خطاياهم .
يجب ان يحصل ما سيحصل ، لكن عليها ان تصبر
عليه قليلا ليعتاد ، وشرب كثيراً وما كان عليها ان
تتلفظ ببعض الكلمات .

وفكر : لو تسكت ، لو تتوقف عن الحركة . لو تترك له
الفرصة ليللم شتات احلامه .
ولانه انكفاً ودموع الفشل في عينيه شرعت تضحك
ودفعته عنها . لكن وضعها في زاوية السيارة لم يكن
ليدعها تتملص منه .

كان عنقها مكتنزا كجسدها وكان على عجلة ، كان
يتألم اكثر منها وحين تراخت بين يديه اخيراً راح يفكر
في كلمات والدته بيللا :

- الحب هو الرغبة في تطهير السد من الاوساخ .
دخل البار لكأس : ثم اتصل بالبوليس من غرفة
الهاتف . وشرب كأساً تلو الاخرى . لاحظ ان العامل
يكالم شخصاً آخر ثم شاء من هذا الشخص ان يلقي نظرة
خارجاً . لم يحس بالشخص وانما بالبرد في ظهره . ثم
العامل والشخص ينظران اليه نظرات مرتابة .
- اتصلت بالبوليس بنفسى ، قال سبنسر .

لم يصدقاه . ولن يصدقه احد . شخص واحد يصدقه
لكن سبنسر يجهله . وربما لن يعرفه ابداً ، هذا الشخص
قاتل بيللا .

وضربه الرجلان وكل من في البار . وحين وصل
المحقق اخيراً ، كان سبنسر على الارض والدماء من
شفتيه وربما من تلك الدماء كان كانه يبتسم .

جورج سيمنون

الزبون العنيد

● الاشخاص: جوزف خادم في مقهى الوزارة،
بيرت عاملة في المقهى، جانففيه مفتش، ميغريه
الكوميسير، ريمون اوغر الزبون الغامض، كامباريو
القتيل، مارت زوجة كامباريو، ايزابيل زوجة اوغر.

لم يسبق ان سجلت دوائر البوليس معلومات عن
ظاهرة اثارت انتباه عشرات الاشخاص طوال ست عشرة
ساعة. حتى ان المفتش جانففيه اسرع يلقي نظرة على
الرجل.

يجب ان نبدأ بسرد الحادثة ساعة فساعة. كان ذلك
في الثالث من ايار، من نهار ربيعي جميل حيث الناس
في حركة والمقاهي تكتظ بالزبائن.

في الثامنة صباحاً وكعادته كل يوم، يفتح جوزف
ابواب مقهى الوزارة في زاوية بولفار سان جرمان في
باريس. من المقاهي النادرة التي حافظت على طابعها
القديم، وعلى زبائنها الدائمين، لكل واحد منهم
طاولته، وزاويته التي اعتادها. يعرف جوزف اسماءهم
فهم من الوزراء والنواب والاطباء.

حتى جوزف من قديم ذلك المقهى. منذ ثلاثين سنة
يعمل فيه.

الثامنة ساعة التنظيف. اخذ جوزف سيكارة قبل ان
يبدأ. في الثامنة و ١٠ دقائق دخل الرجل. لم يره جوزف
كيف وهذا ما اسف له بعدئذ فهل دخل مسرعاً مثل
شخص مراقب؟ ولماذا اختار مقهى الوزارة وفي
مواجهته مقهى رصيف يستطيع ان يجد فيه فطائر
الصباح؟

- لا يستطيع لك شيئاً قبل ساعة، قال جوزف للرجل

بعصبية لكن الرجل جلس ولم يهتم واجاب:

- لا يهم

غضب جوزف، انها ساعة عمله ولا يجب ان يزعه احد، وتمتم: ستنظر طويلا قهوتك

في التاسعة قرر ان يقدم اليه القهوة، وسأله الرجل: اليس لديكم فطائر؟

- تجدها في المقهى المقابل

- لا يهم

انه لغريب، هذا الزبون الذي لا يعرف انه يزعه وانه في غير محله وانها ليست الساعة التي يبدأ فيها مقهى الوزارة العمل، يبدو مع ذلك لطيفاً.

شيء لاحظ جوزف في الزبون الغامض: لم يقرأ صحيفة، لم يطلب رقماً هاتفياً، لم يدخن، ساعة هو جالس في مكانه لا يتحرك.

العاشرة والرجل في مكانه، لاحظ جوزف شيئاً آخر: لم يجلس الرجل قرب النافذة، انها في آخر القاعة قرب الدرج المؤدي الى المراحيض.

قدمت الآنسة بيرت وجلست خلف الصندوق، نظرت نظرة استغراب الى جوزف وقالت له: يشبه الفقمة، فكر جوزف: لا بد انه من ضواحي باريس جاء في قطار الصباح، ولكن لماذا جاب احياء عدة ثم اختار مقهى يجهله؟

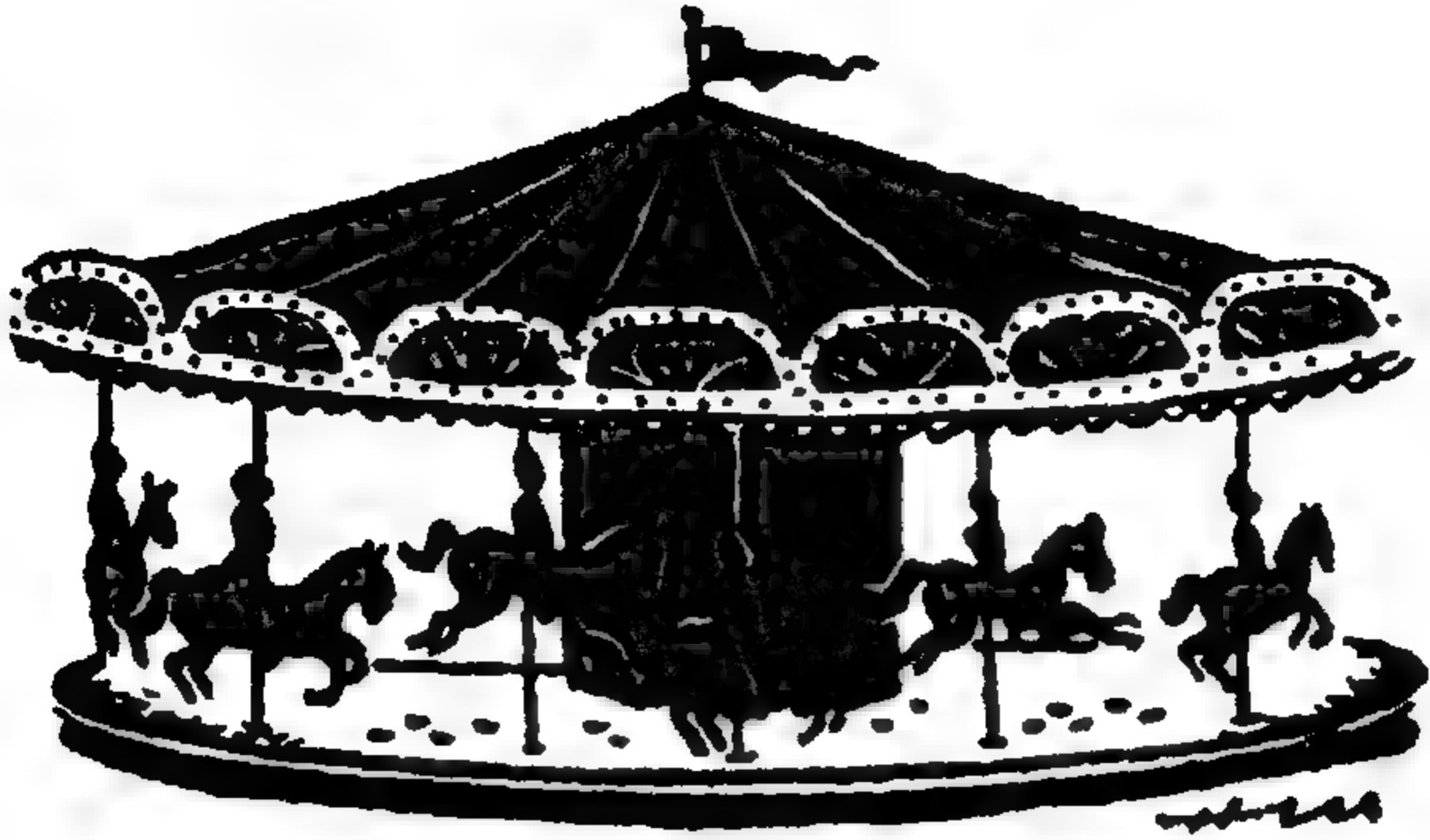
الحادية عشرة دخل مدير المقهى

- كل شيء يسير طبيعياً جوزف؟

- انه هنا منذ الثامنة صباحاً.

في الحادية الحادية عشرة والنصف طلب ربع قنينة فيشي، وفي الساعة الثانية ما عاد يثير اهتمام احد لانها ساعة الغداء، الزبائن بدأوا بالدخول وجوزف يعرف مسبقاً ماذا يطلب كل منهم قبل الغداء.

نادى الرجل جوزف فأسرع يقدم اليه الحساب



- ٨ فرنكات ونصف فرنك
- هل تقدمون سندويشات؟
- آسفين لا نفعل.
- لا يهم.
- هل تستطيع لك شيئاً آخر؟
- فنجاناً من القهوة مع كثير من الحليب.
- حين جاء الكولونيل لم يكن مسروراً لان المجهول جلس مكانه ولان الكولونيل يختار دائماً آخر القاعة خوفاً على صحته من الهواء.
- في الثالثة حين تأكد لجوزف ان الرجل مكانه اتصل بقريبه المفتش جانففيه الذي يعمل تحت رئاسة الكوميسير ميفريه. جلب جانففيه معه صور القتلة والمطلوبين وتفحص الرجل جيداً فلم يكن من بينهم.
- وحين علم انه اتصل هاتفياً بعد الظهر تمنى لو أعلم قبلاً لكان راقب الخط وعرف بمن اتصل.
- على العموم لا قانون يمنع من المكوث في المقهى الوقت الذي يريد وحتى دون ان يطلب غداء.
- في السادسة بدأ الزبائن يتسلون بلعب الورق والبريدج. كل ما استطاع جوزف تسجيله ان امرأة دخلت.
- سمراء. جلست الى طاولة مجاورة للرجل المجهول.

طلبت بورتو ولم تتكلم مع الرجل كان معها حقيبة
ولفافة وضعتها على كرسي قربها وحين عاد جوزف
بالبورتو لم ير اللفافة .

لكن الأنسة بيرت تفحصت المرأة . كانت ترتدي
تايوراً أزرق وبلوزة بيضاء وتمسك بحقيبة اعجبتها
وتمنت شراء مثلها . في التاسعة لم يبق الا ست طاولات .
في العاشرة لم يبق الا ثلاث

والرجل دائماً في مكانه . طلب منذ الثامنة صباحاً ٣
فناجين قهوة و ١/٤ قنينة فيشي وليموناضة .
في الحادية عشرة خرج المدير متفحصاً الرجل كما
تفحصه جميع رواد المقهى ووجه كلامه الى جوزف : اذا
ازعجك اضغط جرس الانذار .

جوزف والرجل وحدهما . خاف جوزف . ست عشرة
ساعة مع زبون لا يتحرك من مكانه . اخيراً اعلمه ان
المحل سيقفل دفع ما عليه وخرج .

— كنت اضع المال في الصندوق . اخبر جوزف
الكوميسير ميغريه وسمعت صوت انفجار ، ادركت ان
الرجل دخل المقهى ليختبئ من شخص كان يلاحقه
وأشفقت عليه لانه مات دون أن يأكل طوال النهار . حين
خرجت كان بعض الاشخاص والطبيب قرب رجل ممدد .
سمعت أحد رجال البوليس يسأل هل كان أحد يعرفه
فتقدمت وألقيت نظرة عليه . وأحلف لك حضرة
الكوميسير ، لم اتأثر بحياتي مثلما تأثرت بالمنظر . لم
يكن هو . كان رجلاً طويل القامة يلبس معطفاً رمادياً .
تعرف ، منذ رأيت الزبون أدركت ان كاثوليكيته ناقصة
انه من قتل الرجل واعتقد المرأة التي دخلت وطلبت
البورتو جاءت من اجله . اذ نادراً ما تدخل امرأة وحدها
ذلك المقهى .

— ألم يتكلما ، سأل ميغريه جوزف .

— كلا لكن كان معها لفاقة حين دخلت . والأنسة بيرت
تؤكد انها لم تكن معها حين خرجت . كنت مع مجرم

طوال النهار وافلت مني •
على مكتب الكوميسير ميغريه ، اوراق القتيل
ومحتوى جيبه •

ثياب القتيل جديدة لكنها كثياب رجل دون امرأ •
قميص جديد لكن قذارته من ارتدائه أياماً متتالية • لا
اوراق تثبت هويته إنما سكين حاد - منديل وسخ • رر
قميص • صور لافريقيات عاريات المهنود • بطاقة قطار
درجة ثالثة من جوفيبي الى باريس منذ الليلة
الماضية • اوراق نقدية وطوابع كتب عليها: سأقتلك
يوماً •

توجه الكوميسير ومساعدته جانفييه الى بولفار سان
جرمان لكن الى المقهى المقابل لمقهى الوزارة • دخلا •
- هل تتذكر هذا الشخص سأل ميغريه احد الخدام ؟
- انه هو • أزعجنا طوال نهار امس
- ماذا كان يفعل

- كان يطلب سندويشاً • يقف عند الباب فنعتقده
ذهب ثم يعود ثانية •

- امضى كل النهار هنا ؟

- اجل واكل زهاء ١٣ بيضة مسلوقة وشرب كثيراً •
أخذ ميغريه يفكر: رجل في مقهى وآخر في مقهى
مقابل ثم قال لمساعدته :

- أراهن أن هناك مقهى ثالث في مكان آخر من
البولفار •

- وكان ميغريه على حق • دخله واستفسر عن زبونة
غريبة دخلته •

- نستقبل زبائننا في الساعة مساء وكانت مفاجأة
لها ولنا اذ اطلت في السادسة والقاعة لا تزال فارغة •
تبدو قلقة وتنظر الى الخارج • وتساءل ميغريه: رجل
هاديء - امرأة هادئة ورجل عصبي • وهو الذي قتل •
- بقيت حتى ساعة متقدمة قال الخادم مما جعلني
اعتقدتها تنتظر أحداً

– هل لاحظت في أي اتجاه ذهبت
– حين اقفلت في الحادية عشرة الا ربعا وخارجا
فوجدت بها واقفة خلف شجرة وحين رأني ادارت
وجهها .

– هل لاحظت حقيبتها . هل كانت منتفخة ؟
– ما لاحظته ان حرفاً معدنياً كان يزينها . كان حرف م
– بحسب رأيك جانففيه من من الرجلين كان يهدد
الآخر ؟

– الذي مات كان يهدد زبون مقهى الوزارة
– لكن التقرير يقول ان الرصاصة من خلف ومعنى
ذلك ان المرأة وحدها تستطيع اطلاق النار من خلف هيا
الى جوفيسي

حين وصل ميغريه وجانففيه الى جوفيسي دخلا احد
المقاهي وسألا صاحبه هل كان يسمعه التعرف الى صورة
القتيل .

– أجل نعرفه . منذ يومين بقي حتى الحادية عشرة
مساء يشرب واذا احببت الاستعلام اكثر ففي الفندق
حيث ينزل ثم جاء البارحة في السادسة والنصف صباحاً .
شرب نبیذاً أبيض وأسرع نحو قطار باريس .
– على م كان يتكلم ؟

– كان يحتقر الذين لم يعيشوا مثله في افريقيا .
وأظنه كان يلاحق شخصاً .

ذهب ميغريه الى الفندق وأعلمه مديره بأن الرجل
كان يشرب حتى السكر واعطاه اسمه : ارنست كامباريو .
٤٧ سنة .

– هل يعرف أحداً من المنطقة ؟
– بالتأكيد . اعتقد أحداً من اقربائه . يكرهه وكان
يصر على كتمان اسمه . لكنه كان دائماً يردد : ان الناس
هنا تحترم شخصاً هو أكبر سارق في العالم .
– سؤال اخير . تعرف في جوفيسي رجل قامته معتدلة

- له شاربان أسودان كثيفان ويحمل دائماً حقيبة في يده؟
 - انه أقصر من الوسط، ربما هو السيد أوغر، زوجته
 سيدة جميلة لا تترك جوفيسي، لكن انتظر رأيها
 البارحة تأخذ قطار الرابعة والنصف الى باريس.
 - سمراء، اليس كذلك؟
 - اجل وكانت تلبس تيوراً ازرق، كانت رائعة.
 - ماذا يعمل السيد أوغر.
 - يبيع طوابع، يسافر دائماً، يمر من هنا فيأخذ قهوة
 أو ربع قنينة فيشي.
 كان ذلك سهلاً لميغريه ولم يعتبره تحقيقاً انما نزهة.
 اخذ ميغريه عنوان منزل السيد أوغر، قرع الباب
 ففتحت له امرأة سمراء.
 - الكوميسير ميغريه من البوليس القضائي.
 - تفضل، أدخل، كنت انتظرك، لا تخف زوجي لن
 يهرب، انه مريض يشكو من قلبه، لا يقع الاتهام عليه
 بل علي، انا من قتل صهري. كان يريد قتل زوجي وريمون
 احق منه في الحياة.
 - ريمون؟ زوجك؟
 - اجل منذ ثماني سنوات، وكامباريو كان زوج
 شقيقتي التأوم مارت، اسمي ايزابيل ونتشابه في كل
 شيء حتى يصعب التفريق بيننا.
 - من تزوج قبلاً؟
 - تزوجنا في النهار ذاته، كان أوغر وكامباريو
 يعرفان بعضهما البعض، تعرفنا أليهما في احد
 المطاعم، وتزوجنا، لكن زوجي بدأ يعمل بالطوابع
 بينما سافر كامباريو وكان دائماً في حاجة الى المال.
 رفضت شقيقتي السفر معه خوفاً من انعكاس تقلبات
 الطقس على صحتها.
 - وذهب وحيداً؟
 - غاب سنتين ثم عاد جيوبه ملأى بالمال وبعثره

سريعا فسافر، أما مارت فماتت بنزلة صدرية منذ شتائين . كتبنا الى زوجها وكان تعود الشرب . ومنذ خمسة اشهر عاد دون ان يعلمنا . وذات مساء وكان سكران قرع الباب وحين دخل وجه الى زوجي كلمات نابية:

- اعترف انك ملك النصابين .
- ذهب ثم عاد . دائماً سكران وذات مساء قال لي:
- كيف حالك مارت ؟
- تعرف جيداً أنني نست مارت . أنني ايزابيل اجبته .
- سيتأكد لنا ذلك يوماً ، قال كامباريو .
- اقترب ميفريه منها وقال هادئاً:
- في النهاية يعتقد كامباريو ان التي ماتت ليست زوجته وإنما زوجة أوغر .
- وتساءل ميفريه: شقيقتان تتشابهان حتى ان والدتهما كانت تلبسهما على صورة مغايرة كي تستطيع التفريق بينهما . لذلك ظن كامباريو بايزابيل من ماتت وان زوجته من بقيت الى جانب أوغر .
- وتابعت السيدة .
- البارحة اضطر زوجي أن يسافر الى باريس واتصل بي بعد الظهر كي احضر له مسدساً الى مقهى الوزارة في بولفار سان جرمان فعرفت انه في خطر .
- واشتريت مسدساً آخر لي .
- لتقتليه قبل ان يقتل زوجك ؟
- احلف لك أنني عندما اطلقت الرصاص كان كامباريو يرفع مسدسه لقتل زوجي . اعترفت وأنا مستعدة للإجابة عن جميع الاسئلة .
- كيف صدف ان حقيبتك مزينة بحرف
- لأنها لشقيقتي . لو كنت كما يدعي كامباريو لخفت وغيّرت الحرف .
- أنك تحبين كثيراً رجلاً كي . . .

— أحب زوجي
— تحبين كثيراً هذا الرجل حتى تقرري القتل لتنقيته
وحتى تمنعيه من ان يقترف الجريمة بنفسه .
— اجل

دخل أوغر ورأى ميغريه الرجل الذي تحبه تلك
المرأة . كان ذا شخصية ضعيفة وغباء ظاهر .
— اجلس قالت له . قلبك ؟
— أحسن . تمتم .

اعتبر القضاة عمل السيدة أوغر دفاعاً شرعياً .
وكل مرة كان ميغريه يتذكر تلك القصة يتساءل : رجل
ضعيف الشخصية يستطيع ان يوحى بحب كبير ؟ بعاطفة
بطولية ؟ حتى لو كان بائع طوابع ومريضاً بالقلب ؟
— وكامباريو سأله المفتش جانففيه . هل كان مجنوناً
حين تخيل له ان ايزابيل من ماتت وان تلك المرأة مارت
زوجته ؟

وكان ميغريه يردد دائماً كأنه مخبول : حب كبير .
عاطفة كبرى ليس دائماً الزوج من يوحى بهما .
والاخوان غالباً ما يفرمن بالشخص ذاته ثم أن كامباريو
كان بعيداً . وحتى أهلها لم يكونوا يستطيعون التفريق
بينهما وليس ممكناً سؤالهم لانهم ماتوا .

سأعتقد زوجتي قال ميغريه لجانففيه ، تساءلت يوماً
عن سر باقة البنفسج التي وجدتها في جيبى : مارت
ايتها السر . المعذرة اقصد ايزابيل . انني ضائع . . . لا
اعلم ، مارت أم ايزابيل ؟

جورج سيمنون

الكلب الأصفر

● الاشخاص: ● الدكتور مشو، جان سفيير، مومري:
اصدقاء يؤمنون الفندق. ● ايما: خادمة في الفندق. ● لبور:
الرجل العملاق. ● ميغريد: الكوميسير. ● لوروي: المفتش.
● الضحايا: موستاغن، رجل الحمارك، مومري، الكلب الاصفر.

في السابع من تشرين الثاني، ضربت العواصف
كونكارنو فاقفرت شوارعها باكراً. وحدها نوافذ الفندق
أميرال مضاعة. وحين كانت ساعة البلدة القديمة
الحادية عشرة، كان رجل يخرج من الفندق ويسير مقاوماً
الريح. فجأة وقع أرضاً. مرت دقيقة، دقيقتان ولم
يتحرك. وتقدم كلب اصفر اللون نحوه.

اطمأن الى الكلب فركض احد رجال الجمارك في
اتجاه الرجل، وراعه ثقب في معطفه تخرج منه مادة
لزجة. رجع الى الفندق يعلم من بقي فيه بحدوث
جريمة. امر الطبيب بنقل السيد موستاغن الى
المستشفى وابدى المتجمعون تعجبهم من الكلب
الغريب اللون والشكل.

بحث رجال البوليس حول مكان الجريمة، فلفت
نظرهم احد المنازل المهجورة. دخلوه فلاحظوا آثار وحل
وتبين لهم ان القاتل كان مختبئاً في المنزل. فاتصل
مختار كونكارنو بالكوميسير ميغريه فاسرع في الحضور
يرافقه المفتش لوروي. واول ما لفته حين دخل
الفندق، الكلب الاصفر ونظرات احدي العاملات
المضطربة. تقدم اليه رجل عرف نفسه بحان سيفيير.
أبدى لميغري استياءه من محاولة قتل رجل، مثل
موستاغن، يحبه الجميع الا زوجته التي اتهمته بأن وراء
محاولة قتله قصة غرام.

سأله ميغريه عن الخادمة ايما، فأعلمه انها في الخدمة منذ سنوات وانها لم تخرج من الفندق ليلة الجريمة.

سكبت ايما كؤوس النبيذ، ولاحظ ميغريه ان الدكتور ميشو ينحني ليراقب كأسه. وطلب من ايما ان تستقدم الصيدلي فأكد بعد معاينة الكؤوس انها تحتوي على الستريكنيت وانها وضعت في القنينة قبل نصف ساعة. وحده ميغريه والخادمة ايما بقيا في الفندق اذ تركه الجميع، وانتشرت اشاعة في الخارج ان جميع القناني مسممة ما يكفي لقتل البلدة.

ايما ضعيفة البنية. صدرها لا يوقظ الاحاسيس. مترددة قلقة مما دفع الكومسيير الى التحدث معها: - هل لديك عشيق؟ لا بد ان الزبائن يغازلونك. من منهم؟

- الدكتور ميشو: في بعض الاحيان ينام هنا واحياناً يأخذني الى منزله في غياب والدته.

- والسيد بومري؟

- أيضاً.

- وجان سيفيير؟

- يختلف، انه متزوج يكتفي بلكزي كلما مر بقربي.

- هذه العلاقات؟ تدوم على مدار السنة؟

- لا. في الشتاء لانهم يكونون وحيدين. في الصيف يكثر العمل.

شعر ميغريه بالدموع تكاد تنهمر من عينيها. فقطع حديثه ليعاوده في الصباح. كانت تنظف الارض حين امسكها من كتفها وسمرها مكانها.

- ماذا تعرفين، اخوسي، تكذبين، لا اريد ان اجلب لك المتاعب.

- القنينة، من وضع فيها السم.

- اقسم لست من فعل.

- اعرف، من اذن؟

— اقسم انني لا اعرفه .

سأل مساعده لوروي عن الكلب الاصفر وحين اعلمه انه رآه نائماً في حديقة الدكتور ميشو هب مذعوراً . وتوجه ميغريه الى الحديقة وكانت آثار الكلب الاصفر ظاهرة وهناك بصمات اخرى لقدم ضخمة .

دخل الكوميسير ومساعده يبحثان في الغرف ، وفي المطبخ لاحظ ميغريه بقايا طعام على الارض واوساخاً على الطاولة وقنيتي نبيذ فارغتين مما دعاه الى التعليق :

— اتعتقد لوروي ان الدكتور من حضر طعام الخنزير هذا؟ حين رجع الى الفندق فوجيء بالدكتور ميشو ينبئه اختفاء جان سيفيير . والفت نظره نوم الكلب الاصفر عند قدمي ايما .

من الكلب الاصفر انتقل ميغريه بنظره الى الباب يفتح ويدخل منه بائع الصحف ، منادياً على عنوان آثار حفيظة الكوميسير : "الرعب يسيطر على كونكارنو . مأساة كل يوم . اختفاء الزميل جان سيفيير . بقع من الدماء في سيارته . من ستكون الضحية المقبلة؟" .

— هل بعت كثيراً ، سأل ميغريه البائع .

— عشر مرات اكثر من المعتاد .

اتصل به مختار البلدة غاضباً يسأله هل هو من اعطى الصحيفة هذه المعلومات؟ كذلك اتصلت صحف تحجز لمحريها غرفاً في الفندق وتسال عن ضحايا جديدة . مما دعا الكوميسير الى الاتصال بالمسؤول عن الصحيفة يستفسره عن مصدر الاخبار التي نشرها في صحيفته . فأكد له انه تلقى تقريراً في مغلف ودون امضاء . فوبخه ميغريه على نشره معلومات دون تحققها .

طلب ميغريه من مساعده ان يطلعه على المعلومات التي دونها فاعلمه بأن المقصود بالقتل لم يكن موستاغن بل آخر أخلف الموعداواتي متأخراً وأن القاتل

يعرف جيداً كونكارنو وان هدفه نشر الذعر فيها؟ وان فندق أميرال يكون مقفراً في الشتاء فعمد الى دس السم لاشخاص دائمين في الفندق . وان الدكتور ميشو لاحظ سريعاً آثار البودرة البيضاء في كأسه . ثم ان الكلب الاصفر آلف الفندق وان له صاحباً .

وان جان سيفيير علمت الصحف بأمر اختفائه من التقرير الذي ارسل اليها قبل أن يكتشف اختفاؤه في كونكارنو .

لم يبق في مخيلة الناس من موضوع الصحيفة سوى السؤال الرهيب الذي طرحته: "من يكون الضحية المقبلة . " واذا المدينة مدينة اشباح .

جلس في بار الفندق يفكر . رن جرس الهاتف ، فهو لوروي يعلمه باطلاق النار على الكلب الاصفر ، وانه يتلوى ألماً في وسط الشارع . رد السماعه مكانها ولاحظ الكوميسير ايما متكئة على مكتبها ، سارحة .

رن جرس الهاتف أيضاً من منزل السيد بومري ، والمتكلم يقول انه اكتشف ميتاً .

من نافذة غرفته رأى ميغريه رجلاً عملاقاً ، يبدو كأنه يجر رجلي البوليس بدل أن يجراه . وصحافيين يركضون . فجأة رأى ميغريه السلاسل تفصل بين العملاق ورجلي البوليس ، ثم يختفي بين الجموع وأمرأة تقع ارضاً من الخوف . امتدت الاصابع تدل رجال البوليس على الاتجاه حيث اختفى فارتدى ميغريه ملابس مسرعة ونزل الى صالون الفندق . كان الدكتور ميشو يرتعد خوفاً ومختار البلدة يروح ويجيء غاضباً .

— كان يجب أن تلقي القبض على شخص . ولا تدع رجالك يقبضون على شبح ، لم هذا التباطؤ في التحقيق الذي ينشر الرعب في القلوب ؟

— اذا كنت مصرأ على التوقيف فانني سأمر رجالي بتوقيف الدكتور ميشو .

شحب لون الدكتور لكن ايما اثار انتباهه حين استدارت والفرح والارتياح على وجهها .
قصد ميغريه السجن لمحادثة الدكتور ميشو الذي استفسره :

— اعتقد حضرة الكوميسير ان اجراءك هذا لحمايتي من امر يدبر لي

— اجلس ميشو . اريد محادثتك قليلا .

— حضرة الكوميسير؟ هل انت مدع؟

— جميع الناس مدعية في وقت من الاوقات .

— هل تؤمن بالتنجيم؟ تصور منذ خمس سنوات حذرتني احدى المنجمات من الكلاب الصفر وقالت انني ساموت ميتة ملعونة . منذ مدة لم ار كلباً أصفر . وها هو يظهر في مدينتنا ويزرع فيها المآسي . أنا خائف . اريد ان تحميني . اصيب احسن رجال كونكارنو واختفى صديقي جان سيفيير وقتل بومري . انني خائف . خائف ، حياتي تاعسة . طلقنتي زوجتي لانها ترغب في رجل طموح . اعتقد ان ايما اخبرتك كوني عشيقها أليس كذلك؟ لاننا في بعض الاحيان في حاجة الى امرأة . هذه اشياء لا يستطيع فهمها جميع الناس ، فرحت لانك طلبت توقيفي لكنني اشعر ان الخطر يتهددني حتى في هذا المكان . انه لا بد احد المجانين .

بحث لوروي عن الكوميسير ميغريه ، فلم يجده . بل ورقة منه على الطاولة :

"اصعد في الساعة الحادية عشرة الى السطح . ستجدني هناك . تسلمح ولا تدع أحداً يشعر بك . انشر اشاعة انني ذهبت الى بريست " .

نظر الكوميسير والمفتش الى غرفة في المنزل المهجور خلف فندق الاميرال . كان الرجل العملاق نائماً والى جانبه شمعة مضاءة .

فجأة اضيئت غرفة ايما ثم اطفئت . خرجت تحمل بين

يديها طعاماً وقنينة نبيذ .

تقدمت الى الرجل . تمتمت . كان الكوميسير ومساعداه كأنهما امام احد المشاهد السينمائية الصامتة .

كانت تترجاه ركعت على ركبتيها . زحفت نحوه . وهو يروح ويجيء . فجأة امسكها من كتفها وشدها اليه . عصرها بين يديه . رد رأسها الى خلف والصق شفثيه بشفثيها وما عاد المشاهدان يريان سوى ظهر العملاق ويد أيما الصغيرة متعلقة بكتفه .

ابتعدت عنه . أرخت شعرها . بدت جميلة بل رائعة ، برغم جسمها المسطح .

اكل واجبرها على شرب النبيذ . واخذ يقبل خديها وجبينها وحتى قبعتهما الدانتيل . كانت مستعدة وحين اطفأ الرجل الشمعة ادرك الكوميسير انهما سيرحلان معاً .

حين نزلا الى البار اخبرهما الصحافيون ان جريمة جديدة حصلت ، وقضى رجل الجمارك الذي شهد محاولة قتل موستاغن .

حقق الكوميسير معه فأعلمه رجل الجمارك ان الرصاصة أصابته منذ نصف ساعة ، فسقط الكوميسير في حيرة لانه منذ نصف ساعة كان الرجل العملاق وايماء في اوج علاقتهما .

برقية من باريس الى الكوميسير ميغريه حين عاد الى الفندق :

"القي القبض على المدعو جان سيفيير في احد فنادق باريس يدعي انه بريء ويرفض التكلم الا امام محام" .

طلب المختار محادثة الكوميسير على انفراد .

- يجب ان تفهمني حضرة الكوميسير . ليس من المعقول ان تستمر سلسلة الجرائم تلك .

– تتكلم على سلسلة جرائم وليس الا قتل واحد هو السيد بومري . لو كان القاتل يريد القتل فعلا لما أصاب رجل الجمارك في رجله .

– وموستاغن؟ سأل المختار ساخراً .

– اذا كنت ترغب في تعجيل التحقيق ، فأنني سأسرد عليك معلوماتي .

اطلقت رصاصة على موستاغن . كانت الحادية عشرة ليلاً . البلدة نائمة ما عدا بومري وجان سيفيروأيماء والدكتور ميشو والرجل العملاق . والجريمة الثانية: الدكتور ميشو لاحظ شيئاً في كأسه . وكانت مسممة . اذن فالمجرم شخص يستطيع الدخول الى الفندق ولنسمة x .

الاحد . فقد كان جان سيفيير . ثم القي القبض عليه بعد ايام في باريس . فهل يكون هو القاتل؟ واختفى لينفذ جرائمه؟

مات بومري متسماً بتناوله الطعام في الفندق . هذا المساء أصيب رجل الجمارك في رجله ، حين كان الدكتور في السجن . بومري ميت . سيفيير في باريس بين يدي رجال الامن . ايما والرجل العملاق كانا بشهادتي في اوج عناقهما . اذن فليس الا مجرم واحد . هو السيد x . هو شخص أقترف كل الجرائم او اقترف الجريمة الاخيرة . وكان له مصلحة في افتعال حادث هذا المساء . والآن تسألني في ان اوقفه لان جميع الذين يرتادون فندق الاميرال يمكنهم ان يكونوا السيد x . انت مثلاً .

– انا؟ اعتقدك تمزح حضرة الكوميسير .

– تريد نتائج سريعة . واريد ان اظهر لك ان قضية كتلك لا يمكن البوليس ان يديرها من وراء هاتف . وبكل احترام أسألك حضرة المختار لكي تستطيع تحمل مسؤولياتي أن تؤمن لي الراحة . متى رجعت السيدة ميشو والددة الدكتور؟

- بعد ظهر هذا اليوم . زارتنا لتطلع على الاخبار .
- على فكرة لم تكن تحب بومري وجان سيفير . كانت
- تتهدمهما بتشجيع ابنها على شرب الخمر .
- في اية ساعة خرجت من عندكم ؟
- نحو العاشرة واوصلتها زوجتي بسيارتها
- سؤال اخير حضرة المختار . من يملك هذه الاراضي :
- انا بالارث كذلك الفيلا التي اقطنها
- رجع الكوميسير مشياً الى الفندق . وزوجة جان سيفير
- في انتظاره . اخذت تدافع عن زوجها فقاطعها
- الكوميسير :
- يجب أن اذهب لنام .
- هل تعتقده مجرماً ؟
- لا اعتقد شيئاً . افعلني مثلي سيدتي . غداً يوم جديد
- صحيح انه يركض بعض الاحيان وراء النساء ولكن
- جميع الرجال كذلك . قالت المرأة وهي تتبع ميغريه .
- في غرفة ايما جلس المفتش لوروي على سريرها
- الحديد :
- حضرة الكوميسير . تعجبني اساليبك . لم افهمك
- قبلاً لكنني بدأت الآن .
- اذا كنت تريد نصيحتي فلا تتمثل بي . تتبدل
- الاساليب وفقاً لجو القضية . عندما وصلت الى هنا
- اثارني وجه . وبقيت اراقبه . رفع الفرشة وأخرج من
- تحتها ثوباً ريفياً . ثم من احد الجوارير علبة حين فتحها
- انبعثت منها رائحة كرتون قديم واوراق صفراء . وورقة
- نشاف فاستعان بمرآة لقراءة بعض الكلمات . أعاد
- تركيبها فحصل على ما معناه :
- "ضرورة رؤيتك . تعال غداً الى البيت المهجور في
- الحادية عشرة" .
- معنى ذلك انها تطلب مقابلة الدكتور ، قال
- المفتش .
- تمهل يا بني ، قال ميغريه . اتصل بالمختار واعلمه

انني اريد ان القاه في مركز البوليس ساعة وصول جان
سيفير من باريس . كذلك أعطي الموعد نفسه للدكتور
ميشو ووالدته . وحين يقبضون على أيما وعشيقها ،
أسألهم الا يستجوبوهما قبل حضوري .

نزل ميغريه الى البار ووجه كلامه الى الصحافيين :

— هذا المساء يسعكم العودة الى باريس

وتوجه ميغريه الى السجن فسأله الدكتور ميشو :

— هل وجدتم الكلب ؟

— صاحبه ترك مونكارنو هذه الليلة .

— بعد جريمته الاخيرة ؟

— قبلاً ، قال ميغريه . على العموم بين لحظة واخرى

يكون المجرم الحقيقي بين هذه الجدران .

قدم المختار والسيدة ميشو ثم ادخل رجال البوليس

الرجل العملاق وأيما وجان سيفير .

— استرح ليون ، قال ميغريه .

نظر الرجل العملاق حوله متعجباً من معرفة

الكوميسير اسمه ولاحظ ميغريه ان جان سيفير يحاول

الاختباء خلف السيدة ميشو وأن الدكتور كان يرتعد كأنه

فوجيء بهذا الاجتماع غير المنتظر .

— كلمنا على مركبك "أيما الجميلة" قال الكوميسير

للرجل العملاق .

— جمعت مالا كي اشترى المركب لكنني لم استطع

دفع ديوني وكان لي صديق صحافي .

— جان سيفير اليس نعم ؟ سأل ميغريه

— انه هو . عرض علي تهريب الكوكايين بمعونة

بومري والدكتور ميشو . ثم فجأة قبض البوليس علي

وادخلت السجن لسنتين .

في مدة علمت أن دخولي السجن كان بترتيب من

هؤلاء الثلاثة ، لانهم لم يحصلوا على حصتهم سريعاً .

ادخلوني السجن وهم يعرفون ان مركبي سيصادر

وانني لم أف ثمنه وانني لا املك شيئاً في الحياة .

كانوا يعلمون انني احلم بزواج أيما حين عودتي .
ولما خرجت أردت أن أديقهم من الكأس ذاتها . أن لا
أقتلهم وإنما أن ادخلهم السجن .

ما عدت اعرف شيئاً عن أيما . عملت بكل شيء
لاستطيع دفع ثمن مرگبي . واشتريت الكلب الاصفر .

جئت الى هنا وعلمت أنها في فندق الاميرال وانها
في بعض الاحيان تصبح عشيقة الدكتور ميشو وربما
غيره أيضاً .

أختبأت في المنزل المهجور وصرت اظهر للدكتور
ميشو لآخافته ولدفعه الى اطلاق الرصاص علي لتكون
ذريعة ادخله بها الى السجن .

— لا يحق له التكلم الا امام قاضي تحقيق ، قال
الدكتور ميشو

— انه دوري في الكلام قال الكوميسير . لتكلم على
أيما . علمت أيما ان خطيبها اوقف لكن مضت سنتان ،
ثلاث ولم تعرف شيئاً عنه . كانت فقيرة فاستجابت
مغازلات بعض الرجال . استجابة فتاة فقيرة لاشخاص
اغنياء .

لم تعرف ان ليون قدم كونكارنو . ولم تكن تعرف
الكلب الاصفر . وذات يوم أملى عليها الدكتور ميشو
رسالة الى مجهول تسأله فيها لقاءها في الحادية عشرة
امام المنزل المهجور . كان ميشو خائفاً . شعر ان حياته
في خطر وقرر قتل الرجل الذي يهدد حياته .

أيما كتبت الرسالة لانها ، وهي خادمة مجبرة على
اطاعة الزبائن .

كان ليون يريد ان يقابل خطيبته لكنه تردد والقدر
وحده جعل السيد موستاغن يشعل سيكارة ذلك الوقت .
حين علم ميشو انه اخطأ الهدف كذلك بومري وجان
سيفيير ، دب الذعر فيهما وادرکت أيما اي دور دفعوها
الى لعبه .

حين قدمت الى هنا للتحقيق في القضية شعرت
بخوف الرجال الثلاثة وانا من سم قنينة المشروب
لأراقب ردة فعلهم وكنت مستعداً لأعلامهم اذا أقدم
احدهم على شربها لكن الدكتور ميشو كان حذراً، كان
يراقب كل شيء .

قضية السم افقدت جان سيفيير عقله فقرر ان يهرب .
ان يختفي ويوهم الناس انه قتل بعد ترك سيارته وفيها
آثار دماء .

كان صحافياً فارسل الى احدى الصحف يتكلم على
الكلب الاصفر وصاحبه وبكلمات تثير الذعر في
كونكارنو، فراح الناس يطلقون النار على الكلب
ويتربصون بصاحبه .

انتشر الذعر في كونكارنو وبقي الدكتور ميشو في
الفندق لكنه قرر الوصول الى مبتغاه بكل الاساليب .
سم بوهري الذي ينتمي الى عائلة عريقة تستطيع
تخليصه من الورطة الواقع فيها، وخوفاً من اعترافه
للبوليس فينقذ نفسه ويزج بميشو في السجن ، سأتكلم
على الخوف لانه أساس هذه المأساة .

ميشو كان خائفاً وليون كان يريد دفعه الى اطلاق
النار عليه . اعتقلت ميشو بعدما اوهمته انني اسجنه
لتأمين سلامته . كان يعرف أن الاتهامات ضده ففكر ان
يفتعل جريمة وهو في السجن ليبعد الاتهام عنه . والدته
كانت تعرف كل شيء فأطلقت النار على رجل الجمارك .

ميشو لم يكن يعرف ان البوليس القى القبض على
جان سيفيير حياً وان ليون وأيما كانا تحت ناظري .

اعذرني حضرة المختار لم يكن في وسعي اطلاعك
على سير التحقيق لانني حين قدمت كانت المأساة في
بدايتها وكانت غامضة ، وعلي توضيحها لتتكشف .

لم يكن يسعني الوقوف دون موت بومري لانه لو لم
يسممه ميشو لكان قتل نفسه •

انني اوقع طلب ألغاء القبض على الدكتور ميشو
ووالدته •

حكم على الدكتور ميشو بالسجن عشرين سنة مع
الاشغال الشاقة وعلى والدته بالسجن ثلاثة أشهر •

وليون كتبت عنه الصحف بعد فترة أنه يصطاد
الحيثان وان زوجته أيما تنتظر مولوداً •

جورج سيمنون

القديس الصغير

● الاشخاص:

لويس: بطل القصة • فلاديمير: شقيقه • أليس: شقيقته • لويز: اول تجربته •

كان بين الرابعة والخامسة من العمر فبدأ يشعر بالعالم يعيش حوله ووجد نفسه في محيط معين وديكور محدد •

لم يكن يذكر أي فصل لكنه يعتقد الخريف لان غشاء رقيقاً رطباً كان يغطي زجاج النافذة الوحيدة في الغرفة •

لم يكن نائماً تلك الليلة • كان يشعر بالدفع تحت المغطاء • لا يذكر ان حركة غير اعتيادية ايقظته • سمع فقط من خلف الستارة القديمة في وسط الغرفة وهي فاصل بين المكان الذي ينام فيه مع أخوته والمكان حيث تنام امه مع رجل • سمع التأوهات واهتزاز السرير ثم صوت اخيه فلاديمير وكان في الثانية عشرة ، يوقظ شقيقته أليس وكانت في التاسعة •

— أليس • استيقظي • تعالي وانظري من ثقب الستارة ركعت على قدميها واخذت تنظر وفلاديمير يأمرها — لنفعل مثلهما

التوأمين كانا يغطان في نومهما • كانا في السابعة • كذلك المولودة الجديدة أميلي •

تأثر لويس ودهش لكنه كان كما قالت عنه جدته يوماً — لويس لا يتكلم كثيراً • اعتقده متخلفاً عقلياً •

لكن لويس ما عاد يذكر من هو الشخص الذي دافع عنه:

– ربما يفكر اكثر منهم . مثل هؤلاء الاولاد يلاحظون
اكتر من غيرهم

– أنه يحب الخروج من المنزل

سمع الملاحظة مرات من بعد . لكن وجوده الدائم في
المنزل لم يمنع فلاديمير واليس من ان يفعل ما
يشاهدانه من ثقب الستارة دون ان يحفلا به .

لم يكن يطلب تفسيراً للاشياء التي يراها . بعد مدة
اعتاد رؤية فلاديمير واليس او رؤية رجل يخرج من وراء
الستارة ليدخلها آخر بعد اسبوع . شهر . وفي بعض
الاحيان بعد ليلة واحدة .

كان يسمع الجميع يقولون عنهم انهم فقراء وان امه
تبيع الخضر لكن الجيران يحسدونهم لان لديهم ماء في
شقتهم . والخمسة يستحمون في الماء ذاته وكان دوره
الخامس .

لم يكن يقرف من الروائح . في الداخل رائحتهم
وتنفث النافذة تدخل روائح الجيران . لم يكن لديهم
مرحاض . يستعملون قصعة . يذكر ان احد عشاق امه
حملها يوماً وقذف بها كانت تحويه على الرصيف وهو
يلعن اذ كانت دائماً مليئة .

لم يكن يحب المدرسة . يفضل البقاء في المنزل
والنظر من النافذة ومراقبة الشارع .

حين بدأ يفهم راح يستوضح فلاديمير بعض النقاط
وهذا ينظر اليه نظرات قاسية ترده الى صمته .

ومع ذلك كان في استطاعة لويس ان يشتكيه . اذ من
عادة فلاديمير ان يجلب معه كل مساء اشياء لا تخصه :
بونبون ، شوكولا ، قطعاً نقدية ، يخفيها تحت مخدته .
سكيناً لماعة حتى ساعة نسائية يضعها على اذنه حين
ينام .

ذات يوم اكتشفت اليس الساعة . هددته بها . فحاول
استردادها

— لا أردّها حتى تجد لي واحدة مماثلة

— أمرك أن تردّيها

— وأنا انذرك إذا لم تتركها لي أخبرت أمي أنك تنظر من الثقب وتجبرني أن أفعل مثلها •

— هذا لا يهمها • ردي لي الساعة • ماذا تفعل هنا لويس؟ اسرع فلاديمير يجلب السكين ويهدد بها لويس:

— سأقتلك إن أخبرت أمي أو أحداً غيرها • هل تذكر الشهر الماضي الرجل الذي وجدناه على الرصيف وسكيناً مغروسة في بطنه، فهمت؟

— فهمت •

أشياء كثيرة ما عاد يذكرها حين كبر • لكن أشياء بقيت في ذاكرته مثل السيد ستياب بائع الأحذية • يذكر بالتفصيل كيف استقدم بائعة تساعد على إثر وفاة زوجته • يذكر جيداً وركيها العريضتين وصدرها العارم وقفاهما المكور • كانت تبيع وتصدع السلم لتنزل صناديق الأحذية • وحين يفرغ محلها من الزبائن يختفيان وراءه • وفي مدة أخذت البائعة مكانها وراء الصندوق وفهم أنهما تزوجا •

مرض حين كان في الخامسة والنصف • أصابه اسهال شديد وحرارة قوية • ما عاد يقوى على السير • شعر أنه سيموت وكان خائفاً أن يموت إذا أخذه إلى المستشفى • بقي فترة طويلة غائبا عن الوعي وحين فتح مرة عينيه وجد فلاديمير واليس والتوأمين أمامه • شعر بالمحبة تجاههم وسمع صوت فلاديمير يعرض عليه شوكولا • سر فهي أول مرة يقدم إليه قطعة مما يخبئه وسمع صوت والدته من المطبخ تخاطب جارة عجوزاً:

— مضطرة أن أعمل • ناديني إذا حصل أي شيء •

اغمي على لويس وهو يردد: إذا حصل أي شيء • إذا حصل أي شيء وانتقلت العدوى إلى أخوته وقضت على المولودة الجديدة •

ذات يوم اعترفت له اليس:
- انك لا تتصور على ماذا يجبرني
- اعرف، رأيت

- ليس هذا وحده. كان يثور لانه لا يستطيع ان
يتصرف كالرجل، فيستعوض شيئاً آخر. لم اكن اجرو
على الصراخ برغم الالم الذي يسببه لي.

ومع ذلك لم يخبر والدته. لم يكن يحب الفتنة.
عندما كانت امه تسأله رأيه في شيء يجيب: لا اعرف،
برغم انه كان يرى ويعرف ويراقب.

في احدى ليالي الشتاء اكتشف اثنين مهمين اثرا في
نفسه: الاول رؤيته رجلا وامرأة يظهران في الظلام
ويقتربان من براميل القمامة يبحثان عما يأكلانه،
والثاني حين رأى فلاديمير يجبر صديقه ريمون على
سرقة ارنب فعرف عندئذ مصدر البونبون والشوكولا
والساعة.

ترك فلاديمير المدرسة ليعمل عند صانع مفاتيح وما
عاد يأتي المنزل الا نادراً واصبحت حياته الخارجية
غامضة.

وامه استمرت على استقبال الرجال. في ليلة استفاق
على صوتها:

- اتركها ايها الخنزير.

كان رجل ضخم الجثة فوق سرير اليس يحاول
الاعتداء عليها فطرده والدته وكاد فلاديمير يقتله.
اما التوأمان فكانا يتغيبان عن المدرسة. وفي يوم
لم يعودا فيه الى البيت فاكتشفت امهما انها سرقا ما
ادخرته ونصحها فلاديمير باعلام البوليس فارجعهما
والمال.

في يوم سمع فلاديمير يتحدث مع والدته:

- هل تقبضين الثمن؟

- لا. أنا فقط في حاجة الى رجل. فلو قبضت الثمن

اكون امرأة فاسقة

— كل النساء فاسقات • قال فلاديمير • حتى فتاتي التي اصرف عليها ضبطتها تمارس الهوى مع احد الرجال وقوفاً وفي احدى زوايا الشارع • رأيت كل شيء حين ازحت معطفه • كدت اقتله لو لم يختف •

راحت اليس تعمل في محل للخياطة ولويس يساعد امه في جر عربة الخضر • ذات يوم قالت له: — كلهم وحوش • انك المفضل لدي برغم ان

فلاديمير •••

لم تكمل حديثها وتساءل: ربما فلاديمير ثمرة حبها الاول • فله مكانة خاصة في قلبها • وهو لا يعرف من يكون أبوه • وحتى امه لا تعرف •

كان يتناول فطوره مع اليس فقالت له:

— اسمع لويس • انني احبك واثق بك • اريد البوح لاحد ولم اجد غيرك • اريد نصيحتك • انني حامل من احدهم ولا اعرف هل علي ان ادع الطفل يولد • لم اكمل بعد الثالثة عشرة •

— امك لم تكن اكبر سناً حين جاء فلاديمير

— يختلف الامر • لانني لا استطيع البوح باسم والد

الطفل

— اخبري امك ربما تساعدك •

بعد يومين اخبرته بجواب امها •

— قالت علي الا اخجل لان جميع نساء الحي انجبن

اول اطفالهن وهن دون الثالثة عشرة • قبل الزواج او

بعده بأربعة اشهر او خمسة •

حين سألته امه هل يرغب في متابعة تعليمه • رفض

وطلب منها التوسط له للعمل عند تاجر الجملة السيد

سامويل

بدأ المنزل يفرغ • فلاديمير الى الخدمة العسكرية

والتوأمين في الخامسة عشرة تركا رسالة على الطاولة
تتضمن رغبتهما في عدم العودة .

أخبرته اليس ان نجار الحي وجد مشنوقاً وان ريمون
صديق فلاديمير قبض عليه بتهمة السرقة .

في صباح احد ايام الشتاء استوقفته احدى النساء
وكان في السادسة عشرة .

— هل جربت يا صغيري .

— لا .

— هل تريد ان اعلمك

— اعرف كيف

— لكنك لا تعرف كم هو لذيذ . سأقودك الى غرفتي

في الفندق .

تعجب كيف عرفت انه يشتهي ان يكتشف ذلك
اللذيذ . وحين وقفت امامه عارية نزل الدرج ركضاً
وتسائل: ربما لان عريها اسمر فلو كانت مثل عري امه
اشقراو عري اخته لتغير الامر .

ذات يوم وكان نائماً نوماً حاراً وشهوانياً ايقظته
والدته:

— لويس . انهض . الحرب على الابواب والالمان
يريدون الانقضااض علينا

— اعتقدهم سيأتون باريس ، قال لويس .

— اتمنى ان نطردهم . جميع الرجال تذهب الى
الحرب وفلاديمير اعتقده يكون بينهم

لم يفكر في فلاديمير او في زوج اخته او في
التوأمين . فكر فقط انه لا يزال في السادسة عشرة ،
وانه لن يذهب الى الحرب .

ما بقي في مخيلته من هذه الحرب . منظر اخته اليس
تضع رأسها على صدر لم يجدها في حياتها فوضعتة
عليه:

— أمي ، مات زوجي في الحرب .

أخذ لويس يقتل وفته بالرسم . يحب اللون الأزرق ويضمنه معظم لوحاته ، شاعراً بأن اهتمام والدته بأولادها ازداد في الحرب ولم يكن كالعلاقة التي سمع عنها في المدارس . كان يرسم الحقيقة كما يراها ، البيئة التي عاش فيها وجه أمه وأخوته وعربة الخضر والحي ببؤسه وشقائه . حتى الستارة المثقوبة التي كان فلاديمير ينظر من ثقبها .

استأجر غرفة واستقل عن أمه . يوماً ، وكان بلغ التاسعة عشرة ، جرب اللذيذ مع امرأة التقاها . كانت لطيفة معه أول مرة وكانت تدعى لويز : انطبعت صورتها في ذاكرته وجسد الذكرى لوحة سماها على اسمها لم يضع فيها سوى نافذتها والكنار المعلق فوق النافذة تردد إليها كثيراً وحين فتح له مرة رجل أخرجها من حياته إلى الأبد .

ما عاد فلاديمير يرى إلا نادراً كذلك اليس . وأمّه في الرابعة والخمسين ، ولم تستطيع أن تعيش دون رجل فتزوجت عجوزاً يغار عليها .

أحد الذين يبيعونه الألوان أعجب بلوحاته ، ساعده كثيراً . ذاق الحرمان والفقر ولم تغم شهرته العالم إلا حين سافرت إحدى لوحاته مع تحفة أثرية فظهرت قيمتها تاريخاً لفترة معينة وبيئة محددة .

في أحد معارضه التقى أحد زملاء المدرسة :

— هذا أنت القديس الصغير؟ أصبحت رساماً .

— لماذا تلقبونه بالقديس الصغير؟ سأله أحد

الصحافيين

— لأنه كان يترك الجميع يهزأون به دون أن يشتكيهم

إلى الأستاذ . أو ربما لأنه كان يقوم في الثالثة فجراً ليساعد أمه في بيع الخضر .

سنة ١٩٦٠ ، شعره أصبح رمادياً فتقدم إليه رجلا

بوليس :

— منذ متى ما عدت ترى أخاك فلاديمير؟

— المرة الأخيرة في الحرب

— الا تعرف كيف كان يعيش؟

— لا

— كان يملك مالا كثيراً؟

— لا اعرف . رأيته مرة مع امرأة في احد المقاهي

بحث رجلا البوليس في كل مكان فلم يجد شيئاً

— لم نجد شيئاً عند والدتك كذلك .

— عم تبحثان؟

— المخدرات: فلاديمير احد كبار تجار المخدرات في

فرنسا

عرف من بعدئذ من والدته انه حكم على فلاديمير

بالسجن خمس عشرة سنة أشغالا شاقة .

كان يعمل كثيراً وحين يسأل عن هدفه في الحياة كان

يجيب:

— لا اعرف

هذه الجملة ظل يرددتها في كل مراحل حياته . دائماً

يفكر في امه وعربة الخضر . في أميلي الصغيرة التي

قضت عليها العدوى ، في الستارة المثقوبة ، فلاديمير ،

أليس والمتوأمين والرجال الذين كانوا يتغيرون في سرير

امه

كانوا كلهم في رسوماته . يشعر انه اخذ منهم الكثير

وانه وجد فيهم مادة خصبة .

دائماً يقول انه لا يعرف وانه لا يريد ان يعرف وحين

سئل مرة:

— ما هي الصورة التي كونتها عن نفسك؟

اجاب دون تفكير مبتسماً:

— صورة طفل صغير .

جورج سيمنون

الوردة تموت بين يديه

طلب ييري من جيني ان يقطعا علاقتهما والسبب ان جيني من طبقة تختلف، وانه مجرد رجل بوليس في الفرقة الاجرامية . ومن اين تصرفه هذا وقلقه؟ فاجابها ان في الامر قاتلا يتخذ شعارا وردة بيضاء وانه منذ الساعة مكلف البحث عنه، وليس من اللائق ان يرافق فتاة مثلها . وما مواصفات ذلك القاتل؟ لا احد يعرف شيئاً عنه، واللواتي رأينه فارقن الحياة . انه يظهر فجأة فيقتل ويختفي تماما . وكم عدد ضحاياه؟ انهن اربع، واستفسرها عن اهتمامها، وكان ان كل ما يتصل به يثيرها لكونه خطيبها ولن تتخلى عنه .

- حسنا، اجابها . يترك دائما وردة بيضاء في يد ضحيته، حين يقضي عليها . فتيات بين التاسعة عشرة والثالثة والعشرين . والبحوث والنظريات النفسية تعتبر الوردة البيضاء رمز الحب ما يدل ان في حياة ذلك الرجل قصة حب مخلصه لفناة صغيرة في عمر الوردة كان يثق بها وخانته .

هذه نقطة اعتبرنا بها والنقطة الثانية ان جريمته تقع بعد غارة جوية وبعد قليل من الانوار . هل اخيفك؟ - لا . اريد معرفة كل شيء . اذن فليس الظلام هو ما يدفع مشاعره الاجرامية .

- لا . اجاب تيري . الا اذا اقترف جريمته الاولى في لندن حيث ليل دائم والاعصاب دائما متوترة . ثم جاء الى هنا ليتابع وما يهمنا، انه الان هنا . وكلما سمع صوت صفارة الانذار يتذكر مأساته الاولى ويعتقد انه وجد فتاته ثانية فيقتلها ويضع في يدها وردة بيضاء . ولكن للأسف نحن نرى جثة فتاة بريئة كل ذنبها انها تشبه فتاته الاولى . - وكيف يقتلها .

- بنفس الطريقة . يخنقها بيديه ويغلق فمها
بابهاميه ، فتموت بهدوء .

- هل انت اكيد انه انكليزي ؟ سألته جيني .

- لا . فكثيرون من الاميركيين عاشوا في انكلترا في
الحرب . ربما له جنسية اخرى ، والمهم انه اقترف
جريمته الاولى في لندن ، وهذا ما يعقد تحقيقاتنا . اظن
ان مظهره طبيعي وانه يتصرف طبيعيا . ربما يصادفه كل
انسان منا دون ان يشك فيه او ربما يعاشره يوميا دون
ان يصدر عنه ما يبعث الظنون . ولكن عندما تبدأ
صفارات الانذار وتنطفئ الانوار ينغمس في وسط
مأساته فيبحث عن فتاة تشبه فتاته وتحدث الجريمة .
- لكن . لا بد من انه يشتري تلك الموردة البيضاء من

مكان ما .

- لا احد يشتري ورودا في الفارة كما لا اتصوره
يشترىها قبلا لانه لا يعلم انه سيتعرض لهذا الموقف .

- كم اتمنى يا تيري ان تقبض عليه .

- هذا يجلب لي تقدما ونجاحا في مهنتي .

- وتسقط المسافات بيننا اليس نعم ؟

- يجب ان يكون حظي كبيرا لاحقق امنيتك . لم تجب
جيني ولكنها فكرت : " لن تعثر عليه الا لو كنت احدى
الفتيات اللواتي يقع عليه اختيارهن " . وسألته :

- كيف شكل ضحاياه ؟

- بين التاسعة عشرة والثالثة والعشرين . الغامه
تقريبا نفسها بين متر و ٦٧ سنتيمترا و ٧٠ . تقريبا قامتك
او اطول قليلا وكلهن ذوات شعر اسود طويل يتدلى على
اكتافهن .

- واين الامكنة حيث تركت الضحايا ؟

- واحدة قرب مرقص واخرى في احد المحلات .
على العموم يمكن تحديد المكان في المنطقة التجارية
حيث المراقص الرخيصة والمحلات .

كانت جيني تتناول الغداء مع عائلتها في القصر الذي يملكونه، فقال رئيس الطهاة ان رجلا يود مكالمتها هاتفيا . انه تيري وعنده انه تلقى معلومات عن تجربة لغارة جوية ستقوم بها السلطات المختصة في التاسعة والنصف من مساء هذا اليوم وعليها الا تخبر احدا لانها معلومات سرية، وهو فعل لانه تعود والا يخفي عنها شيئا .

نظرت جيني الى الساعة . لم يبق دون موعد الغارة سوى ثلاثة ارباع الساعة فسارعت الى غرفتها واعطت اوامرها السائق ادوارد في انتظارها . انتعلت حذاء عاليا اشترته لغايتها وسدلت شعرها الذي صبغته اسود ونظرت الى المرأة . تبدو سمراء وطولها نحو متر و ٧٠ سنتيمترا .

واسرعت تعطي السائق عنوان احد المراقص . فنصح لها بعدم الذهاب لانه رخيص، لكنها رجت الاسراع، لانها تريد الوصول قبل التاسعة . كانت والدتها في الاثناء تتحدث مع صديقاتها وتضحك بينما تداعب يدها احدي الوردات البيضاء لتزين بها الطاولة .

جلست جيني الى احدي الطاولات وتقدم اليها رجل لا يوحى بالثقة . هل انت وحيدة؟ ودعاها الى الرقص . قال لها ان وجهها يذكره بشخص يعرفه، وقالت له انها تفضل مراقص نيويورك على مراقص لندن . وكيف تعرف انه كان في لندن فاجابته : من حذائك .

لفتت نظره الى بائعة ازهار، ليهدىها واحدة . ما اللون الذي تحبه، وتركت له ان يختار فقدم اليها وردة بيضاء . وقعت الوردة من يدها وهي تتناولها منه، ما سبب ارتعاشها؟ وفكرت ان بعد لحظات في تجربة الغارة وان سيبدأ موعدها مع الموت .

وانطلقت صفارات الانذار تماما في الساعة كما حددها تيري، والانوار تنطفئ تدريجا . فشاء مرافقها

ان يقفا قرب الحائط . واحست جيني انها ضعيفة وانها وقعت في الفخ الذي نصبته للقاتل .

شيء قرب عنقها . صدرت عنها صرخة خافتة وسألته؟ قال انه يضع يده حول كتفيها لحمايتها . بدأت الصفارات نهاية التجربة، وشاءت ان يخرجنا الى الشارع لانها في اختناق، فوافقها برغم منع الخروج وكان السكون وكان الرجل ممسكا بها . فجأة خافت، ونوت الدخول ثانية الى المرقص . لكنه دفعها امامه وفجأة ترك يدها، لتضبط يده فمها لئلا تصرخ، واذا الم في عنقها والعقدالذهبي الذي كان يزين جيدها اصبح في جيب الرجل . ثم دفعها ارضا وفر هاربا وقامت تلملم نفسها وهي تتمتم :

- السارق . كل هذا الخوف من اجل عقد .

والتفتت جانبا، الى امرأة على الارض وقسم من شعرها الاسود يغطي وجهها وفي يدها الميته وردة بيضاء .

اسرعت جيني في الهرب . وحده صوت كعبها العالي كان يرن في الشارع . ولاحظت ان خطوات خلفها تلاحقها من رصيف الى آخر ومن شارع الى آخر . تمشي مسرعة فيحذو حذوها، تخفف فيقلدها .

وبرغم رغبتها في الهرب الا انها أثرت الابقاء على خطتها . تمشي وتمشي منتظرة اقدامه على العمل . وحين شعرت به قريبا منها فتحت حقيبتها وامسكت بالمسدس الصغير الذي جلبته . وردت المسدس الى مكانه حين توقفت احدى سيارات البوليس امامها لتسألها هل هي في حاجة الى شيء، وعدم التمشي وحيدة في تلك الساعة .

غضبت جيني لان رجال البوليس قطعوا عليها فرصة التعرف الى الرجل الذي لحق بها . ولكنها حين عادت

توقفت امام آخر موضع حيث الرجل كان يلاحقها ، اذ وجدت على الارض وردة بيضاء .

من تيري حصلت جيني على مواعيد الفارات . وكانت واثقة ان الرجل كان القاتل ذا الوردة البيضاء ، توالى خروجها للبحث عنه وذات ليلة تبعها رجل ودعاها الى احد البارات . لم يكن ذلك اليوم موعد الفارة ، و ارادت ان تجالس ، كان انكليزيا وهو منذ مدة قصيرة في نيويورك ، فيه مواصفات القاتل ولكنها هذه المرة ارادت ان يقبض عليه تيري . فقامت الى غرفة الهاتف تطلبه . وعادت ولاحظت ان الرجل اختفى . ففسرت هربه بانها ربما طرحت عليه اسئلة كثيرة عن جنسيته واقامته وتحركاته .

وخرجت من البار واذا سائقها ادوارد يناديها لان تسرع لان والدتها مريضة ، وانها في المنزل الريفي وطالما بحث عنها في كل مكان .

استاذنته دقيقة ، مضت الى الهاتف تتصل بتيري انها ذاهبة الى المنزل الريفي وهذا عنوانه ، وعليه اللحاق بها ان تأخرت وان كانت خطة عائلتها سجنها في ذلك المنزل لابعادها عنه . ووصلت جيني الى غرفة امها ، فتحت الباب وكانت الغرفة خالية والسرير مرتبا .

وفهمت . فاسرعت الى الباب الخارجي لتقفله ، لكنه كان في اطار الباب قد دخل واغلقه بالمفتاح . اعتقدت انه يريد اغتصابها لكنه فاجأها :

- تبحثين عن القاتل ذي الوردة البيضاء ؟ انا هو .
عرفت اخيرا من يكون ولكن ما الفائدة . وتذكرت قول تيري : " اللواتي يعرفنه فارقن الحياة " .
وقالت له : " ولكنني لست من تعرفتها في لندن . انا جيني .

ولم تصرخ جيني ، اخذت تركض من غرفة الى اخرى ، وهو يطاردها حتى وصلت الى غرفتها ، فوقفت خلف

الباب ومطرقة في يدها، وصارت شبه مجنونة من انتظارها تقدمه.

دخل اخيرا فضربته على رأسه بكل قوتها، ولسوء حظها انفصلت مسكة المطرقة فلم تلامس الا في شكل بسيط رأسه. واقبل اليها كالمجنون واستطاعت الاكلات من تحت يده المرتفعة الى الممر ثم الى السطح. وسمعت صوت تيري لكي تصبر، وصوت القرميد يتكسر تحت قدميها، ورصاصا ثم لم تستفك الا بين يدي تيري فشعرت بالامان.

في السيارة التي اقلتهما قالت جيني :

- اعتقدك انك ستتقدم في وظيفتك.

- انت من تستحقين هذه الترقية يا حبيبتى.

- اليوم لم تحصل تجربة غارة فلماذا ثارت مشاعره؟

- لان الرجل الذي تتبعك آخر مرة لم يكن رجلا عاديا كان

من اسكوتلنديارد مكلفا الاندساس بين الناس وراء

اي مشبوه. ادوارد تعرف اليه وظنك تنصبين له فخا.

وضعت جيني رأسها على كتف خطيبها وتمتمت :

- سعيدة لان كل شيء انتهى.

- يجب ان تنسى.

- الا واحدا من المستحيل نسيانه ومن المستحيل

النظر اليه بفرح : وردة بيضاء.

وليم إيريش

على الأرض مجهود

● الأشخاص: السيد هيغبي: بطل القصة.
فرنسين: عشيقته. داون: ابنة فرنسين. الكولونيل
هوبر: الشخص الذي يعاكس السيد هيغبي في
أعماله. دنيز هوبر: ابن أخي الكولونيل ومهاجم
شقة فرنسين.

بطلب من صديقي جاك توجهت أقابل الثري الكبير
السيد هيغبي. وكالطفل الصغير جلس يخبرني بقضيته
ويطلب مني بصفة أنني محام قدير أن أساعده على
حلها.

— ارغب في انشاء اسطول للخيل. ولكي يصبح أي
شخص مالكا لأحصنة السباق ينبغي له اذن. ولا يتم ذلك
ألا بتحقيقات يقوم بها مكتب مختص برئاسة مفتش من
آلاف بي. أي.

— أفهم من ذلك انهم بحثوا في ماضيك.
— متأكد أن سجلي نظيف. لكن رئيس اللجنة
الكولونيل هوبر يقف في طريقي. سيد كورني اذا لم
أحصل على هذا الاذن، صرت الى المأساة.
— سيد هيغبي. مضمم على هذا المشروع، لان شخصاً
يعارضك؟

— كلا، بل لمجرد الرغبة
طلب مني مرافقته وشعرت من حيويته أن في الامر
امراً. توقف امام باب الشقة وخجل من نفسه حين

حاول فتح الباب بمفتاحه الخاص . قرع الجرس مثنى
وثلاث ، وحين انفتح أخيراً ظهرت المرأة . كانت في
وضع جعل معه السيد يسندها حتى لا تقع . فالدماء
تنزف من شفتها ، وتبدو كأنها خارجة من معركة . كانت
في نحو الأربعين ، لكن يبدو جلياً انها امرأة فاتنة .

— فرانسيس ماذا حصل ؟ سألها

— زارني شابان . بحثا في كل مكان . خربا شقتي
الجميلة .

— ماذا يريدان

— لا اعلم

— هل طلبت البوليس

— انتظر موافقتك

— أين ابنتك داون

— مختبئة تحت سريرها .

اسرع يتصل بالبوليس تاركاً فرانسيس تحت رعايتي ،
وكانت فرصة لاستعلم منها العلاقة التي تربطها بالسيد
هيغبي .

— منذ ثلاث سنوات أعيش وابنتي التي تبلغ العشرين
تحت رعاية هيغبي المادية والمعنوية . لكنه لم يمسنني
برغم أنني مستعدة وانتظر الفرصة . لم يطلب مني ذلك
قط . جميع المحاولات أتيتها لاغرائه . واحب ان أؤكد
لك أن الخبرة لا تنقصني .

حين التقيت صديقي جاك سألني ان انبه هيغبي ان
علاقته بالسيدة فرنسين تيريل هي السبب في جعل
الجنرال هوبر يضع العراقييل دون نجاح مشروعه .
وعائداً من زيارة جاك التقيت داون ، كانت في انتظاري
على باب شقتي .

— جئت لمساعدة السيد هيغبي . امي لم تقل كل
الحقيقة .

— صحيح ؟

- اعتقدها تعرف الشخصين اللذين اقتحما عليها
شقتها، سمعت أحدهما يقول لها: "عزيزتي فرنسين لا
تكوني شرسة معي". و"المعذرة يا عزيزتي فرنسين".
ادعت انها لا تعرفهما وأنا متأكدة أن أحدهما على الأقل
كان يعرف مع من يتعامل كان يهزأ منها. ارجو ان تقنع
السيد هيغبي بالتخلي عن مشروعه.
- لماذا؟

- لان معرفة امي للرجل الذي هاجمها تعني أن ما
فعله لم يكن الا انذاراً وان متابعتة للمشروع ربما تؤدي
الى ما هو اعنف.

- ولكن ليس بهذه الطريقة عرضت امك الامور.
- امي حاذقة في تحريف الامور لمصلحتها. وأنا،
نسيت السبب الثاني الذي جئت من اجله.
وقفت فجأة واقتربت مني والصقت شفتيها بشفتي
قبلة تخلو من العاطفة والشهوة. ثم صرخت:
- هل بي شيء يجعل الجميع لا يبادلونني قبلتي.
اعتقد أن علي سؤال امي والاعتماد على دروسها.
ايقظني جاك من نومي ليعلمني ان البوليس قبض
على السيد هيغبي بتهمة قتل احد المهاجمين دنيز هوبر
ابن شقيق الكولونيل هوبر وأسر الي بخوفه من ان يكون
هيغبي يعرض نفسه للخطر لحمايته عشيقته السيدة
فرانس او ابنتها.

اسرعت الى الكوميسير أسأله اخراج السيد هيغبي
من السجن لعدم الادلة ضده وأكدت له أن أكبر
دليل على براءته انه لو كان في نيته القتل لعمد الى
قتل الرأس المدير الكولونيل هوبر.
ولما تأكد للكوميسير عدم الاثباتات واختلاف
البصمات امر بإطلاقه.

في انتظار استقدامه وضع الكوميسير امامي ربطة
عنق اعلمني أنه وجدها في غرفة القتل. ولدهشني

كانت ربطة عنق السيد هيغبي .
سألت هيغبي الاجتماع للبحث في كل ما شأنه ابعاد
الاتهام عنه لكنه أثر الذهاب توأ الى فرنسين برغم
الحاجي على ضرورة اجتماعي به .
- اسمع يا صغيري قال لي . على هذه الارض ليس الا
شيء واحد يهمني . حين أرى فرنسين استطيع التفكير
في مواضيع اخرى .
أتصلت بصديقي جاك وأعلمته بظن داون ابنة
فرنسين معرفة امها للمجرم . ثم اتصلت بها هاتفياً
وحين ردت كان القلق يسبق اسئلتها المتكررة:
- الرجاء لم يبق في استطاعتي الاحتمال، أين
هيغبي .
- ولكنه تركني ليذهب اليك . اكد لي انه ذاهب
لرؤيتك .
- لم اره منذ كنتما معاً عندي الليلة الماضية . لماذا
لم يتصل بي ؟
- سنجد جواباً لسؤالك قريباً . على فكرة لا اجد الا
تفسيرين لاختفائه: الاول هربه اختياري . والثاني ان
اجدهم منعه من الوصول اليك . وفي كلتا الحالين اعتقد
الجواب لديك . كيف تعرفته ؟ الا عشيق سابق غيور ؟
- اعرف ان ابنتي تكرهني لانني على علاقة بهيغبي .
لكن عليها ان تدرك انه لولاه لما استطاعت تلقي العلم
في احسن مدارس الراهبات . منذ موت والدها وجدت
نفسي بدون معين . وماذا تفعل امرأة في هذا الوضع ؟
الرصيف ؟
في يوم كدت اطرده لانني لم اكن املك ثمن الطعام .
فتقدم رجل عارضاً مساعدتي . كان هيغبي . وفي مدة
استأجر لي ولابنتي هذه الشقة والغريب انه لم يكن
ليلمسني مدعياً انه يريدني زوجة لكنني كنت ارفض
لانني كنت على ثقة انني ليس في وسعي أسعاده على
المدي الطويل ، انه رجل نبيل ، أبحث عنه في كل

مكان . تدعي ابنتي انني اعرف الرجل الذي هاجم الشقة . لم اتعرف اليه لانني لم أكن اضع نظاراتي الطبية .

عائداً الى شقتي ، كنت أفكر في فرنسا . انها امرأة رائعة وكانت صريحة معي لكنني اعتقدتها تخفي شيئاً . الاول : انها تعرف مهاجمها دنيز هوبر والثاني انها تعرف ماذا جاء يبحث عنه المهاجمان في شقتها .

كنت متأكداً أن نوافذ شقتي مفتوحة حين تركتها ، ففوجئت حين وجدتها مقفلة واذا بهيبي يخرج من غرفة المكتب وابتسامة فرح تعلو شفاهه كان مسروراً .

وكان علي أن اضبط أعصابي كي لا أقذفه بقنينة بيرة امامي . سألته شراً فأعلمني انه قصداً ترك ربطة عنقه في منزل القتل ليصبح موضع شك . وحين سألته عن سبب كل ذلك أجابني :

- من اجل فرنسا . تعرضت للخطر بسببي . كنت على يقين انا كذلك انها تعرف مهاجمها . راقبتها فرأيتها تأخذ تاكسياً الى منزل القتل وحين خرجت ودخلت وجدت دنيز ميتاً . قتلتها . اسمعت ، يجب ان ابعدا عن ايدي البوليس ، فوجهت اهتمامه نحوي .

جف ريفي وانا استمع الى هيبي . وتساءلت ، ماذا يفعل لو قلت له أن عشيقها السابق وكان يصرف عليها طوال سبع سنوات ، لم يكن الا الكولونيل هوبر بعينه . وتابع :

- يجب أن تفهم شيئاً . ليس ما يهمني في هذه الحياة سوى فرنسا . اذا حصل لها سوء ، اذا فقدتها فلا يبقى يهمني أمر في هذه الحياة .

وتساءلت أيضاً : هل تستحق فرنسا كل هذا الحب وهذه التضحية ؟

سارعت اليها اطمئنتها الى هيبي ، وحين سألتني عن السبب الذي يدعو الى هذا العمل أجبتا انه يعتقد انها قاتلة دنيز هوبر .

– هل انت من قتله فرنس • انني مكلف الدفاع عنك •
اعرف ان الجنرال هوبر كان عشيقك وكان يصرف عليك •
– لا تسيء الظن بي •

– أفي منزلك شيء يهمه حتى ارسل من يبحث في
الشقة •

– لا اخفي عنك • في حوزتي وثائق سرية • اذا وقعت
بين أيدي اعدائه فأنها تضره • ولكنهم سرقوها واعتقد
شرفه العسكري فضح الآن •

أخذ احد المفتشين على عاتقه اثبات علاقة الكولونيل
بفرنس وتأكيد دفعه أيجار الشقة لمدة سبع سنوات •
وبعد يومين قتل المفتش وعمد الكوميسير الى
تحذيري •

– ليس الا شخص واحد يستطيع وراء المفتش
الضحية اثناء هذه العلاقة • ليس الا السيدة فرنسين •
اعتقدها في خطر وستكون هدف المجرمين التالي •

فجأة • وفي منزل السيدة • اسرعت ابنتها داون الى
الشرفة وجلست على حافتها مهددة بالانتحار • مدعية
ان والدتها تكرهها والا لما وضعتها في مدرسة داخلية
دون ان تراها مدى علاقتها بالكولونيل هوبر •

رحلت استنجد الاطباء وطبيب العائلة النفساني
والكولونيل هوبر ومدير مدرسة داون الداخلية •

شرحنا للجنرال هوبر حالنا فتقدم الى داون
وخطبها •

– اسمعي يا صغيرتي • يجب ان تعلمي الحقيقة • كما
يجب ان تعلمها الجميع • علاقتي بوالدتك كانت علاقة
عمل • وكنت ادفع لها أجراً •

– كنتما تنعمان بالحب وكنت أقاكي الخمران • لماذا
حرمتني المجيء الى المنزل طوال سبع سنوات •

– طبيعة عملها • ففي الحرب كان الالمان يحاصرون
كتيبتني ولم أجد سبيلاً للنجاة سوى مهاجمتهم • فذهبت

الى ليوتنان شاب مدعياً أن فريقى بأكمله موافق على ضرب العدو . وانقاد الليوتنان لاوامري . لكن للأسف مات مع ٤٠ جندياً من خيرة المحاربين . وظنت القيادة العسكرية انه تصرف وفقاً لارادته وتركها تظن ذلك .

لكن الامر ظل يقلقني ويعذبني . فقررت كتابة مذكراتي وكانت السيدة فرنس تعمل عند أحد الناشرين فسألتها مساعدتها ، وأخلاصها في عملها جعلني اعترف لها . كنت احتاج الى الاعتراف والتكفير عن غلطتي ففوضت الى والدتك البحث عن أربعين عائلة ومساعدتها سراً . واستمر العمل سبع سنوات . وكنت ادفع لها اجراً . وهي من كان يدفع أيجار الشقة وثمان تعليمك . واحلف بأنني لم ار السيدة سوى ست مرات طوال هذه السبع من السنوات ولم يكن بيننا سوى صلة عمل . وهذه الوثائق التي سرقت لاستعمالها ضدي كنت أخبئها عندها .

— هذا لا يبرر حرمانى عاطفتها ، أجابت داون .

ثم تقدم المسؤول عن مدرستها الداخلية .

— اسمعي يا ابنتي . حين جاء من يعلمني ان والدتك تعيش في شقة فخمة ظننتها تعيش حياة غير شريفة ، فطلبت منها أخراجك من المدرسة حفاظاً على سمعتها لكنها سألتني ان ابقى على رعايتي لك . حينئذ شئت منها عدم رؤيتك . خاصة حين أصرت على كتمان اسم الشخص الذي تعمل معه . انا السبب في حرمانك عاطفة أمك ، صدقيني .

دخل فجأة السيد هيغبي كأنه أت من معركة سأل عن فرنسين وحين علم بما فعلت داون سارع اليها وجلس قريباً على حافة الشرفة .

— سأقذف بنفسى ان لم تعودى عن رأيك اقسمت أمك بأنني اذا لم انقذك ستتخلى عني . أنها تحبك أكثر منى .

قبضنا على المجرم الذي قتل دنيز هوبر والمفتش .
- كيف عرفت انه المجرم ، سألته .

- حين دخلت غرفة دنيز وجدت سلاح القاتل وكان
نسيه حفر عليه اسم والده ، وكان صديقي ومن جملة
الجنود الاربعين الذين قتلوا بغلطة الكولونيل . تتبعته
حتى عثرت عليه فانهار واعترف لي :

دنيز هوبر كان مديوناً لنقابة سباق الخيل التي
يرئسها عمه الكولونيل . واعضاء النقابة كان يهمهم ان
تزيد ديون دنيز كي يضغطوا على عمه في الانتخابات .
والشباب الآخر تعرف بفتاة أخبرها فقتل
ابيه وحقده على الكولونيل فتلاقيا بحقدتهما ، وتلك
الفتاة داون اكتشفت المذكرات في مكتب والدتها .
وانتقاماً أعلنت الشاب بها . فاتفق مع دنيز على
سرقتهما ليبتزا الكولونيل عبرها ، وحين حصل عليها
تشاجرا لان دنيز أراد الاحتفاظ بها ليبتز بها عمه اكبر
مدة مما دعا الآخر الى قتله .

- ولماذا قتل المفتش ؟ سألت

- في اعتقاده حين يتوصل المفتش الى معرفة نوع
العلاقة التي تربط السيدة فرنسين والكولونيل ، مع
وجود الوثائق ، لا تبقى لها اية قيمة وهي بين يديه .
ثم التفت الى داون .

- رجاء عودي عن عزمك . اعتقد ان الاوان لاتزوج
والدتك ولتكوني ابنتي . عرفت الآن انها سيدة شريفة
وان كل ما فعلته كان من اجلك .

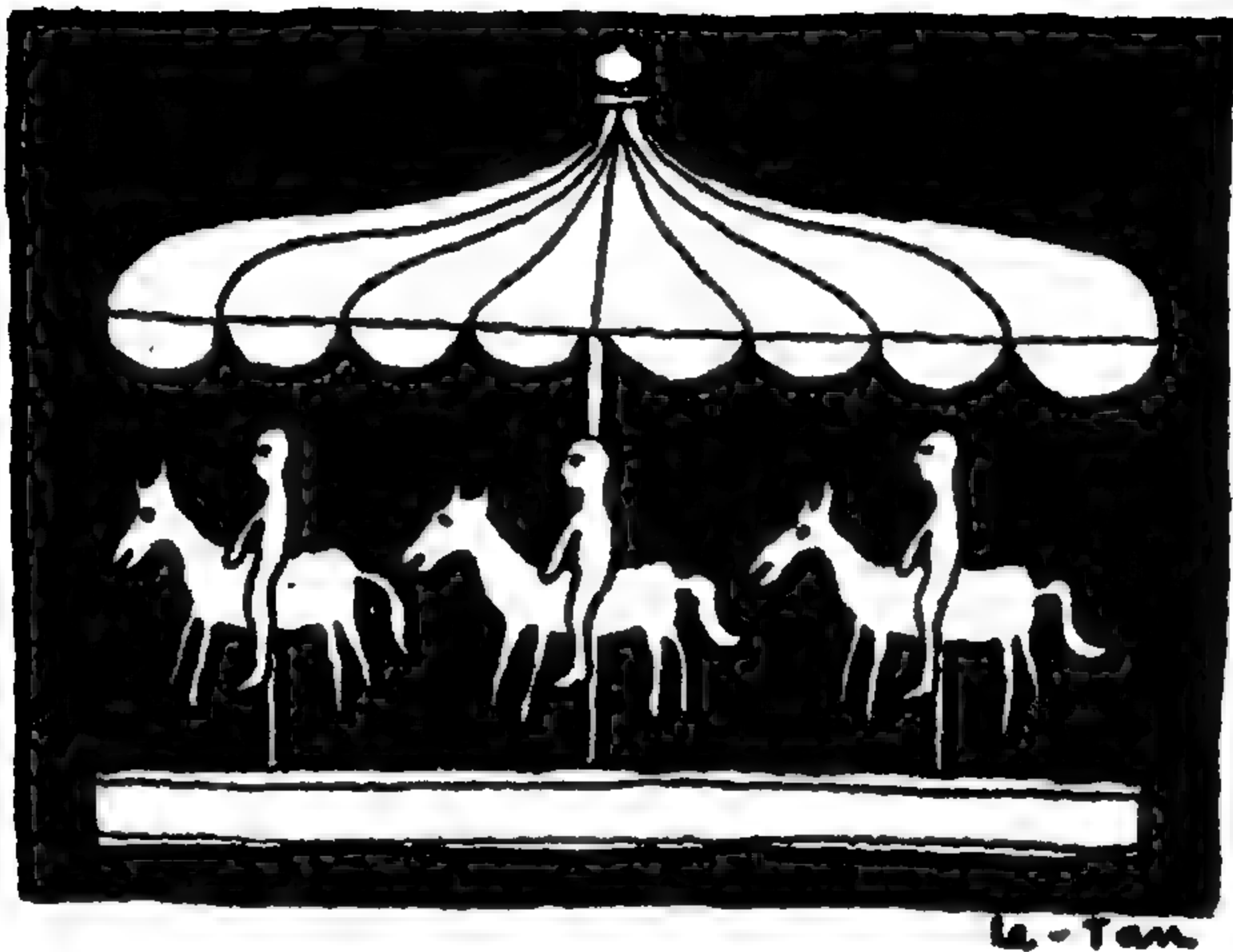
- لكنني خائفة القوى ، قالت لا استطيع تحريك
قدمي ، يكاد يغمى علي .
- انا من سيساعدك .

حين اجلس هيغبي داون على كنية راح الى فرنسين
يضمها .

وتبعت بنظراتي ذلك الرجل الغريب الاطوار الذي

يسير فطى ثابتة نحو مصيره • وايقنت ان فرنسين
تستحق فعلا ذلك الحب الكبير •

هوغ بانتكوست



السيدة الشبح

كان الليل في بدايته وكان شابا . لكن الليل كان هادئا وكان هو غاضبا . كان ما يشعر به مؤسفا لان كل شيء حوله في سعادة ، انها واحدة من ليالي شهر ايار حيث تتزين نصف المدينة لتلتقي نصفها الاخر .

من يرى اناقته يدرك انه لا يشكو مشاكل مادية . ثم هو في اوج شبابه ، في الثلاثين ، ويكاد يكون من اجمل الرجال لو تخلص عن مسحة الحزن التي تكسو وجهه .

دخل احد البارات . طلب كأسا . ولفتته قبعة نسائية غريبة اللون . كأنها تنير البار لان صاحبتها ترتدي الاسود والقبعة من اللون البرتقالي . لون غريب لا تستطيع اية سيدة ان تتحمله ، لكنه يليق بتلك المرأة ، تقدم اليها لتمضية السهرة معه . ولم ترفض ، نظرا الى الساعة وكانت السادسة وعشر دقائق واتفقا على ان يكونا شخصين يتعشيان ثم يمضيان الى الكازينو ببطاقتين من الدرجة الاولى يملكهما الرجل ، والشرط بينهما سر الاسماء والعناوين .

ركبا تاكسيا الى احد المطاعم وحجز عشاء لشخصين سكوت هندرسون ومن حديثها ادرك انها سيدة مثقفة وواعية لتقوم بتلك المغامرة وتحفظ بمسافة معينة بينهما .

من العشاء الى الكازينو . جميع الانظار لاحقت القبعة البرتقالية حتى احد الموسيقيين وقف مدهوشا ولم يستطع خفض عينيه عن المرأة ، وكان للقبعة فعل السحر .

الفترة الموسيقية وفترة استراحة ، ظهرت على المسرح المغنية الشهيرة ايستلا ماندوزا ، وللحظة ادرك سكوت موقفا حرجا . كانت المغنية تعتمر نفس

القبعة كمرافقته، ورأى الحقد في عيني المغنية، وكأنها تتمنى ان تقضي على من تجرات وشاركتها في لفت الانظار.

وشرعت المغنية تؤدي بالاسبانية : "شيك شيكا بوم"، "شيك شيكا بوم"، وتحمل سلة وباقات صغيرة ترميها الى السيدات الى جميع اللواتي كن في الصفوف الاولى، ما عدا مرافقة سكوت.

وتحدث المرأة المغنية فوقفت في وسط الجميع ومدت يدها لباقة، وكان ان اصبحت القبعتان المماثلتان عرضة لانظار الجميع، وعلى المغنية ان تحتفظ بلباقتها مهما حصل، فقدمت باقة الى المرأة معذرة عن سيانها.

في الاستراحة الثانية اخذ سكوت يتسلى ببعض الرسوم على زوايا البطاقتين، ولدى انتهاء الحفلة تركها على المقعد، لكن المرأة وضعتها في حقيبتها للذكرى.

خارجاً تقدم اليهما شحاذ ضرير مد يده وعفوا وقعت سيكارة المرأة في يده، فكادت تحرقها، لولا اسراع سكوت في انتزاعها ووضع بعض النقود، علها تشفي الالم الذي سببته المرأة دون ان تدري.

عادا الى البار حيث التقيا. تلك كانت رغبتها، وان يتركها ويعود ليتصالح مع من سببت تعاسته.

قبل ان يخرج من البار التفت الى الوراء، واخذ منظر القبعة البرتقالية، صورة من الخيال، صورة امرأة امامها كأس تنظر في داخله وكأنها تبحث عن ذاتها.

الى منزله، وحين دخل كان السكون مخيماً. اخذ ينادي زوجته مارسيل ولا مجيب. الى غرفة نومها، وقبل ان تمتد يده لاشعال النور، كانت يد تسبقه، وفوجيء بوجه رجل واخر الى جانبه وثالث. سألهم عن هويتهم، عن سبب وجودهم في منزله عن زوجته. انها

لا تستطيع الاجابة، وانهم من البوليس وسمحوا له بالدخول الى غرفة زوجته. وكان في السرير جسد دون حراك فصرخ :

- المجنونة ماذا فعلت. ليست النهاية التي كنت اتمناها.

- ماذا حصل بينكما، سأل الكوميسير.

- تشاجرنا كاي زوجين، ولكن ليس الى درجة انتحارها.

- تبدو في غاية الاناقة وانسجام الالوان، ما عدا لون الكرافات.

- ما دخل الكرافات، سأل سكوت.

- من المفروض ان تضع الكرافات الزرقاء بدل تلك غير المنسجمة مع لون البدلة. لكننا وجدناها حول رقبة زوجتك مشدودة، فادت الى موتها.

الف سؤال وسؤال وحين بزغ الفجر كان سكوت منهوكا والمنافض مملوءة باعقاب السجائر، ونزع المحققون جاكيتاتهم.

ادخلت حسناء شابة لمقابلة سكوت، رآها وقال باعلى صوته :

- جهدت لئلا ازوج اسمك في القضية فكيف عرفوا؟

- انا من اتى قالت. لا يمكنني البقاء بعيدة عنك وانت هكذا.

- لم اقتلها صدقيني.

- أعلم اجابته، اجبتك ليس لانك شاب وجميل فقط، بل لانك طيب القلب. واثقة من براءتك، ارجو الا تخفي شيئا على البوليس.

قال سكوت للكوميسير بورغيز استعداداه لقول كل شيء بشرط كتمان الامر عن الصحافيين، وعدم الاتجار باسمه واسم حبيبته :

- منذ مدة، العاطفة بيني وبين زوجتي ماتت .
احببت الآنسة ريشمن فصارحت زوجتي لكنها رفضت
الطلاق . كلمتها مرارا دون جدوى . ويوم الحادث قررت
التصرف بطريقة اخرى . اشتريت بطاقتين للمسرح
ودعوت مارسيلا الى العشاء والمسرح كنت اريد الاصلاح
بينني وبينها ، حتى رفضت دعوة اعز صديق لي جاك
لومبار وكان مسافرا تلك الليلة الى جنوب اميركا .
رفضت دعوة الصديق لانني كنت مصرا على ارضاء
مارسيلا . وحين عدت الى المنزل للاصحاب معا انتظرت
ارتدائي جميع ملابسني ثم قالت وهي تغمقه :
- خذ عشيقتك مكاني . لماذا تفقد البطاقتين ؟

وسكوت :

- اتصلت بالآنسة ريشمن فلم اجدها في المنزل ، ما
جعل مارسيلا تضاعف من استهزائها فاجبتها انني
ساخرج وسادعو اول امرأة التقيا . والتقيت امرأة
وكانت الساعة السادسة وعشر دقائق اذ نظرنا الى
الساعة معا .

- ماتت زوجتك في السادسة وثمانين دقائق . حين
وقعت ارتطمت ساعتها فتوقفت عندئذ فاذا استطعت
ان تثبت انك كنت مع تلك المرأة في السادسة وعشر
دقائق نوقف جميع تلك الاسئلة وجميع الاتهامات التي
تدينك . فمن تكون المرأة واين تقيم ؟

- لا اعلم اجاب سكوت . لا اعلم شيئا عنها

- ماذا ناديتها في مدى الساعات التي قضيتها في
رفقتها .

- سيدتي .

- حسنا كيف شكلها ؟

- يا لهي . لا استطيع . وكأنها محيت من مخيلتي .
لدى رجوعي الى المنزل حصلت اشياء عدة جعلتني
انسئ .

- خذ وقتك • ما لون عينيها • لون بشرتها • شعرها
اشقر ام اسود ؟

- كان شعرها طوال الوقت مغطى بقبعة • هي الشيء
الوحيد الذي اذكره • قبعة برتقالية •

- كأنك كنت في رفقة شبح ، بينما زوجتك قتلت في
شقتكما ؟ صبي في العاشرة يتطلب الاقرب الى المعقول
سأصحبك الى البار حيث التقيتما •

قال الساقى انه يذكر الرجل ولا يذكر المرأة • فسأله
سكوت عن سبب تذكره له بينما المرأة لا فتة ، وشاء
الساقى استقدامها للتعرف • ثم توجه الكوميسير مع
سكوت الى المطعم حيث كان العشاء • راجع المسؤول
اوراقه وقال للكوميسير ان طاولة باسم سكوت هندرسون
كانت لشخصين انما لم يتناول العشاء سوى واحد • وهن
المطعم الى المسرح ، ومقابلة الموسيقي الذي ظهر
على وجهه اعجابه بالمرأة ، ثم انكر اية امرأة في
صحبته •

اخذ سكوت يصرخ ، ويتهم الجميع بالكذب ورغبتهم
في موته • لكن الكوميسير بورغيز ، اذ شاء الاعتراف
بعدم وجود تلك المرأة واصر سكوت على وجودها ، قاده
الى السجن لمحاكمته بتهمة قتل زوجته • وصدر الحكم
بدينونة سكوت ، بحياته وموته على الكرسي الكهربائي
في العشرين من تشرين الاول •

قبل ٢١ يوما من التنفيذ : زار سكوت في السجن
الكوميسير بورغيز لايمانه ببراءته ولانتقاء صديق وفي
يتولى البحث عن الادلة • ولو لم يكن في حاجة الى
وظيفته لكان هو الصديق ، لكنه هنا لتوظيف خبرته
ومساعدته • وانطلق من اقتناعه بأن أي رجل يخرج مع
امرأة لا تهمة لا يتذكرها جيدا ، وخاصة اذا اكتشف موت
زوجته واتهامه بقتلها • وشك سكوت في ايجاد ذلك
الصديق ، فمنذ زواجه خاصة ندر ان يرى اصدقاءه • وقال
الكوميسير ان في حياة كل انسان صديقا يسرع الى نجدة

صديقه حتى لو مضت سنوات على بعدهما . ذكر سكوت اسم صديقه جون لومبارد الذي سافر الى اميركا الجنوبية قبل ايام ، واستبعد عودته وتكلفه مصاريف السفر . فقال له الكوميسير بانه سيعود اذا كان فعلا ذلك الصديق ، وعلمه ان صديقه في خطر .

كان في عمر سكوت ، وحين مد يده مصافحا صديقه القديم تمت سكوت : "الصدائة ليست وهما" . وشد لومبار على يد سكوت وطمأنه ، فسيبقى معه وسيكشف براءته . قص عليه سكوت القصة باكملها وتفاصيلها . واسف لومبار لموت زوجته التي لم يلتقها سوى مرة واحدة ، وادرك وهو يراها تشد سكوت من يده بانها تريد ابعاده عن اصدقائه .

اول ما فعله لومبار نشر اعلان في جميع الصحف ، لاجل المرأة التي كانت تعتمر قبعة برتقالية ، وترافق رجلا الى بار فالى احد المطاعم ثم المسرح في العشرين من ايار ، لتتقدم الى عنوان عينه لها لان حياة انسان تتوقف على ظهورها . لكن مضت ايام ولم تأت المرأة . قبل اليوم الحادي عشر من التنفيذ . تبع لومبار الشحاذ الضير الذي صادفه سكوت والمرأة ، وهما خارجان من المسرح ، وكان على ثقة بانه سيذكر حادثة احراق يده بالسيكارة . تبعه الى حيث غرفته ورفض الشحاذ ان يفتح له الباب . فدرس له لومبار من تحت ورقة مالية من فئة خمسين دولارا ، ففتح له الشحاذ مسرعا ودعا الرجل الى الدخول . سأل لومبار عن المرأة ذات القبعة البرتقالية ، وان يتذكرها . وحاول الشحاذ التنصل من الجواب لكن الخمسين دولارا كان لها دورها في اعترافه بانه لا يستطيع ان يقول للبوليس بانه رآها لئلا يكتشف امره انه ليس ضريرا . وهدأه لومبار بانه سيحافظ على سره . وعندها اقر بانه لا يمكنه ان ينس من حرقت يده . فهو رآها في اليوم التالي في صحبة

رجل آخر، وتقدمت اليه ووضعت في يده دولاراً . وسارع لومبار الى غرفة الهاتف العمومية فاتصل بالكوميسير ليحضر ويستمع الى اقوال الشحاذ . وحين حضر مضى كلاهما ينزلان الدرج المظلم الذي يقود الى غرفة الشحاذ، فتعثرا بشيء، وسرعان ما كان الشحاذ وبدا جلياً كما فسر الكوميسير الحادث، انه وقع عن الدرج وارتطم رأسه الجدار وكانت صدمة للومبار الذي فقد دليلاً حسياً .

في اليوم العاشر قبل تنفيذ الاعدام، توجه لومبار وقابل الموسيقي الذي لفتته مرافقة سكوت واستحوذت على انتباهه طوال العرض، فهو لا يذكر امرأة من تلك الصفات، واصر على موقفه برغم محاولة لومبار احياء ذاكرته .

لكن الانسة ريشمن ارادت ان تجرب حظها مع الموسيقي، لاهمية شهادته فقصدته مدعية اعجابها به . ودعاها الى شقته فمضت برغم معرفتها بخطورة عملها . وكانت كؤوس واخذت تعبث بشعره وتسأله عن انجملات اللواتي في حياته وعن المرأة ذات القبعة البرتقالية . فضحك وهو يكالهما على ٥٠٠ دولار، وكيف العلاقة بين المال والمرأة فقال :

- يد امتدت في وسط الظلام واعطتني المال وفي اليد الاخرى مسدس . وهددني الرجل بان انسى انني رايت تلك المرأة والا اتعرض للموت .

وحاول الموسيقي الاعتداء على الانسة ريشمن لكنها استطاعت الافلات والاتصال بالكوميسير . وعادا معا الى منزل الموسيقي فلم يستجب لقرع الباب، ما اضطر الكوميسير الى استعمال مفتاح خاص . وحين دخل شاء الانسة ريشمن ان تبقى خارجاً لتلا ترى المنظر الرهيب . وبرغم قسمها بأن الموسيقي اعترف لها برؤيته للمرأة وبالتهديد الذي تلقاه، الا ان الكوميسير اسف لان كلامها وحده لا يشكل شهادة .

في اليوم التاسع قبل التنفيذ، قصد لومبار الفندق حيث تنزل، المغنية ماندوزا وسبقته باقة من الزهر وبطاقة باسمه لتستقبله لامر هام حول شخص بين الحياة والموت. واستقبلته وطبع على يدها قبلة واردها بكلمة جميلة :

- جئتك لانني عالم انك ذكية بقدر ما انت جميلة. تذكرين عرضك الموسم الماضي حين كنت تلقين باقات الزهر على السيدات.

- "شيكا شيكا بوم"، اذكر تلك الاغنية الناجحة.
- حضر صديق لي ورفقته سيدة. لا شك تذكريها جيدا. كانت ترتدي مثل قبعتك ووقفت لباقة، وكان الموقف محرجا لك وواثق انك لم تنسي؟
- ولماذا جئت لتلك المرأة.

- لان علي اثبات وجود صديقي معها وليس في مكان آخر. لا نعلم اسمها ولا عنوانها واعتقد انك سألت عن تلك المرأة التي تجرات وسرقت موصتك.

- لا. لم اسأل انها اسرعت في اليوم التالي الى مصممة ازيائي وتشاجرت معها امام جميع الزبائن لبيعها موضة خاصة بي. يمكنك الذهاب الى المصممة والسؤال عن المرأة وأمل ان تجدها وتعرض للمضايقات مثلما اخرجت موقفي امام المعجبين بي.

قصد لومبار الى المصممة وسألها وقالت انها لم تبع موضة المغنية الشهيرة ماندوزا، واحدى موظفاتنا كانت تسرق التصاميم وتنفذها لحسابها وتبيعها بسعر ارخص وانها طردتها.

ومضى لومبار الى الموظفة في منزلها وظهر عليها الرعب وهو يكلمها على القبعة البرتقالية. قال انه يريد فقط اسم المرأة وعنوانها لان ظهورها يخلص انسانا من الموت. ولن يذكر اسمها امام البوليس وتاليا عليها الا تخاف الملاحقة. لاحظ لومبار انها تحاول التهرب

من الالاجابة وظهر عليها الخوف . ولما اطمأنت اليه قالت بان شخصا هدها بقتلها ان تكلمت . لكنه لا يريد سوى اسم المرأة وعنوانها واقسم انه لن يفوه بكلمة ، فاعلمته انها تدعى بييريت دوغلاس واعطته عنوانها . في اليوم الخامس قبل التنفيذ ، مضى بحسب العنوان وقابل بييريت ، ذكرها بالقبعة البرتقالية ، فلم تنكر انها اشترتها من الموظفة بنصف ثمن . وهل قصدت المسرح في صحبة رجل ووضعت القبعة ؟ انها غالبا ما تخرج مع رجال . وهل تذكر الرجل الذي رافقه ليلة ٢٠ ايار فضحكت ، فهي اجرت عملية الزائدة وانها مكثت في المستشفى من الخامس عشر حتى السابع والعشرين . والقبعة ؟ ان صديقة لها اعجبت بها فقدمتها اليها لكنها رفضت الافصاح عن اسم الصديقة . وهددها بمسدس ، وراحت تضحك ، انها لا تخاف من تهديده لانها تعرف ان العادة هي قتل الاشخاص لمنعهم من الكلام وليس لاجبارهم عليه . واقتنع واعاد مسدسه ورجا منها عنوانها فاعطته اسما وعنوانا . اسرع الى العنوان ومن ثم الى الكوميسير يخبره بما حدث ، وان العنوان كان لرجل عجوز وعلى الكوميسير ان يرافقه ليحبر بييريت صاحبة القبعة الاساسية على قول الحقيقة ، وكمصير الشهود السابقين كان مصير بييريت ، اذ خنقت لخنق الحقيقة معها .

وتساءل لومبار : كيف نقنع رجلا بريئا ان عليه ان يموت لان اخر امل له انطفأ ؟

قصد لومبار الى سكوت في السجن ليتذكر ادق التفاصيل فينمو امل جديد في البحث . وحاول لومبار انعاش ذاكرته ، ببطاقتي المسرح هل بقيتا معه او تركهما على المقعد في المسرح او تخلص منهما ؟

وكان نورا اضاء وجه سكوت ، ابتسم وهو يخبر صديقه ان من عادته ان يتسلى بتزيين زاوية مجلة او بطاقة ،

ان كان في حالة انتظار، ويذكر انه زين زاوية بطاقته وان المرأة شاعت الاحتفاظ بالبطاقتين للذكرى.

فرح لومبار ورغب في نشر اعلان في الصحف انه من هواة جمع بطاقات المسارح، وانه يدفع ثمنها جيدا لمن يزوده تلك البطاقات. وعين مركزا ووقتا.

دفع لومبار مبالغ كبيرة، وتكدست امامه البطاقات الا البطاقتين. وفي الثانية بعد الظهر، لدى الانتهاء، تقدمت امرأة اعطته بطاقة لنفس الكازينو، وموعدها ٢٠ ايار. فهل تملك البطاقة الاخرى، لكن ليعطها ثمن البطاقة لان حاجتها ماسقالي المال. اخذت المال واسرعت، ولحق بها لومبار وامسك بحقيبتها يريد البطاقة الاخرى، وان تفتح حقيبتها. مد يده وانتزع البطاقة الاخرى ٢٠ ايار. وكانت زاويتها مزينة. وتنفس، كانت بطاقة سكوت.

يوم التنفيذ. تقدم حارس السجن يفتح باب زنزانة سكوت وفي صحبتته بعض الرجال وسأله سكوت: "حان الوقت؟" اجابه الضابط نعم سكوت.

كان رجال البوليس يقودون سكوت الى تنفيذ حكم الاعدام وكان لومبار يقود المرأة بسيارته ويسرع ليصل قبلا، ويحملها مسؤولية اتهام بريء وتعرضه للموت.

- سيقتلونه هذا اليوم، قالت، لكنني مت منذ زمن. حين عدت تلك الليلة كان زوجي اصدر امره الى الخدم باغلاق الباب في وجهي لانني امرأة لا تستحق عطفه وماله واسمه. تلك الليلة نمت على احد مقاعد الشارع وفي اليوم التالي استدنت من خادمتي لا استطيع اللجوء الى فندق متواضع. هددني زوجي بالقتل ان لوثت اسمه وذكرت انني كنت مع قاتل زوجته.

- ولكنك خسرت كل شيء فلماذا لم تنقذي انسانا بريئا.

سأفعل الان.

- في اية ساعة التقيت سكوت تلك الليلة المشؤومة .

- نظرنا معا الى ساعة الحائط كانت السادسة وعشر دقائق . ارجوك ان تسرع اريد انقاذه .

- لا تخافي سنصل قبل الموعد . بقيت خمسة شهور لا تمدين اصبعك والان تريدان ان تصلي في ربع ساعة ؟
خفف لومبار من سرعته وانحرف الى طريق فرعية واجبر المرأة على النزول في وسط تعجيبها . وضع المسدس في ظهرها للسير امامه دون النظر الى خلف .
- ولكن لماذا ؟ سألته انا سأقول الحقيقة .

- اريد ان افعل شيئا لئلا تقوليها ، ستقولينها له وحده في العالم الاخر .

فجأة سمعا صوتا بأمرهما بالوقوف ، ولومبار برمي مسدسه ويتقدم ويلقي القبض عليه بتهمة قتل مارسيلا هندرسون .

في اليوم التالي لموعد تنفيذ حكم الاعدام :
- لا اصدق قال سكوت للكوميسير ، كان لومبار مغرما بهارسيلا ؟

- نعم كان مغرما بها لكن مارسيلا كانت من النساء اللواتي يفضلن تمضية الوقت بين الرجال والايقاع بهم . لعبة تنجح مع تسعة على عشرة . وكان لومبار الرجل العاشر . ورغب ان تطلقك وان يسافرا معا الى اميركا الجنوبية . من اجلها وقع عقد العمل في اميركا . وعند خروجك تلك الليلة قدم لصحبتهما لكنها هزأت منه ، كأنه صدق فعلا انها ستسافر معه وتتركك تتزوج الانسة ريشمن .

وضحكتهما كانت المأساة . لو كانت اكثر انسانية لتركها وانصرف فاستعمل حينئذ ربطة عنقك ليخفق ضحكتهما وخطط ليقع الاتهام عليك . عاد من اميركا لدى دعوته ليكون على مقربة من حسن سير المخطط وتهديد

كل من يستطيع ان يدلي بشهادة لبراءتك . فتخلص من الشحاذ والموسيقي وببيريت ، وكاد يتخلص منك آنسة ريشمن . تقمصك شخصية المرأة نجحت . كان يريد ان يمحو كل اثر لها .

- الغريب قالت الانسة ريشمن ان تلك المرأة ذات القبعة البرتقالية بقيت مختفية .

- لا ، اجاب الكوميسير بورغيز . وجدت اثرها منذ مدة طويلة وتعرفت هويتها .
- ماتت ؟

- لا . انما النتيجة واحدة . تفكيرها ميت . ذاكرتها ميتة . انها في مصح للمجانين .

- وكيف عثرت عليها ، سأل سكوت .

- بالصدفة . ادخلت المصح ، تخلص اهلها من ثيابها ووجدت القبعة في واجهة احد باعة الثياب القديمة . سألت الزوج والاهل ، اجابوا انها في ضياع منذ مدة وانها تخرج الى الشوارع دون ان تعي ما تفعل . لم يكن احد على علم برفقتها تلك الليلة للرجل المتهم بقتل زوجتم ، لكن في بعض المعلومات انها هي وشهادة انسان فقد العقل كشهادة انسان ميت . وكنت شككت في لومبار وانا اتابع حركاته ، لكنني كنت اريد دليلا علموسا ، ونفذت المقلب مع الانسة ريشمن التي نجحت احدى المختصات بالتجميل ان تعطيها بعض ملامح تلك المرأة اذ حصلت على صورتها من اهلها .

- ما اسمها ، سأل سكوت .

- لا . لا اريد ان تتبعنا . نريد حياة جديدة لا اريد اشباحا معنا ، قالت الانسة ريشمن .

- لا استطيع ان اصدق ما حصل ، قال سكوت ، لا بد من عبرة .

- انا اقدمها اليك قال الكوميسير ، وهو يربت كتفه :
"اذا لم تكن تملك ذاكرة قوية فلا تصحب نساء لا تعرفهن الى المسرح" .
وليم إيريش

اللوردة والضيوف

توقف القطار في فلانشام ونزلت منه سيدة جميلة، لافتة. وحين باشر القطار سيره ثانية صرخ شاب اذ انتبه انه في محطة فلانشام التي يقصدها لأول مرة والقى بحقيبته الى الرصيف وقفز. لكن رجله انزلقت وتدهرج. اغمض عيني، فتحهما رأي السيدة الجميلة فوق رأسه تطلب من احدهم نقله الى سيارتها. قال لها شكرا ثم اغمي عليه.

استفاق في السيارة، سألها عن المكان، قالت ذاهبان الى قصر اللورد أفلنغ حيث تستدعي له الطبيب. حاول الاعتذار عن دخول منزل غريب قالت ان مضيفها اللورد من المحافظين المعروفين بترحيبهم بالضيوف.

في نصف ساعة كان جون ممدا على كنية اذ نصحه الطبيب بالراحة وكان استقبال اللورد له تماها كما فسرت نادين حارا. وتركه بكلمة لطيفة: "سعادة ان يكون بيننا في نهاية الاسبوع، عنصر شاب. ولكن يا الهي هذا الشاب سيكون الرقم ١٢".

وضع في غرفة قريبة من الصالون وفي استطاعته منها رؤية الداخل والخارج.

اول من تعرف كان أن ابنة اللورد ورفقتها شاب يدعى تافرلي، حين لبث جون وتافرلي وحدهما، شاء جون منه فكرة عن اصحاب القصر والمدعوين، فابدى تافرلي كل استعداد.

- طبعا تعرفت اللورد وابنته أن وهناك زوجته السيدة أفلنغ، عائلة سعيدة لا يعكرها سوى وجود والدة السيدة أفلنغ السيدة موريس المريضة التي تلازم غرفتها ولا تفارقها. اما المدعوون فاعتقد أنك عرفت الارملة الجميلة نادين، وهناك الرسام الشهير برات الذي يقوم

بلوحة لآن وصديقه الصحافي بولتان، ثم التاجر الكبير السيد روي وابنته وكاتبة القصص البوليسية السيدة اديث جونز. واربعة اشخاص لم يصلوا بعد، الممثلة زينة ويلدنغ، السير جيمس ايرنشوي، والسيد والسيدة شاتر. مجموعة من الاشخاص تقارب الدزينة.

- وانا الثالث عشر.

- هل هذا يزعجك.

- لست متشائما قال جون.

- اطمئن قال تافرلي. النخس يصيب عادة الرقم ١٣ من المدعوين الذين يطأون عتبة المنزل. اعتذر يجب ان اغير ملابسي. الى اللقاء.

شعر جون بأنه يرغب في نادين الى جانبه وتعجب من هذا الشعور وهو الذي هرب من لندن منذ تلقيه رسالة عاطفية تقطع بينه وبين حبيبته من علاقة، ودس حبيبته في اول قطار.

على رصيف المحطة حيث كان الصحافي بولتان ينتظر الممثلة زينة ومرافقيها، لاحظ حادثة بسيطة للحظات. رجل اعترض طريق الممثلة فشمت حين رآته ثم اسرعت الى الرولز. واقترب من الرجل السيد شاتر وولع له سيكارتة وتمتم كلمات ثم انضم الى زوجته وزينة.

رحب اللورد بضيوفه وقصد كل غرفته، واقترح الرسام برات مقاسمة الصحافي بولتان غرفته. قرر برات العمل ورسم أن، لان موعد حفلة الصيد في الغابات القريبة، اليوم التالي.

وقف امام باب الغرفة التي خصصت به، وبحث عن المفتاح في جيبه فلم يجده وفوجيء انه نسيه في ثقب الباب. دخل واشعل النور ووقف مدهوشا امام لوحة أن اذ شوهدت باللون الاخضر. فهل في المنزل مجنون او سادي. نظر الى ساعته كانت الساعة الا خمس دقائق فخرج من المحترف واقفله وتراءى له خيال في الممر.

اقترب منه واذا السيد شاتر .

في الاثناء كانت نادين تتحدث مع جون . كانت عينا جون في عينيها ولا يستطيع ان يبعد نظره عن وجهها الجميل . اقتربت منه وطبعت على شفثيه قبلة وتراجعت حين لاحظت شخصا في اطار الباب وكان السيد شاتر . اعتذر مدعيا بحثه عن اللورد . واعربت نادين لجون عن قلقها لاكتشاف شاتر عاطفتها ، ناعته اياه بالانسان الخطر الذي يهدد كل علاقة . كما ابدت تعجبها من الثقة تجاه جون ، مع ان تعارفهما لم يمض عليه سوى ساعات ، وعللت تصرفها بصفات الصراحة لديها ، وقبلتها له كانت من الرغبة . وما سبب خوفها من شاتر ، استفسرها جون ، فنعتته بالانسان المبتز . سألتها وهلا حكيت له حادثة معينة تعرفها عنه ؟

- قبل العشاء شاهدت بنفسي كوميديا او الاخرى تراجيديا . كانت السيدة زينة ويلدنغ تنزل من الطابق العلوي حين تقدم اليها الخادم توماس برسالة . اخذت تنظر الى الخط لمعرفة مرسلها ، قبل فض المغلف ، واذا السيد شاتر يسرع ويصطدم بها ويوقع الرسالة ، ثم ينحني ليلتقطها على مهل قاصدا قراءة اسم صاحب الرسالة .

وقبل ان تتمنى لجون نوما هادئا كررت تحذيرها له من شاتر . تلك الليلة كانت مزعجة للكثيرين حتى الحيوانات . فكلب الحراسة نبج واتعب جون ، ثم صوت السيد تافرلي يتمنى مساء سعيدا لأن .

ثم نباح الكلب ثانية وخطوات واغلاق باب على مهل وصوت زجاج ينكسر ، اعتقد انه في حلم وعلا نباح الكلب بقوة ، بشراسة ثم خيم السكون . ثم وصله حديث بين الخادم توماس والسيد شاتر يسأله عن سببه هنا ليلا في الممر ، واستفسره هل كان على لقاء مع الخادمة الجميلة بوسي ، ولن يفصح امره امام اللورد . قام جون بحسوبة يفتح الباب ليستطلع ما يجري

خارجا ، فرأى نفسه وجها لوجه امام آن واعتذر لتطفله لكنه شرح لها ما يسمع من ضوضاء . شاعت ان يخفي امر وجودها في الطابق الارضي ليلا لئلا يساء التفسير . فوعدها بالكتمان وعاد الى نومه .

ثم العثور صباحا على كلب الحراسة مقتولا فربط الرسام برات بين مقتل الكلب وتشويه رسم آن ، سأله صديقه الصحفي عن ربطه للحادثتين ، فرد برات انه عثر على زجاج مكسور في محترقه ما يفسر ان المجرم كان فيه ساعة دخوله واكتشافه تشويه الرسم واختبائه وانه حين خرج واقفل الباب ، سجن المجرم ما اضطره الى الهرب عبر كسر زجاج احدى النوافذ .

حفلة الفطور كانت بسيطة وخرج الجميع الى الصيد وامتطى كل واحد جوادا .

اللورد آفلنغ كان اول العائدين ، وفوجيء بالرسام برات مسرعا يعلمه انه وصديقه الصحفي عثرا على جثة رجل في الغابة .

من مكانه سمع جون المحادثة وحاول لملمة افكاره . نباح كلب ، خطوات ، زجاج مكسور ، وتأكد له ان ظنه حلما كان حقيقة ولكن اشياء كثيرة اخرى حدثت كذلك .

وسمع جون اللورد يسأل عن هوية الرجل فاجابه الصحفي بولتان انه الذي ارتبكت السيدة زينب ويلدنغ حين رآته في المحطة ، وان شاتر تقدم اليه وكالمه ، ما يعني ان السيدة ويلدنغ والسيد والسيدة شاتر يعرفونه . واين السيد شاتر قال له الخادم انه لم يعد . وفجأة لاحظ الجميع حصانا دون فارسه مسرعا الى الاسطبل ، عرف انه الذي كان يمتطيه شاتر . واخذت السيدة شاتر تبكي ، ومضت الى غرفتها لعدم ازعاجها حتى عودة زوجها الذي هرع البعض للبحث عنه ، مذ ذهب بهم الظن الى انه وقع عن ظهر الحصان .

حين رأى اللورد الصحفي بولتان ، سأله هل عثر على شاتر فاجابه نعم ولكن ميتا .

قصت نادين الى جون تنشد الراحة من نهار مليء بالمفاجآت وقصت عليه رحلة الصيد . وفقدان شاتر والعتور عليه . وان شيئاً في شاتر لفت نظرها حين رأت جثته . لون وجهه . اللون الذي يكتسبه المتسممون ، وان جميع من له علاقة بشاتر يكرهونه انه ولا شك انسان يهدد راحة الناس ، وذلك لا يمنع ان الجميع ستهتر راحتهم باسئلة البوليس الذي قدم للتحقيق .

اول ما فعله الكوميسير كاندل ، صعوده الى غرفة السيدة شاتر ، وحين لم تفتح له الباب استعان بمفتاح خاص وفوجيء بها خالية ما زاد في تعقيد الامور . سرد الصحافي بولتان على الكوميسير كل المعلومات لديه ، وجعله يطرح سؤاليين :

- من هو رجل المحطة الذي يعرفه شاتر وارتبكت زينة ويلدنغ لدى رؤيته ؟

- من شوه رسم آن وهل هو من سجن في المحترف وعمد الى الهرب كاسرا زجاج احدى النوافذ ؟ من المؤكد ان رجل المحطة اي الضحية الرقم ١ هو الذي كان مسجوناً في المحترف ولكن لاي سبب شوه الرسم ؟

بدأ الكوميسير تحقيقه مع السيد جيمس ايرنشوي ، لانه من اتى بشاتر الى حفلة الصيد التي دعا اليها اللورد ، ولان الكثيرين لاحظوا نظرات السيدة شاتر الاتهامية قبل ان تختفي . وسأله الكوميسير :

- نعرف ان شاتر يبتز الناس . بماذا يهددك وماذا عنك حتى دعوته الى قصر اللورد . نريد الحقيقة ، وحدها تبعد عنك اصبغ الاتهام ،

- حين طرده والده من منزله عهد الي في اعماله التجارية ، وحين توفي والده عاد ووجد بين اوراقه احد اغلاطي رسالة وشيكا مزوراً ، وحين تركت ادارة الاعمال وانصرفت الى السياسة عرف كيف يفعل ويهددني حيناً فاخر ويبتزني لذلك لا انكر انني شعرت بالراحة لاختفائه

عن حياتي لكنني اقسم انني لم اقتله .
وعبر الصحافي بولتان الذي عثر على حقيبة الضحية
الرقم ١ ، استطاع الكوميسير تحديد هويته يدعى مارك
تورنر ، في مهنة التمثيل .

تحقيق الكوميسير مع جميع المدعويين لم يدفعه
خطوة واحدة . فالجميع يكرهون شاتر لكنهم لم يقتلوه
ولا يعرفون هوية رجل المحطة .

وحين دخل الكوميسير غرفة جون قال جون ان من
واجبه ازالة الضغط النفسي عن المنزل الذي فتح له
ابوابه :

- سمعت نبأها ، ثم انكسار زجاج ثم سكنت النباح
نهائيا . عفوت لاستفريق على صوت شاتر يكالم الخادم
توماس وفهمت ان شاتر يمسك بسر يخص توماس .

لمعت عينا الكوميسير ، وشاء فورا مقابلة توماس
لكن توماس حاول الهرب وصده رجال البوليس ، وساقوه
الى الكوميسير .

- المهزلة انتهت قال الكوميسير . من اين حصلت
على السم لقتل شاتر ؟

- احلف انني لم استعمله . راودتني نفسي ولم
افعل .

- حسنا ارو قصتك . السيد جون سمع حديثك وشاتر
تلك الليلة وكان يهددك . لماذا ؟

- في شان الخادمة بوسي . نحن متعاهدان وانت
تعرف كيف ينظر بعض الرجال الى النساء الجميلات .
فحين رغب الرسام السيد برات في ان تقف امامه
كموديل جن جنوني .

- لذلك اردت الانتقام فشوهت احدى لوحاته .

- كان الباب مفتوحا فدخلت وشوهت ، لكنني ندمت
فحاولت تصحيح خطاي ووقتها ضبطني شخص .

- من يكون ؟

- الرجل الذي عثر عليه مقتولا في الغابة . الضحية

الرقم ١

- في اية ساعة؟

- كان الجميع وقتها يتناولون الشاي . كنت امام اللوحة وظهري الى الباب . اعتقدت انه السيد برات ، اخذت ارجو منه دون ان اعرف من يكون اننى لست الفاعل ، وحين استدرت وجدت الرجل اكثر منى خوفا فشاء منى خدمة ، رسالة الى السيدة زينة ويلدنغ . خرجت مسرعا وبقي لما سمع وقع خطوات . ووقتها دخل السيد برات واكتشف التشويه واقفل الباب خلفه ، واعتقد انه ، من ثم كسر الزجاج ليهرب .
- اكمل قصتك .

- كان الرجل طلب ان اعطي الرسالة الى السيدة ويلدنغ دون شهود ولا اعلم كيف ظهر فجأة السيد شاتر واصطدم بالسيدة زينة ووقعت الرسالة فالتقطها والقي نظرة عليها . انا برىء حضرة الكوميسير لم افعل شيئا سوى تشويه الرسم .

- كلمني على السم الذي لم تسنعمله كما ادعيت وانما فكرت فيه .

- انه في المطبخ . يملكه الطباخ الصيني . في حديثنا كالمني انه يملك سما وسيستعمله حين يريد ان ينتهي من حياته ودلني على مكانه ، دون رؤيته لان المفتاح معه .

- ولما اردت تسميم شاتر .

- لانه كالمني على بوسي وهددني بفضح امرنا امام اللورد .

وطلب الكوميسير من الطباخ الصيني ان يفتح الخزانة حيث السم دون ان يلمس المسكة ، للمحافظة على البصمات ، لكن الطباخ صرخ دهشة ، فاحدهم سرق السم من مكانه ، فلم ينكلم على السم امام احد سوى توماس وانه استقدمه من بلاده وانه سريع المفعول دون الم .

مرة ثانية ابدى الصحافي بولتان استعداداه لمساعدة البوليس، انبا الكوميسير انه عثر على انبوب السم فارغا في بطانة قبعة شاتر، وانه تحدث طويلا مع السيدة ويلدنغ فذكرت له ان الضحية الرقم ١ اي رجل المحطة هو زوجها وانهما على فراق.

ضحك الكوميسير، فهذه المعلومات يعرفها وفوقها ان زوج السيدة ويلدنغ كان متزوجا شقيقة شاتر، دون ان تعلم زينة، وان شاتر كان يهدده باعلام زينة فتقطع عندئذ مساعداتها المادية عن زوجها الذي كان يذهب قسم كبير منه الى شاتر لقاء سكوته.

وتلك الليلة كان الرجل يريد زينة ويلدنغ، فبعث اليها بالرسالة مع توماس. كان يريد مبلغا من المال، وحين علم شاتر بامرہ التقاه في الغابة وكان بينهما عراك. ضغط على اثرها شاتر بقوة رقبة الرجل فمات اختناقا. والرجل هو من تخلص من الكلب ليستطيع الدخول الى قصر دون مضايقة. وقال الكوميسير لبولتان:

- انتظر حتى انهي تحقيقي فيصبح في امكانك ان تنشر القصة كاملة لقرائك، وابتعد تاركا الصحافي بولتان واقفا يهز رأسه.

مر يوم الاحد ثقيلًا والمدعوون يرغبون في انتهائه بفارغ صبر ليتسنى لهم الرجوع الى حريتهم يوم الاثنين.

وزينة ويلدنغ، اختفى الرجل الذي كان يلاحقها لاختذ المال منها، لكنها بقيت تفكر فيه بشفقة. السير جيمس ادرك ان أحب رجلا آخر فابتعد عن طريقها.

استطاعت الكاتبة ادith ان تجمع خيوطا لقصتها المقبلة.

وفضلت بوسي ان تصبح السيدة توماس على ان تقف كموديل، وتجنّي المال الكثير.

وفي الصالون الصغير جلست نادين قرب جون، فقال لها :

- اشكر الله انني لم اتفوه بكلمة واحدة على رؤيتي
لآن تلك الليلة في الطابق السفلي فنجيتها مشاكل
عدة .

- لكنني اظن، قالت نادين ان هناك سببا ما، يفسر
وجودها ليلا في الطابق الارضي .

- نزلت مرتين قال جون .

- اسمع جون قالت نادين . انني قلقة في شأن ان
سأبحث عن الحقيقة بنفسي .

خرجت نادين ثم اتت ممسكة بيد هارولد تافرلي
ورجت منه وهو الذي يحب أن، ان يحكي لهما كل ما
يجعلهما يساعداها ؟ :

- قصة أن بسيطة، ولكن لا احد يستطيع ان يفهم
الالم المختبىء وراء البساطة، لا احد يعرف طبيعة أن
مثلي . في طبيعتها مزيج من القوة والرقّة، والصفتان
تتصارعان في نفسها . عاشت ساعات وساعات قرب
جدتها السيدة موريس . شهدت ألام جدتها وكانت تخرج
في معظم الاحيان والدمع في عينيها .

اخبرتني أن في رحلة الصيد ما فعلت . كانت تدرك
ان السيدة موريس ترغب ان تموت لتتخلص من ألامها
وكانت استرقت السمع الي الطاهي الصيني والخادم
توماس، وعرفت السم وسره واقنعت نفسها بأن القدر
ارسل السم لتخلص جدتها به ونفذت خطتها في اليوم
التالي، حين صعدت لتودع جدتها قبل انطلاقها الي
رحلة الصيد وتعرضت العجز لنوبة مؤلمة جعلت أن تنفذ
في الحال . ومضت من غرفة جدتها، ووجدت صينية
طعامها فوضعت في قنينة الماء بضع نقط من السم .
ولما شربت الجدة عمدت أن الي كسر القنينة .

وهكذا يمكننا ربط الخيوط . كان شاتر خارجا من
غرفته القريبة من غرفة السيدة شاتر، كان يحمل كأسا

من الويسكي فسكب فوقه من الزجاجة المسمومة، وفي الرحلة سرى السم بطيئا في جسده فوقع عن ظهر الحصان ميتا . وحين ادخلت أن الزجاجة الى جدتها لم تنتبه لتداني مستوى الماء . لو كنتم مكاني ماذا كنتم فعلتم . كانت ترغب ان تعترف للكوميسير وتعبت كثيرا حتى اقنعتها بعدم جدوى اعترافها فلن ينفع العدالة شيئا بل سيحطم شخصا يحبها وينتهي اذا اصابها مكروه . هدا أنا . المهم انها لا تتعذب لانها اتمت أمنية جدتها ، حدا لآلامها . والقدر قاصص شاعر واراخ الناس منه .

وكانا وحدهما فاقتربا جون من نادين وقال لها :
- لنعد الى مشكلتنا نادين هل تقبلين الزواج بي .
- اعرف انك ستطرح علي السؤال ، ولذلك اجيبك بلا ، فانا اكبر منك عشرين عاما .
- لكنك تبدين شابة .
- المظهر لا يكفي ، زد على عمرينا عشرين عاما ، تكون انت في الثالثة والاربعين وفتيات في العشرين حولك ، ويكون الشباب ابتعد عني كثيرا .
- ولكننا متحابان وهذا يكفي .
- انك في سن مهياة دائما للوقوع بين ذراعي اية امرأة . صدقني ، القدر جمعنا ولم نخلق احدا للاخر ، انا اكبر عشرين عاما .

- سأحب شعرك الابيض . اكرر هل تقبلين بي زوجا ؟
- اطرح علي هذا السؤال في ستة اشهر . نكن على ثقة من شعورنا .
- اقبل بهذا الشرط .

ولفهما السكون وامتد طويلا ، كان سكون الحياة المقرر لها ان تتحطم ، سكون ابدى ، كما تنعم به السيدة موريس وليس اقل سعادة .

جفرسون فارجون

القبلة الارجوانية

في غمرة سعادتها ، لم تلاحظ فاي آليسون الحقد في عيني أنيتا ، شريكها في الغرفة . تابعت حديثها واسترسلت ، وكانت تشرب كأساً وصديقتها قبل العشاء .

— احبه منذ زمن . ولكن صراحة لم اكن اتصور ان دان يريد الزواج تالياً خيبته في حبه السابق . كان يبدو حزيناً ، غير مهبال ، لكنه كان عاطفياً حنوناً . انيتا ! أنا سعيدة جداً لا اكاد اصدق .

وضعت انيتا بونسال كأسها على الطاولة . كانت عيناها تلمعان بحقد دفين خائفة من اظهاره لغاي آليسون فسألتها :

— هل حددتما موعداً ؟

— عندما تصل عمتي لويز . اريدها بقلبي ذلك النهار . وانت أيضاً .

— متى تصل ؟

— غداً او بعد غد . ارسلت إليها مفتاح الباب الخارجي للمبنى والشقة حتى تستطيع الدخول اذا كنا غائبتين .

لم تكن انيتا بونسال ترغب في الكلام . لكن فاي كانت تحتاج اليه .

— انت تعرفين دان . في البداية كان يخرج معنا نحن الاثنتين . ثم لا اعلم لماذا اختارني . بالطبع لا يهمك ذلك . انت مرغوبة لكنه امر يختلف عندي . لم اكن اجروء على البوح بحبي لأنني كنت خائفة من خيبة . اتعتقدين هذا الزواج سينجح ؟ لا تبدين متحمسة .

— بالطبع سينجح . لكنني انانية . فذهابك سيترك فراغاً كبيراً لي . على العموم سأخرج الليلة وأظنك تنتظرينه .

— كلا، دان لن يأتي. يودع حياة العزوبة مع
اصدقائه.

— انا، قالت أنيتا، سأذهب لقضاء عطلة نهاية
الاسبوع مع بعض الاصدقاء في مكان هادئ واعتقدني
سأجد اشياء كثيرة تغيرت في غيابي .
كانتا ترتبان الغرفة . واستمرت فاي أليسون تتكلم
بعصبية ممزوجة بضحكات وسعادة لامتناهية وانيتا تروح
وتجىء مسرعة دون تعليق على حديث فاي .
ارتدت انيتا ثوباً طويلاً من الحرير الاسود . ووضعت
على كتفها معطفاً من الفرو وقالت لفاي:

— من الافضل ان تتناولى منوماً . تبدين مضطربة .
— أخاف ان اكون ازعجتك . لكنني كنت في حاجة الى
ان يسمعي أحد أبني قصوراً في اسبانيا . سأنتظرك
حتى تعودى .

— كلا قالت أنيتا بعصبية ، سيكون الوقت تقدم .
— يا لك من غامضة . لا أعرف شيئاً عن علاقاتك ، ألا
ترغبين في الزواج ؟

— كلا . أحب حريتي وحياتي كما هي .
خرجت أنيتا ، وحين دخلت المصعد . طلبت المدخل ،
لكنها في منتصف الطريق أوقفتها . ثم طلبت الطابق
السادس . مشت في الممر الطويل وأخرجت مفتاحاً
فتحت به الشقة الرقم ٧٠٢ .

توقف كارفر كليمنتس عن قراءة الصحيفة . نظر الى
أنيتا بونسال قائلاً:
— تأخرت

— كان علي الاستماع الى فاي تتكلم على سعادتها .
ستزوج دان غروفر .

— غير معقول . ولكنك كنت مغرمة به . اليس نعم ؟
— اهذا ما كان يقلقك منذ مدة ؟
— أخاف ان افقدك يا حبيبتي .

— لست ملكك • علاقتنا اتفاق • قف عندما اصل •
وتعلم الادب •

ترك كليمنتس مقعده • كان يبدو كالعنكبوت بذراعيه
وساقيه الطويلتين وصدره القصير الذي يعلوه رأس شبه
خال من الشعر • يصرف كثيراً على اناقته كي يخفي
بشاعة جسده •

— أيتها الشرسة • احبك هكذا • لكن لا تنسي انني
اصرف عليك • واستطيع الطلاق • لكنك تعلمين • هناك
مشاكل لا أستطيع حلها سريعاً •
اني تعب من الأعيبك • اذا كنت تحبني اشتر لي
شقة •

— كي تلاحقني زوجتي اذا اكتشفت آثار الشيك؟
احبك انيتا • أستطيع اي شيء من أجلك • احب هذه
الحرارة فيك • لكنني اريدها في قلبك وليس في طريقة
كلامك • سيارتي في المرأب • انتظريني وسألحق بك في
٥ دقائق •

— لماذا لا تخرج معي امام الناس؟

— لا أريد ان تعلم زوجتي • مشاكلي ستحل في خمسة
او ستة اسابيع ثم أستطيع العيش كما يحلو لي •
كانت سيارة كليمنتس كبيرة • فخمة • والبرد كان
قارساً والاحساس بقساوته يتضاعف اذا طال الانتظار •
مرّت عشر دقائق بدت لأنيتا كأنها عشرون • نزلت من
السيارة وطلبت كليمنتس على الانتربول • لم يجب
أحد • انتظرت قليلاً ثم صعدت دون ان تحاول التخفي •
فتحت باب الشقة ودخلت •

كان كارفر كليمنتس وهو في ثياب الخروج ممدداً
على الارض • لون غريب يعلو وجهه وزبد يكسو فمه •
حين انحنت انيتا لتفحصه ادركت أنه تلقى زيارة لما
خرجت • وان الزائر ترك أثراً أرجوانية من شفتيه •
مأخوذة بالمفاجأة نظرت حولها • كانت الشقة تحوي

عدداً كبيراً من الاشياء التي تخصها . من قميص النوم ،
حتى معجون الاسنان . خرجت مسرعة . تأكد لها خلو
الممر من الناس ، فدخلت شقتها ، وكانت فاي أليسون
تستمع الى الراديو .

— انني سعيدة لعودتك قالت فاي . ولكن لماذا رجعت
باكراً ؟

— اشعر بصداغ . ورغبة في النوم باكراً . انت كذلك
يجب ان تنامي ، كي تبدي جميلة غداً . سأحضر قليلا من
الشوكولا الحارة .

في المطبخ شالت أنيتا من حقيبتها كمية لا بأس بها
من الحبوب المنومة . سحقتها ثم وضعتها في كوب
فاي . وحين قدمت اليها الكوب ، رفعت انيتا كأسها
قائلة : نخب سعادتك يا عزيزتي .

جعلت تحدثها حتى اخذت الكلمات تخرج ثقيلة من
فمها . وحين عبرت عن رغبتها في النوم ، ساعدتها
انيتا على الوصول الى سريرها . وحدها اخذت انيتا
تفكر :

اصدقاء قلائل يعرفون ان كليمنتس يستأجر الشقة .
ولا يجهلون كذلك سوء علاقته وزوجته . ولكن لحسن
حظي لا يعلمون بعلاقتنا . وكليمنتس لم يمت بسكتة ،
وانما بسم . والبوليس سوف يبحث عن قاتله ، وليس
علي فقط ان اجمع اغراضه من شقته وانما ان ألعب
لعبتي جيداً .

كانت تحب دان كروفر ولكن فاي أليسون استطاعت
بطبيعتها المرحية وعينيها الزرقاوين ان تجرّ دان الى
خطبتها . استجابت لفكرة الانتقام . كانت تعلم ان
جميع الزجاجيات متشابهة في الشقق وان آثار بصمات
فاي على الصحن التي غسلتها بعد العشاء . فقررت ان
تعمل بحيث يجد البوليس بعضاً من ثياب فاي واكواباً
وصحوناً عليها بصماتها وعندما يكتشف أنها اخذت
منوماً سيفترض أن : فاي عشيقة كليمنتس . تلتقي شاباً

اصغر واجمل منه فيتفقان على الزواج . تأتي شقة عشيقها كي تقطع علاقتهما ولكنه لا يقبل فتدس له السم في كأسه . وتركت البوليس تكملها القصة وانتظرت ثلاث ساعات فما عادت تسمع اية حركة . اخذت حقيبتها وبدأت .

حين انتهت . مسحت بصماتها عن مفتاح الشقة الرقم ٢٠٢ ودسته في حقيبة فاي آيسون . ارتدت البيجاها وتناولت حبات منومة وقذفت بالزجاجة من نافذة الشقة الخلفية . واطفأت النور .

توقفت العمة لويز امام الطابق الخامس . فتحت الشقة بالمفتاح الذي ارسلته اليها فاي آيسون . كانت الاولى بعد منتصف الليل . اشعلت النور ونادت : فاي ، أنا .

وحين لم تسمع جواباً اتجهت نحو غرفة النوم مرددة : فاي اصحي ، أنا عمك لويز .

وحين تقدمت من أحد السريرين ، استرعى انتباهها اصفرار وجه فاي . هزتها . فلم تنجح في ايقاظها فالتفت الى انيتا بونسال وهزتها أيضاً .

استطاعت هذه ان تستفيق قليلاً ، وان ترد على تساؤلات العمة لويز بكلمات ثقيلة مبعثرة .

— الشوكولا . . . الذي شربناه . لا اعلم . اريد ان انام . ثقل رأس انيتا بين يدي لويز . اراحتها على السرير واخذت مسرعة دليل الهاتف تبحث عن اسم المحامي بيري هايسون .

اتصلت بالمحامي ، على رقمه الليلي ، طالبة مكالمة صديقتها ، سكرتيرته ديلا ستريت . عرضت عليها الحال وسألت طبيباً والبحث عن هايسون . وفي وقت قصير كان المحامي وسكرتيرته يطرقان باب الشقة .

اخبرته العمة لويز بالحادث وسألته ان يهتم بالقضية دون ان يجعل البوليس يتدخل .

تجول مايسون في أنحاء الشقة . ولفت نظره معطفان وحقيبتان ، فطلب من سكرتيرته البحث فيهما . وحين انتهت اقتربت من المحامي :

– الفتاتان تملكان مفتاحي شقتي . ولكن فاي أليسون تملك آخر مرقماً ٧٠٢ . لماذا تملك مفتاح شقة أخرى ؟

– حسناً سأذهب وأرى الشقة . تعالي معي . انها مخاطرة ، لكنني ارجب في المقاء نظرة .
دق الجرس فلم يجبه احد ، فتذمرت احدى الجارات ، وفتح الباب واذا نور الغرفة يضيء الجسد الممدد والكأس المدلوقه .

– انتبهى ديلا . لا تلمسي شيئاً .
– ولكن من هو هذا الرجل ؟ تساءلت .
– قبل ان نتساءل علينا الخروج من هنا في الحال
ما ان خرجا حتى توقف المصعد . وخرج منه ثلاثة رجال وامرأة .

– تنظر الي بتعجب تلك المرأة ، قالت ديلا .
– اجل ولكن . . . انهم يتوجهون الى ٧٠٢ .
قرع ادهم الجرس بقوة فخرجت الجارة تصرخ ونهرهم . وعندما اعتذروا اعلمتهم ان الازعاج كان اكثر من الذين قرعوا الجرس قبلهم . ما دعا ادهم الى التعليق :

– ربما لا احد . او اذا عند كليمنتس زائر فلن نزعجه .
دفع مايسون ديلا الى المصعد . وحين سأله عما سيفعله اجابها : – سنطلب مركز البوليس .

لدى خروجه من المبنى رأى الاشخاص الاربعة يتجادلون . ولكن ما ان رأوا سيارة بوليس حتى اداروا محرك سيارتهم سريعاً . وقفز احد رجال البوليس مسرعاً وسحب مفتاح السيارة مرغماً الاشخاص الاربعة على التوقف في انتظار التحقيق .

تقدم مايسون وقال للبوليس:

- انا من اتصل بكم . الجثة في الشقة ٧٠٢ .

ما ان انتهى البوليس من تفتيش الشقة . حتى وجه المفتش كلامه الى مايسون:

- اعتقدك ستخبرنا بما حصل .

- لا اعرف هذا الرجل ، قال مايسون

- ولكني احب ان اعلم كيف دخلت شقته واكتشفت الجثة . وهل جعلتك اعمال معه تقصده في هذه الساعة من الليل؟

- لدي مفتاح .

- ومن اين حصلت عليه؟ فتشنا في جيوب القتيل فلم نعثر على مفتاح .

- وجدنا هذا الاسم على معطف نسائي في خزانة القتيل . قال احد رجال البوليس .

- فاي اليسون ، الشقة الرقم ٢٠٤ ، قال المفتش تراغ . انها ورقة المصبغة . اعتقد من الافضل ان اذهب وأكالم قليلا هذه الأنسة .

كان المفتش تراغ يتوجه الى المصعد . واذا امرأة انيقة تقارب الاربعين تتقدم في الممر ، تنظر الى ارقام الشقق .

سألها المفتش عن الشقة التي تريدها . ترددت فأبرز لها بطاقته . فاعلمته بأن شخصاً اتصل بها واعلمها ان زوجها كريفر كليمنتس استأجر شقة في البناية . وانها جاءت تنبئه انه لا يستطيع خداعها . وحين اخبرها المفتش انه قتل لم تصدق . لكن لم يبد عليها التأثر . اخبرته انه كان يكرهها ويخل عليها بالمال . كما كان يخونها .

بول دراك . من البوليس الخاص . كلفه المحامي مايسون أن يجمع المعلومات حول الجريمة ، فأبلغ اليه ان بصمات فاي اليسون وجدت في شقة كليمنتس .

ومجموعة من ثيابها كذلك، ما يضعها محط الاتهام .
ويجعل الصحف تتكلم عليها وتالياً يجعل خطيبها يبتعد
عنها . ثم ان فاي وصديقتها انيتا وجدتا مخدرتين
بالشوكولا وتساءل: من كان يعلم أنهما ستشربان
الشوكولا؟

وأعلمه ان زوجة كليمنتس لم تكن على وفاق معه .
وان القلائل من اصدقائه يعرفون ان لديه شقة في
المبنى . منهم الاشخاص الاربعة الذين جاءوا يلعبوه
بالقمار بحسب ادعائهم .

أعلنت سكرتيرة مايسون رغبة دان كروفر خطيب فاي
في مقابلته . قال للمحامي انه يضع امواله في تصرفه
للدفاع عن فاي . وانه لن يتخلى عنها . وانه كان يخرج
مع فاي وصديقتها انيتا . واختار فاي وأصبحت انيتا
كأخت لهما . وانه بينما كانت فاي تزوره في احد الايام
كالمت عامل الحديقة . وحين نيهما ألا تمس كيساً من
السم سألته اسئلة عن استعماله . وهنا طلب منه
مايسون ارساله الى مكان بعيد عن اعين البوليس . لكن
ما ان خرج دان حتى اتصل البوليس الخاص دراك
بمايسون ، وأنهى اليه ان المحقق تراغ اوقف عامل
حديقة دان لاستجوابه بمساعدة سكرتيته ديلا اخذ
مايسون بتقويم الوضع: تساءل هل كانت آثار احمر
الشفاه لامرأة أو انها قبلة رجل ليبعد عنه الشك؟
كليمنتس لم يكن يملك مفتاحاً لشقته . وكيف دخل
الاشخاص الاربعة المبنى؟ ذلك ان الباب الخارجي لا
يفتح الا اذا مع الداخل مفتاح او دق جرساً خاصاً،
فيعمد عندئذ صاحب المنزل الى ضغط زر اوتوماتيكي .
وهل يملك أحد الاربعة مفتاحاً للباب الخارجي للمبنى،
ربما هو المفقود؟

— ألا تعتقد، قالت ديلا، ان المفتاح الذي وجد مع
فاي هو المفقود؟

— ربما كان وربما عمد أحدهم الى دسه ليلقي عليها الاتهام . ولكني اتساءل لماذا وضع المجرم قطعتين من الثلج على الطاولة، بينما خلت كأس القتيل والمرأة، علينا ان نتقدم من المحكمة قريباً لنخرج ارنبا ضحماً من ثقب صغير .

في المحكمة قدم بيرى مايسون نفسه محامي دفاع عن فاي آليسون ووجه الاتهام اليها القاضي ستیورات بن .

اثبت الطبيب ان سبب الموت كمية من السم .
واثبت خبير البصمات بصمات لفاي آليسون على اشياء كثيرة .

— انك خبير منذ ٢٠ سنة، قال بيرى مايسون، هل فكرت في مقارنة آثار القبلة على جبين القتيل مع قبلة المتهم؟

— كلا لم يسبق ان اتبعنا هذه العادة .

— ارجو ان تأخذ البصمات الآن .

تقدم الخبير وطلب من فاي ان تضع حمرة على شفتيها وحين طبعت قبلة على ورقة وقورنت القبلتان ظهر اختلاف في البصمة . واحد الاشخاص الاربعة حين سئل كيف دخل المبنى اجاب انه دق الجرس وأحدهم في الشقة ضغط الزر الاوتوماتيكي وانهم حين سعدوا الطابق السادس ودقوا الباب خرجت احدى الجارات ورأت انهم عادوا من حيث اتوا .

دعيت الانسة شيرلي تانز التي تقطن الشقة المقابلة فشهدت، انها استأجرت الشقة منذ مدة قصيرة، وانها تشكو من ضعف في الاعصاب لذلك انزعجت حين دق الجرس مرتين في تلك الساعة من الليل .

— هل رأيت كيف دخل الشخصان الاولان؟ سأل القاضي .

— بمفتاح، سمعت صريره . فتحت بابي ورأيت السيد

مايسون يدخل . ثم ما لبثت ان سمعت الجرس ثانية .
فكدت افقد اعصابي .

اخرج مايسون من جيبه دفترأ وتقدم نحو الانسة
شيرلي تانر وسألها :

— كيف عرفت انني من دخل الشقة ، كنت ادير
ظهري .

— حين دخلت ، استدرت ونظرت الي .

فجأة تقدم مايسون من الانسة شيرلي وطبع دفتره
على شفتيها ، وصرخت وتراجعت . وحين سألها القاضي
عن سبب تصرفه قال له :

— لماذا يأخذ الخبير بصمات المتهمه ؟ ينبغي أيضاً
اخذ بصمات الشهود .

وقعت شيرلي مغمياً عليها حين جهر الخبير تشابه
القبليتين . ثم تابع مايسون دفاعه .

— شخص واحد يستطيع جعل فاي أليسون قيد اتهام
ويستطيع نقل حوائجها الى شقة كليمنتس . اطلب انيتا
بونسال للشهادة .

حين فاجأ انيتا هذا الطلب فهربت لكن البوليس
تبعها وقبض عليها .

اعلن القضاء براءة انيتا من تهمة القتل ، وبقيت
التهمة الاكبر : خيانة صديقتها وتلويث سمعتها
ومحاولتها قتلها باعطائها كمية كبيرة من المنوم .

واجتمع رجال القضاء حول شيرلي تانر وسألها
مايسون عن سبب قتلها كليمنتس ، وكيف عمدت الى
قتله فأجابته :

— احب كليمنتس . وعدني بالزواج حين طلاق زوجته .
لكنني لاحظت تغييراً في تصرفه . عرفت انه استأجر
الشقة ٧٠٢ . فدفعت غالياً حتى استأجرت الشقة
المقابلة . وعلمت انه يقابل فتاة وسمعت حين اقتربت
يوماً من الباب يردد لها الكلمات أياها التي كان يرددتها

لي . كنت اعلم انه يكره ان يراني اشرب الويسكي ،
لأنني اغدو كالمجنونة . دققت الجرس وانا حاملة
الكأس وفتح الباب وفوجيء بوجودي وسألني عما افعل
وماذا اريد . وكالمجنون اخذ مني الكأس وافرغه في
لحظة . كنت متأكدة انه سيتصرف هكذا . وحين قام يريد
الخروج لم يستطع الوقوف . وقع فاخذت مفتاح الشقة
كي اعود وارتب الاشياء كما اريد وأخذ كأس . كنت
خائفة من رؤيته يموت . فطبعت على جبينه قبلة
الوداع . ولم استطع العودة لان انيتا بونسال كانت على
بابه ، ولان يقيني انها ستطلب البوليس حين اكتشافها
الجريمة .

مضى وقت ولم يأت البوليس ، رجعت الى الشقة
ومسحت البصمات عن الكأس ، ودق الجرس الخارجي
للبناية . ما عدت اعرف ماذا افعل ، ضغطت الزر
الاولوماتيكي ، ومضيت الى شقتي أتطلع من منظار
الباب . وكان مايسون من دق الجرس فانتظرت حتى
يذهب كي اعود . وتلاه الاشخاص الاربعة .
سأل القاضي لين المحامي مايسون عن كيفية
اكتشافه للمجرم .

— فقدان مفتاح كليمنتس كان العقدة . فليس من
المعقول دخول شقته دون مفتاح . فشككت ان المجرم
اخذه كي يستطيع العودة . وحين قال أحد الاشخاص
الاربعة أن الزر الاولوماتيكي استجاب لرنين جرسه
أدركت ان المجرم كان في الشقة وانه لا يمكنه الاختباء
مسرعاً الا في شقة قريبة . وعندما استعلمت من ناظر
المبنى وعلمت أن امرأة شابة جميلة استأجرت الشقة
المقابلة منذ وقت قصير ، توضحت لدي الصورة
وترابطت الحلقات .

حين التقى بيرى مايسون فاي أليسون قال لها
مدهوشاً:

— ما اصاب أحمر شفاهك فاي؟
ووجد جواباً حين نظر الى خطيبتها دان كروفر وآثار
حمرها على شفتيه.
أمرت المحكمة بتوقيف شيرلي تانر. وتقديم شكوى
ضد انيتا بونسال، كما تقدمت بالاعتذار الى الانسة فاي
اليسون، وبتهانيتها الى المحامي بيرى مايسون، مبدية
اعجابها باسلوبه في انهاء القضية.

أرل ستانلي غاردنر

المحتويات

النساء	جورج سيمنون..... ٥
كان عارياً	جورج سيمنون..... ١٣
المفتش بالوكالة	جورج سيمنون..... ٢١
عين من زجاج	جورج سيمنون..... ٣٠
دقيقة.. زوجتك في الجراحة !	جورج سيمنون..... ٣٦
قبلة قبل الرحيل	جورج سيمنون..... ٤٢
ماري ، سيلفي.. والمال	جورج سيمنون..... ٤٨
قصاصة ورق	جورج سيمنون..... ٥٦
الدفاع والجسد	جورج سيمنون..... ٦٢
محطة الالزاس	جورج سيمنون..... ٧٠
قطار فيينا	جورج سيمنون..... ٨٣
تبغ هنري الرابع	جورج سيمنون..... ٩٤
الاستاذ والجنّة	جورج سيمنون..... ١٠٢
الزبون العنيد	جورج سيمنون..... ١٠٩

جورج سيمنون	١١٨	الكلب الأصفر
جورج سيمنون	١٣٠	القديس الصغير
وليم إيريش	١٣٨	الوردة تموت بين يديه
هوغ بانتكوست	١٤٤	على الأرض مجهود
وليم إيريش	١٥٣	السيدة الشبح
جفرسون فارون	١٦٥	الوردة والضيوف
ارل ستانلي غاردنر	١٧٥	القبلة الأرجوانية

مجموعة روائع الأدب البوليسي

- | | |
|---|---|
| ١ | أغانا كرويتي (أشهر القصص القصيرة) |
| ٢ | جيمس هادلي تشيز (أشهر القصص القصيرة) |
| ٣ | جورج سيمنون (أشهر القصص القصيرة) |
| ٤ | صن القائل (قصص قصيرة لأشهر الكاتبات العالم) |
| ٥ | باقية من الجرائم (قصص قصيرة لأشهر) |
| ٦ | الجرائم الغامضة (قصص قصيرة لأشهر) |

